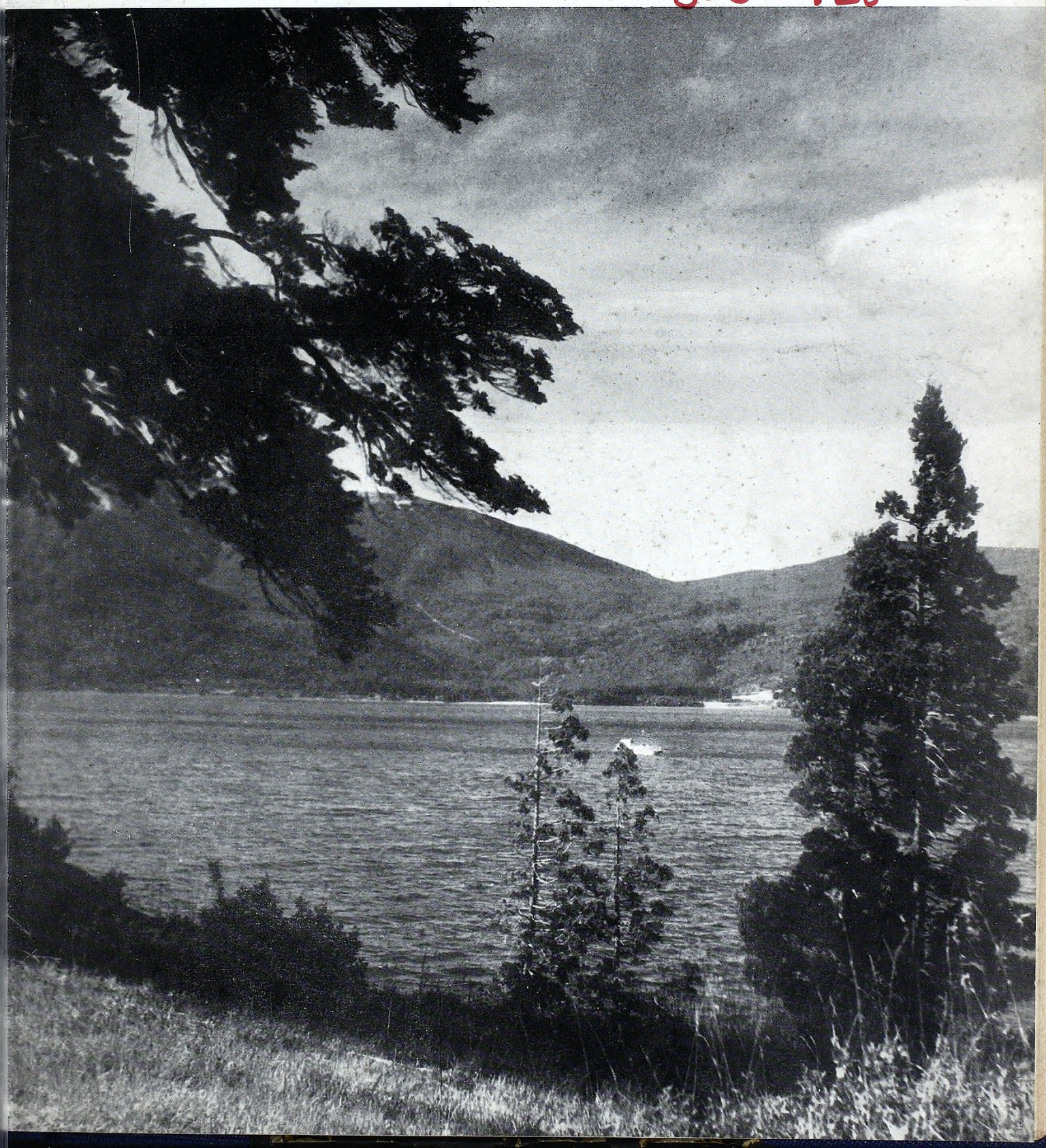
Argentina Austral

EL EJEMPLAR
$ 100.-

AÑO XXXVIII | JUNIO DE 1968 | Nº. 434

303.88/28



porque correr riesgos..?



bañe sus lanares con

GAMATOX

COOPER

PRODUCTO COOPER

CONTRA SARNA, PIOJO Y MELOFAGO

Sr. Ganadero, la experiencia lo confirma, **GAMATOX** es la más eficaz manera de combatir sarna, piojo y melófago.

GAMATOX mezcla con cualquier tipo de agua, destruye efectivamente los ácaros más rebeldes, mantiene la calidad de la lana y no disminuye el peso del vellón, es económico y de eficacia prolongada.

Por qué correr riesgos?... **GAMATOX** es de **Cooper** y Ud. sabe que puede confiar en **Cooper**



CREMA GAMATOX
en envases de
1, 5 y 10 lts.



POLVO GAMATOX
en paquetes de 1.250 grs. y cajones de 16 paquetes.

PRODUCTOS VETERINARIOS COOPER - 25 DE MAYO 489 - BS. AIRES

BIBLIOTECA NACIONAL - BUENOS AIRES 1968

6 NOV 1968

THIBENZOLE*

(thiabendazole M.S.D.)

el antihelmíntico en el que Ud. puede confiar.

AHORA disponible en forma *LIQUIDA*

★ LISTO PARA USAR
★ NO ES TOXICO
★ NO MANCHA
★ FACIL DE MANEJAR



envasado en bidones plásticos, para usar con la pistola dosificadora THIBENZOLE.

Consulte a su distribuidor veterinario, hoy.

MSD MERCK SHARP & DOHME (ARGENTINA) S.A.I.y C.

DIVISION AGROPECUARIA

DONDE LA TEORIA DE HOY ES LA TERAPEUTICA DE MAÑANA

Avda. del Campo 1455 - Buenos Aires

Subsidiaria de Merck & Co., Inc., Rahway, N. J., EE. UU.

* Marca Registrada de Merck & Co., Inc.

TBZ-8-AR-68-J



Evidentemente, no!

Sin embargo ese "gustito familiar" único, que distingue a dulces **Los Lagos** responde a una elaboración que mantiene las normas de los tradicionales dulces "hechos en casa"... una exquisita variedad para todo momento en su hogar, que puede adquirir en todas las sucursales de la **SOCIEDAD ANONIMA IMPORT. Y EXPORT. DE LA PATAGONIA.**

MUCHO IGGAM

MUCHO MEJOR

Cuando el Feliz Propietario construye su hogar, es importante que elija bien. El y los suyos quieren vivir rodeados de detalles que hacen más grata la vida. Por eso es importante que elija IGGAM. (La obra no cuesta más y sin embargo... cómo se valoriza!).

EN REVESTIMIENTOS, LOS DETALLES SE LLAMAN:
Super Iggam, Salpicrete, Plastocrete, Revocrete, Granilit, Graniluz, Granoval, Ovaluz, Granitex, Teks-Tur y MAYOLICAS IGGAM.

EN HIDROFUGOS E IMPERMEABILIZANTES:
CERESITA. Silistón

EN PISOS PLASTICOS:
IGGAM SEKTALON (Vía Véneto, Quinta Avenida, Plaza Francia, Monocromático, San Rafael; Parquet, Roble, Incienso y Nogal). Relieve SOBRESALIENTE.

IGGAM

MEJORA LA CONSTRUCCION

IGGAM S.A.I. Defensa 1220 34-5531 BUENOS AIRES

Sucursales:

BAHIA BLANCA	Villarino 46	Tel. 30466	RESISTENCIA	Alte. Brown 398	Tel. 4519
CORDOBA	Santa Rosa 279	Tel. 35160	ROSARIO	Av. Córdoba 4276	Tel. 39-1837
MAR DEL PLATA	Belgrano 2519	Tel. 35211	SANTA FE	Urquiza 1880	Tel. 42112
" " "	Av. Luro 5849	Tel. 28273	TUCUMAN	25 de Mayo 446	Tel. 17445
MENDOZA	25 de Mayo 1936 / 38	Tel. 16607	y Distribuidores en todo el país		

el mejor..



EN CUALQUIER EPOCA

A CUALQUIER HORA

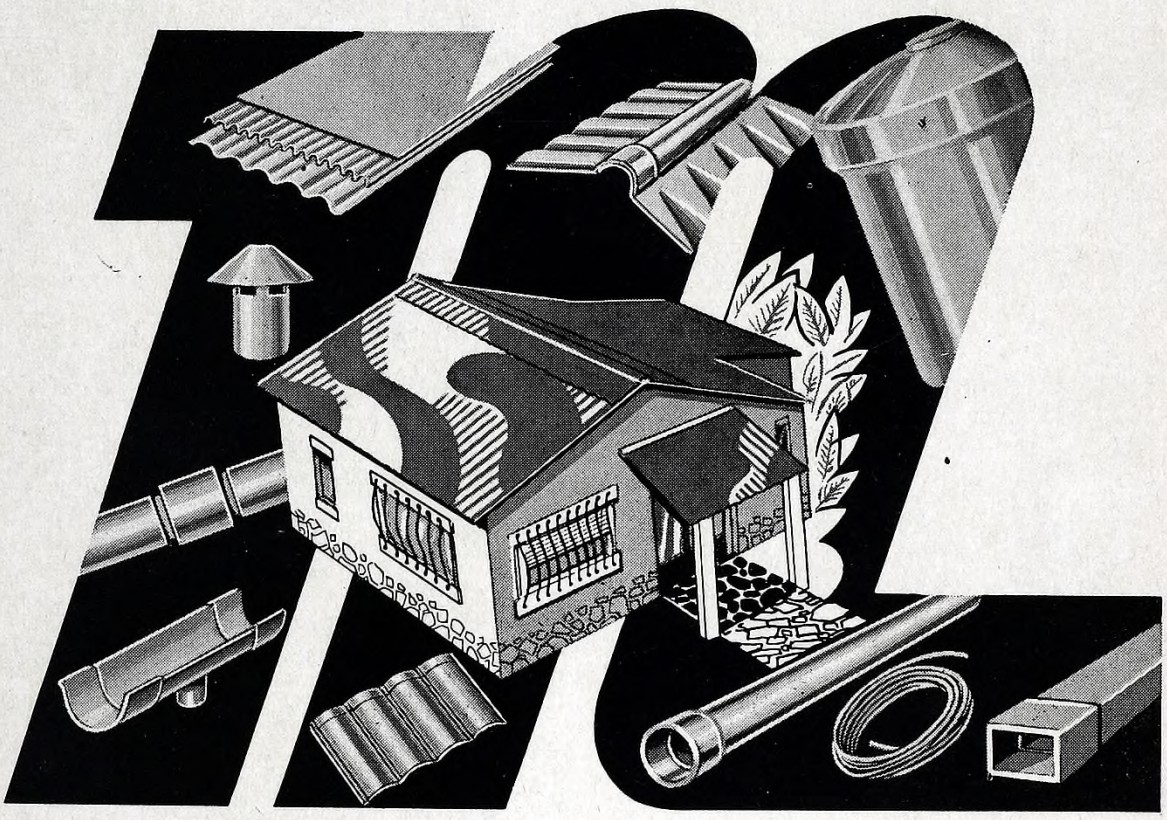
"SIEMPRE BIEN BEBIDO"

..en todo momento!

y...son muchos pesos menos la botella!

Monofort

en la vivienda



Concurre con sus productos de...

Asbesto cemento:

- **Chapas:** lisas prensadas y sin prensar, onduladas (onda grande y chica) chapas especiales - Pizarras - Placas acústicas.
- **Caños:** para presión - Colectoras externas - Instalaciones sanitarias domiciliarias y sus accesorios.
- **Moldeados:** teja múltiple y sus accesorios - Tanques para reserva de agua potable - Accesorios para techados (cumbreras, cenefas y babetas) - Caños cuadrados y rectangulares - Fabricaciones especiales.

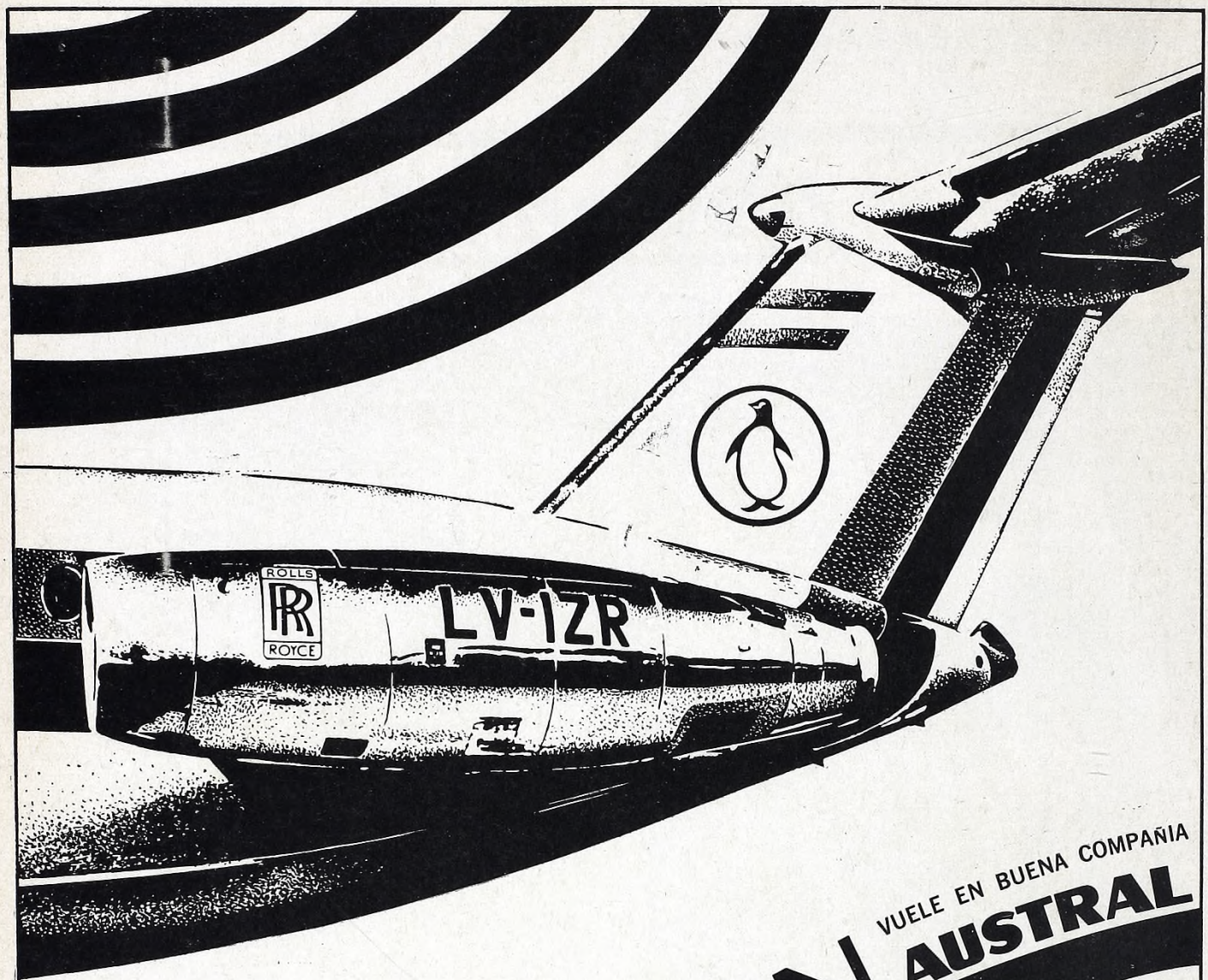
Plásticos: tubos de polietileno y caños de P. V. C. y sus accesorios.

Fabricados en San Justo por Pcia. de Bs. As.

Monofort S.A.I.C.

con oficinas en Buenos Aires 25 de Mayo 267 - Piso 5º Teléfonos: 33-4501/2/3

Op



VUELE EN BUENA COMPAÑIA

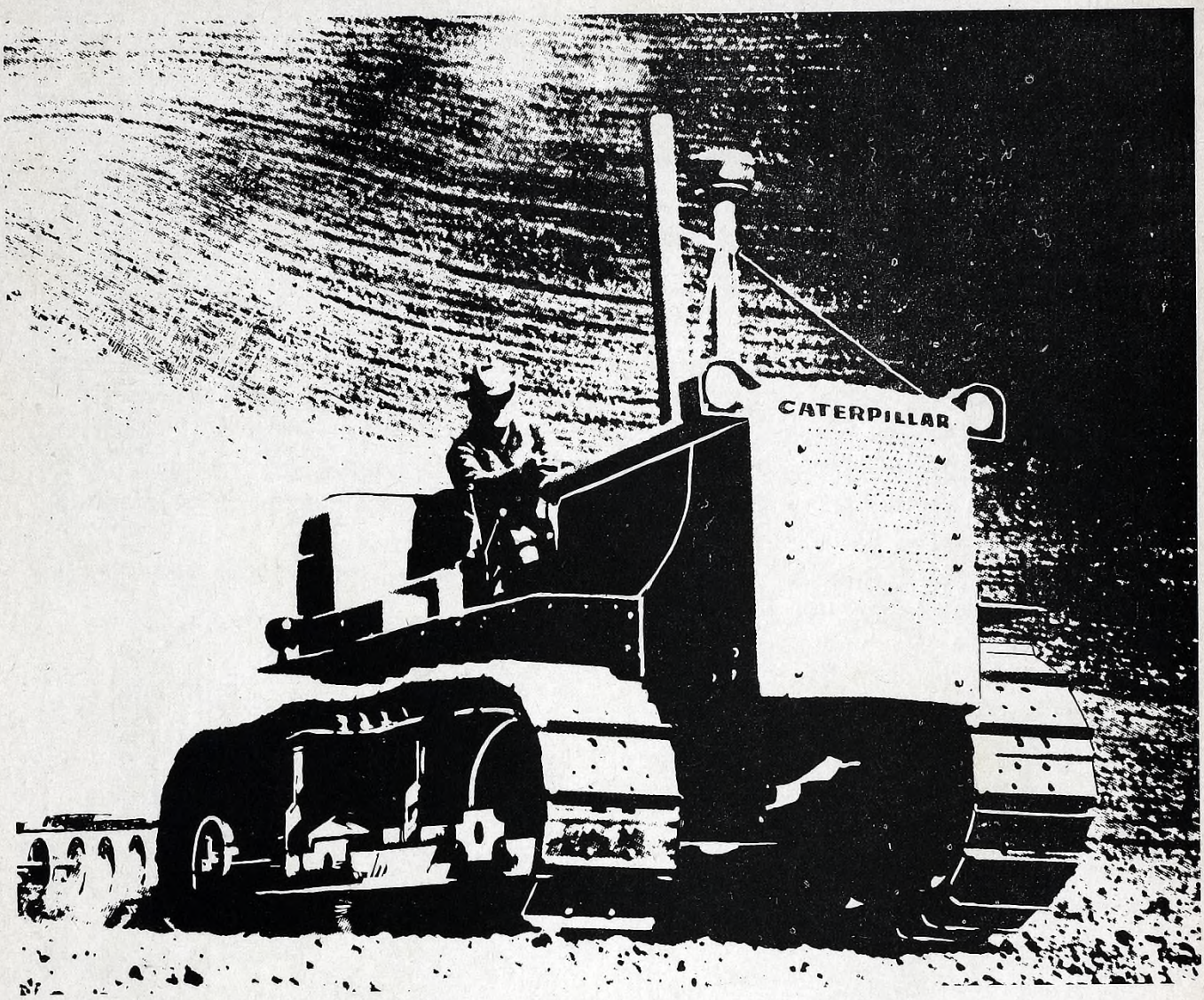
AUSTRAL

ONE-ELEVEN

JET BAC

EL JET DE MEDIANO Y CORTO ALCANCE,
CREADO POR **BRITISH AIRCRAFT CORPORATION**
CON MOTORES **ROLLS ROYCE SPEY,**
YA SE UTILIZA EN LAS PRINCIPALES
COMPAÑIAS DE TODO EL MUNDO.
AUSTRAL INCORPORA A SU FLOTA
EL **JET-BAC ONE ELEVEN** PARA LA ATENCION DE
SUS RUTAS NACIONALES Y CON PAISES LIMITROFES.
ESTA ES UNA NUEVA CONTRIBUCION DE
LA EMPRESA AEREA ARGENTINA
A LA REDUCCION DE COSTOS,
SIMPLIFICACION DE LAS COMUNICACIONES
Y SERVICIO DEL TRANSPORTE
POR AIRE A TODA LA COMUNIDAD..

PUBLIART



CATERPILLAR* D5 AGRICOLA

El tractor que necesita el agro.
Trabaja fuerte y mucho.
Pura potencia aprovechable.
Versátil.
Se agarra en cualquier terreno.
Sus carriles no apisonan la tierra
como los neumáticos;
se deslizan sobre ella sin presionarla.
...Un concepto diferente en maquinaria agrícola.
Con el mejor respaldo y service: el de Argentrac.

argentrac

Avda. Fondo de la Legua 1232 - Martínez (Ptdo. de San Isidro)
Tel. 792-4640/0880
Sucursales: Comodoro Rivadavia - Córdoba - Mendoza - Rosario - Salta.

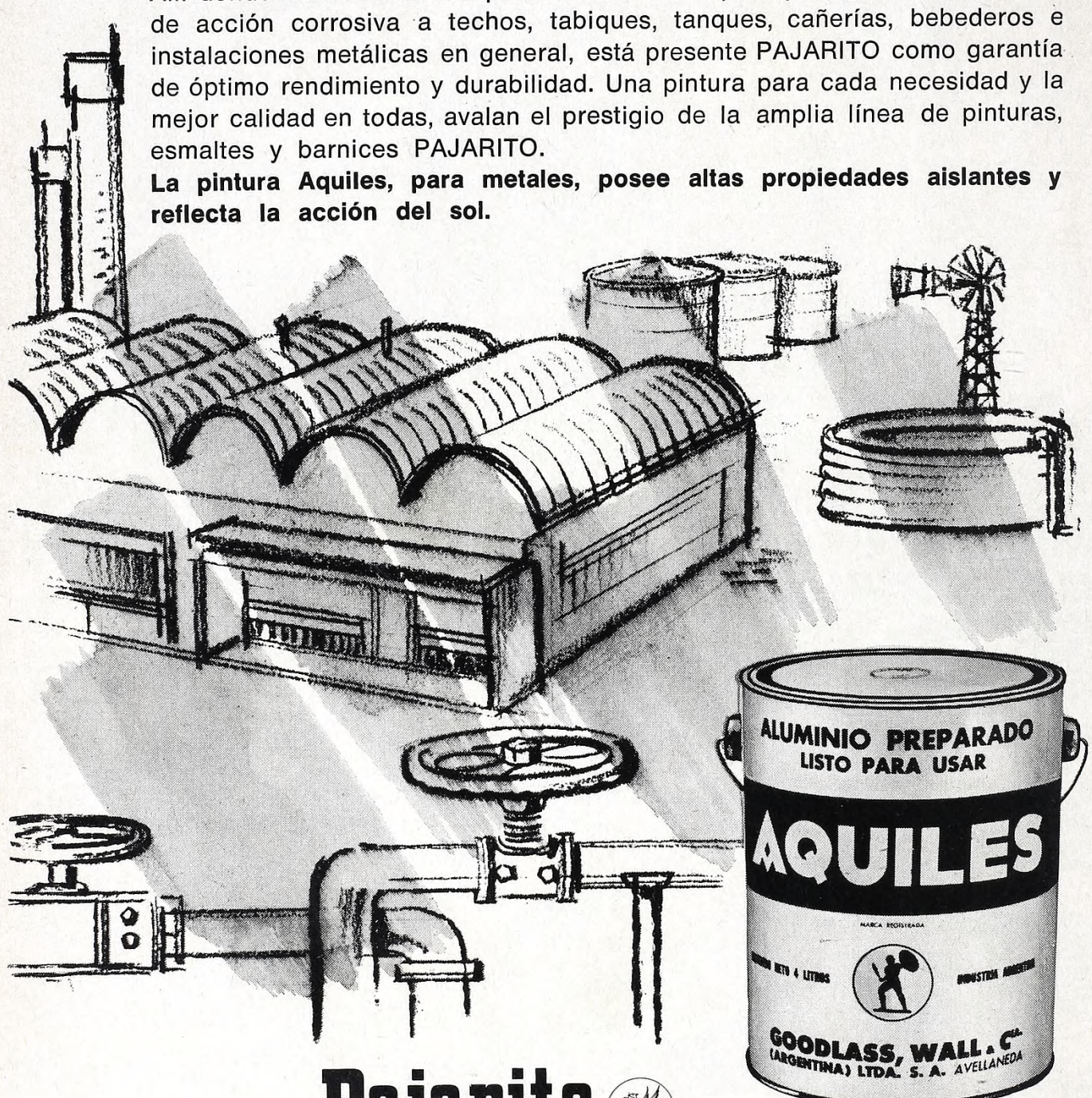
* Caterpillar y Cat son marcas registradas de Caterpillar Tractor Co.

YUSTE 27

Pajarito está en todo!

Allí donde se necesita una pintura de calidad para proteger de toda clase de acción corrosiva a techos, tabiques, tanques, cañerías, bebederos e instalaciones metálicas en general, está presente PAJARITO como garantía de óptimo rendimiento y durabilidad. Una pintura para cada necesidad y la mejor calidad en todas, avalan el prestigio de la amplia línea de pinturas, esmaltes y barnices PAJARITO.

La pintura Aquiles, para metales, posee altas propiedades aislantes y reflecta la acción del sol.



ES OTRO PRODUCTO **Pajarito**

GOODLASS, WALL & CIA. (Arg.) Ltda. S. A. - Avda. Belgrano 1477 - Tel. 37-2058/59 - Buenos Aires

Argentina Austral

AÑO XXXVIII JUNIO 1968 Nº 434

Redacción y Administración:
Diagonal Norte 547 - T. E. ● 33-0503

La Decisión

OTRA vez nos decidimos por usted. Esta es nuestra constante decisión: al servicio de la comunidad patagónica. Ser actuales nos mantiene pujantes al cumplir los primeros 60 años de "La Anónima". El periodismo también es eso: actualidad y servicio.

Cuando el sur del país sólo podía comunicarse por agua, "La Anónima" enarboló su bandera en los mástiles de una flota marítima. Cuando la red caminera y las líneas aéreas superaron distancias, "La Anónima" conservó su bandera para otras empresas más necesarias.

Cuando el hombre del sur quedaba aislado, sin información ni eco periodístico, "La Anónima", hace casi 40 años, fundó la revista "Argentina Austral", que fue noticiero y correo entre localidades patagónicas, vocero del sur en Buenos Aires; y testimonio vivo de una historia vigorosa que iban haciendo pioneros, marinos, estancieros, comerciantes, militares, industriales, religiosos, maestros, colonos, nativos y gendarmes. Todos lo comprendieron así. Por eso sus páginas fueron firmadas por personalidades destacadas de la cultura, y estuvieron en todas las manos, desde la de los Ministros y altos funcionarios con despacho en la Capital de la República, hasta la de los fueguinos que la leían en las noches frías, con los leños encendidos.

Entonces, corría 1929. La población de Chubut era de 50.000 personas, la de Santa Cruz alcanzaba a 23.000 y la de Tierra del Fuego no pasaba de 3.500. Cada siete kilómetros un habitante; gobernadores sin poder suficiente para reclamar soluciones positivas ni medios financieros para lograrlas por sí solos; administración enclenque y policía insuficiente, completan el cuadro.

Hoy vivimos otra época. Es el tiempo y no "La Anónima" la que cambia. Muchos son los recuerdos, claro está, que guardamos. Pero no tenemos derecho a permitirnos sentimentalismos.

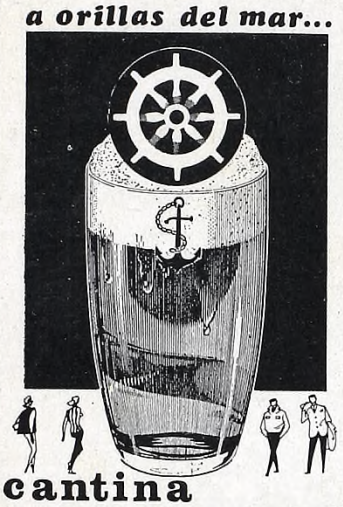
La empresa hoy es una forma moderna de la vocación de servicio. Siempre fuimos modernos y nunca dejaremos de serlo. La hora actual nos impone nuevas energías. No reposamos bajo la sombra añosa. Tampoco derribamos el tronco. Los viejos robles renuevan cada tanto su fronda.

Ahora, cuando resolvemos que ésta sea la última edición de "Argentina Austral", no abandonamos nuestro propósito de mantener comunicación viva entre los patagónicos; y de nosotros, los patagónicos, con el resto del país. Por el contrario, acompañando el ritmo infatigable de los días, nos proponemos redobladas jornadas y tareas. Nuevas formas piden los nuevos tiempos. Por eso podemos decir que somos tradicionales, porque nos trasmitimos, porque nos renovamos al compás de las generaciones. Así siempre nos consideramos actuales.

Esta es nuestra decisión. Buscando un nuevo encuentro, directo y eficiente, buscando el nuevo lenguaje que nos permita continuar codo con codo, en la era del efectivo desarrollo patagónico, damos por cumplida una etapa. Para empezar puntualmente otra. Con el mismo espíritu con que don José Menéndez y don Mauricio Braun auspiciaron el Nº 1 de "Argentina Austral", "La Anónima", cuyo Directorio está integrado hoy además por nietos y bisnietos de ellos, ha decidido que éste sea el último número. Esta es nuestra decisión, tomada en otro vigoroso amanecer de la Patagonia y de "La Anónima". ◆

CARLOS BRAUN MENÉNDEZ
Presidente de la Sociedad Anónima
Importadora y Exportadora de
la Patagonia

a orillas del mar...



cantina
EL NAUTICO"
Pto. MADRYN (Chubut)

ESEGE
comercial
Articulos de fotografía y cinematografía
ESPAÑA 31
Tel. 0344
TRELEW (ch)



DIGALO CON FLORES
"SANTA TERESITA"
JERARQUIA EN FLORES
ANEXOS PAJAROS PLANTAS - SEMILLAS
EN SUS DOS DIRECCIONES
ITALIA 133 Y GALERIA BELGRANO
LOCAL 6
TRELEW - (Chubut)

EN ESTA EDICION

Pág.

A manera de responso, por *Armando Braun Menéndez* 11

Argentina Austral a lo largo del tiempo, por *Juan Hilarión Lenzi* 14

Sus primeros sesenta años, por *Juan Patagonia* 21

Los fundadores 30

En el 39º aniversario de "Argentina Austral", por *Luis Rey* 32

La recatada urbe del oeste, por *Sureño* 34

Abel Chaneton: Un mártir del periodismo neuquino, por *H. V.* 42

Angélica Fuselli, por *Leonor María Piñero* 44

Terminología geográfica (III), por *Ernesto Reguera Sierra* 49

El apellido del capitán Luis, por *Enotrio Argentino* 54

Poesías 58

Un transmisor de 25/30 Kw. tiene la emisora "LU 12, Río Gallegos" 60

Modas, por *Clarissa* 62

Patagonia al Día 64

Duerme, Araucania, por *Celia Zingoni de Yerio* 67

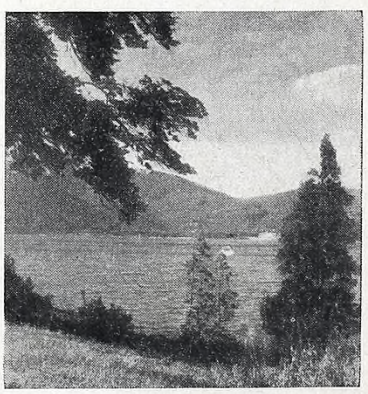
Realidad y Leyenda del Mylodón, por *M. Llarás Samitier* 68

Hudson en el Río Negro, por *R. Gorraiz Beloqui* 73

Una visita al buque tanque "Punta Médanos", por *Juan Darío Travaglia* 75

☆

NUESTRA PORTADA



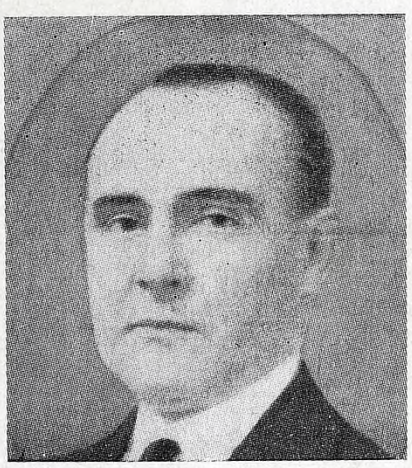
Esplendoroso paisaje chubutense. Foto facilitada por la Casa del Chubut en Buenos Aires.

A Manera de Responso

por Armando Braun Menéndez

CON la aprensiva angustia que se experimenta al pronunciar las palabras mediante las cuales se despide a un amigo ante lo que será el lugar de su definitivo reposo, dedico ahora estas líneas de condolido adiós a la revista ARGENTINA AUSTRAL.

Esta publicación, reflejo del quehacer sureño, fue muy afortunada, tanto por su prolongada existencia, una de las más extensas en la historia del periodismo argentino —como que cubre treinta y ocho años—, como por la sostenida solvencia intelectual, su calidad intrínseca y el sólido prestigio que gozó durante tan largo período de tiempo. Y aquella calidad y este prestigio se lo brindaron la pléyade de escritores y poetas, historiadores, geógrafos y cronistas que volcaron en sus páginas, con inusitado desinterés, el fruto de su inspiración, el resultado de sus vigilias intelectuales y la profundidad de su saber.



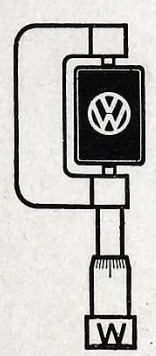
Capitán de fragata Héctor R. Ratto

Son esos ilustres colaboradores, tan pródigos de su talento, a quienes deseo ahora recordar a manera de responso para quienes han desaparecido, y de permanente reconocimiento para los que sobreviven.

Es un hecho cierto, que me animo a expresar sin temor de ser controvertido, aquello de que no puede escribirse ni la historia ni la geografía de la Patagonia, Tierra del Fuego, Antártida e Islas del Atlántico Sur, sin poseer la fortuna de contar con la colección completa de ARGENTINA AUSTRAL.

Es que bajo su título, tan evocativo, se ha acumulado, en efecto, el más rico caudal informativo y bibliográfico que dar-

»——>



colli HNOS. Y sist

Servicio Mecánico Autorizado

c. correos 41 — RIO GRANDE (T. del Fuego)

MIGUEL ARRUFAT

Escribano Público Nacional

☆

Avda. MAIPU S/N. ALBERDI 464

Ushuaia (T. del Fuego) Río Grande



Capitán de fragata Teodoro Caillet Bois



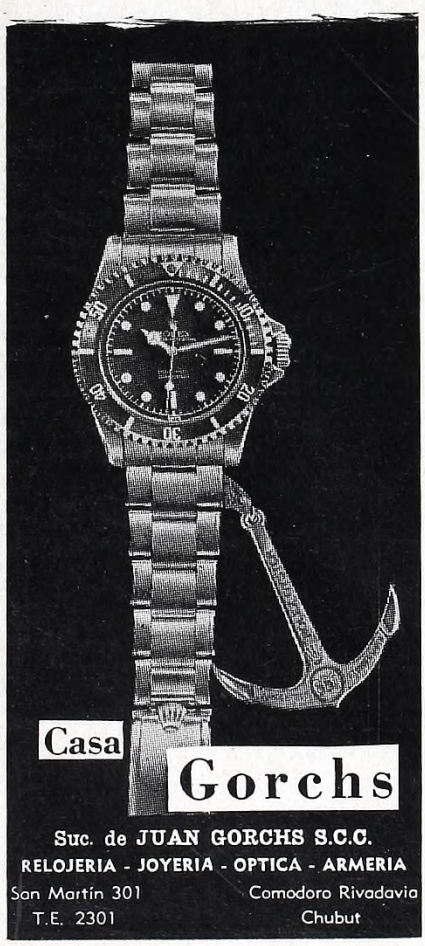
Dr. Ricardo A. Fisch

FOTO
ESTUDIO

Rudy
Hoffer

★

Avda. RIVADAVIA 249
C. RIVADAVIA



se pueda sobre los territorios que se extienden al sur del río Negro y hasta el Polo.

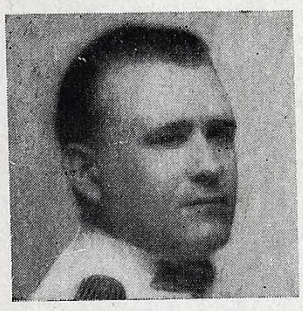
En esta hora melancólica como me sabe el cese definitivo de ARGENTINA AUSTRAL, brota en mi mente el emocionado recuerdo de algunos normbres ineludibles; por de pronto, mis distinguidos amigos y maestros Héctor R. Ratto y Teodoro Caillet Bois, oficiales de la Marina de Guerra argentina, donde alcanzaron el grado de capitanes de fragata, ambos fueron profesores esclarecidos de varias promociones de marinos. A Ratto le debe la historiografía argentina los mejores trabajos existentes sobre arquitectura naval, el arte de navegar, la historia de las exploraciones a las costas patagónicas y fueguinas. A Caillet Bois, le debemos su Historia Naval, verdadero monumento escrito sobre las glorias navales argentinas. Ambos —y aquí los uno otra vez— llegaron a ser renombrados publicistas, colaboradores de los grandes y prestigiosos diarios "La Nación" y "La Prensa".

Cómo no recordar en esta hora al más fiel de los colaboradores, don Carlos Borgialli, quien, armado de un corazón desbordante de afecto y admiración se propuso salvar del olvido los primeros tiempos y los primeros integrantes de la vida patagónica, de la cual fue apasionado actor y testigo fiel.

Tampoco es posible dejar de mencionar a quienes prestaron su cooperación en oportunidad de publicarse los números extraordinarios que ensalzaron personajes también extraordinarios, héroes ya legendarios, vinculados al progreso patagónico, como Roca, Piedra Buena, Menéndez, Fagnano, Lista, Braun... Acuden entonces a mi memoria los nombres de Enrique Loncán, brillante orador, sagaz observador, de la debilidades humanas, literato de ingenio inimitable; los generales Pablo Richieri y Francisco Vélez, figuras consulares del Ejército Argentino; los salesianos Monseñor Pedro Giacomini y los R. P. Lorenzo Mazza y Alberto M. de Agostini, quienes supieron, junto con ejercer su apostolado, realizar aportes de importancia capital para la historia, la geografía y la exploración patagónicas; Lucas Bridges, en cuyos interesantes y sabrosos recuerdos se revela un corazón de misionero; Julián Pedrero, director y colaborador al par, historiador egregio de la geografía antártica; Ricardo A. Fisch, conocedor profundo e insuperable de los pro-

blemas patagónicos (colonización, tierra pública, justicia, transporte, etc.), que desarrolló con pasión de argentino, pero con objetividad clara de jurista; y dejo para el fin de esta enumeración que no es definitiva, el recuerdo de los nombres de dos figuras de la literatura universal, cuyo elogio está por demás: Ramón Pérez de Ayala y Ramón Gómez de la Serna. Recuerdo con viva simpatía a Leoncio S. M. Deodat, autor de enjundiosos trabajos sobre toponimia patagónica; Félix San Martín, de gran prestancia; general José María Sarobe, Horacio Fernández Berchtedt, Guillermo Estrella, Miguel Camino, cuyos trabajos dieron realce a la revista.

Pero en mi responso no caben sólo los nombres de quienes se han ido, dejándonos el amable recuerdo de su amistad y la convicción de sus méritos. No hay por que olvidarse de los vivos, los que aún se mantienen erguidos y siguen en el diario quehacer sembrando su



General José María Sarobe

talento. Ellos fueron puntales —inteligentes puntales, sabios y desinteresados— de la revista ARGENTINA AUSTRAL. Todos ellos, doy por seguro, me acompañan hoy en mi duelo intelectual. Menciono algunos de sus nombres: el erudito Ernesto Reguera Sierra, campeón de la geografía nacional; Lorenzo Amaya, que en la Patagonia encontró la inspiración



R. P. Alberto M. de Agostini

para realizar la biografía insuperable del coronel Fontana, el territoriano; José María Bustillo, académico y sutil orador y escritor; el R. P. Raúl Entraigas, orador sagrado, poeta excelso, escritor e historiador de patagónicos, quien transita en todas estas disciplinas con igual fortuna; Juan Hilarión Lenzi, el más genuino conocedor de los problemas sureños, como periodista de ojo penetrante e insobornable, y el más documentado historiador, autor de biografías consagratorias; Enrique Campos Menéndez, ex director y colaborador entusiasta que ha hurgado con imaginación creadora en la leyenda fueguina. Nunca olvido, además, al Dr. Carlos Bertomeu, al capitán de fragata Pedro C. Florido, al ingeniero Emilio J. Ferro, a Manuel Llarás Samitier, al Dr. Aquiles Ygobone, a Ramón Gorraiz Beloqui, a Armando Vivanti y a Luis Rey, que es de los más antiguos y fieles colaboradores de AR-ARGENTINA AUSTRAL.

La predilección de todos ellos por ARGENTINA AUSTRAL fue una debilidad común, fruto de su fecunda amistad y su patriótica atracción hacia el medio humano y la vasta región geográfica en que circulaba esta revista.

A todos ellos van nuestro afecto y nuestra gratitud. ◈

REPRESENTACIONES

"NOBLEZA"

DE

Juan F. Bortheiry

- CIA. NOBLEZA DE TABACOS S. A.
- LECHE Y MANTECA "SANCOR"
- PILAS Y LINTERNAS "EVEREADY"
- HOJAS Y MAQUINAS GILLETE
- POXIPOL

★

MOYANO 180

RIO GALLEGOS C.C. 297

EMINENTE FUNCION QUE HA CUMPLIDO COMO SINGULAR ORGANO PERIODISTICO

por Juan Hilarión Lenzi

LA Patagonia, al finalizar la década del Veinte, era para los más una desconocida. Pocos, fuera de quienes con afán avizor vivíamos en ella, tenían idea aproximada de su realidad. Aun aquellos, más sabían de lo físico que de lo espiritual, prevaleciendo la idea de las imprecisas formas sobre el verdadero contenido. Mucho más, todo eso, a medida en que avanzábase hacia el Sur. Era como si se dibujara un escorzo de mapa con costas y cordillera, apuntando hacia el Polo, con sólo algún detalle como fugaz de su interior.

Cuando su nombre trascendía del hosco silencio en que manteníasela, las referencias eran imperfectas y el juicio solía resultar impío, cargándose más las densas sombras sobre las partes y los aspectos más ignorados, como si la verdad no preocupase o la luz le estuviese vedada. Lo episódico,



Portada del número extraordinario dedicado al Comandante Piedra Buena.

de substancia impresionista, era utilizado a manera de común y constante denominador. El cuadro mal trazado resultaba irreal, distorsionados sus elementos, alteradas las imágenes, ofreciendo una dañosa impresión, y sin embargo solíasele tener por exacto, actuándose al influjo de ese desvarío.

El desconocimiento de la Patagonia ha causado muchos males al país: a todo, comenzando por ella, que a Buenos Aires, y por ésta a las provincias que diré tradicionales —las únicas, entonces—, envuelta en leyendas; no las estimulantes o poéticas, como aquella de la Ciudad Encantada o la de los Gigantes, mitos que fueron el anticipo de algo positivo, sino las que engañan, desorientan y rechazan.

Los hombres del Sur sabíamos de qué manera nos dañaba ese extraño y absurdo rostro con que solían presentarnos, pero no en-

- S. A. FRANCESCO CINZANO y CIA. LTDA.
- REFINERIAS DE MAIZ S. A.
- LA INDUSTRIAL PARAGUAYA ARGENTINA S. A.
- GUARESTI y CIA. S. R. L.
- OLEAGINOSOS COMESTIBLES ARGENTINOS S.R.L.
- JOSE MARCONETTI e HIJOS S. A.

AGUSTIN MARTINEZ
REPRESENTACIONES - AGENTE COMERCIAL

Almte. Brown 646 - Tel. 2787
Casilla Correo 325
Comodoro Rivadavia (Chubut)



Portada del número extraordinario de octubre de 1964 dedicado a la Campaña del Desierto.

contrábamos, allá, el modo de liberarnos del maleficio. Nuestros diarios, manifestaciones de una extraordinaria conciencia regional, pero modestos como expresión material, no se vendían entonces en la gran urbe.

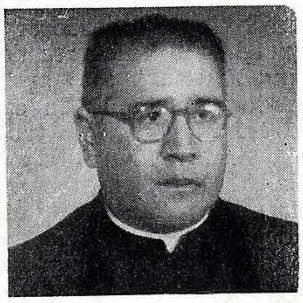
Cuando mayores eran nuestras desazones surgió, empero, en la metrópoli bullente, un foco de luz vívida, que fue haciéndose cada vez más potente y penetrante en consecuencia, llamado a reemplazar lo equivocado por lo cierto, lo imaginario por lo real, lo absurdo por lo sensato. Ese elemento de amplia y profunda gravitación, que se logró en beneficio de la Patagonia mediante una acción informativa y clarificadora, fue *"Argentina Austral"*. Desde que apareció, en julio de 1929, todo aquel que quiso saber lo verdadero en lo concerniente a la región patagónica, tuvo donde abrevarse y, porque nunca fue órgano pasivo, llegó también a los indiferentes, para inyectarles fervor, y a los ignaros, para abrir ante sus ojos el esplendor de un panorama, que nos era propio. El retrato cabal fue resultando de una labor consciente, pertinaz, que se ha prolongado con eficacia a lo largo de casi cuarenta años.



Don Enrique Campos Menéndez

Mostrar la verdadera faz

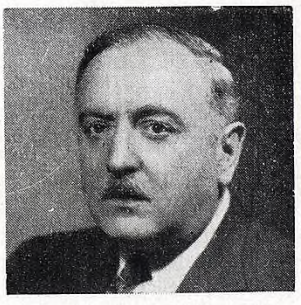
Surgió *"Argentina Austral"* en el maternal regazo de la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia, de una amalgama feliz de pasión y practicidad. Amor por la tierra próvida y sentido de responsabilidades ante ella la inspiraron. Fue un noble engendro que se produjo en hora propicia. Había que informar, ilustrar, orientar y enfervorizar. ¡Nada de ideas extrañas ni de sugerencias erróneas! Lo que importaba era decir la verdad y propiciar lo justo. Había que ganar una batalla, la del conocimiento, y para esto se requerían evidencias, realidades y razones. Las fuentes primigenias de todo esto estaban como vírgenes, intactas, y ellas fueron abiertas, para que cundiera cuanto guardaban opulentas.



R. P. Raúl A. Entraigas

Las mentes fueron nutridas de noticias, datos, recuerdos, nociones claras, sugerencias útiles, posibilidades espectantes; lo pretérito se reflejó bella y autorizadamente; lo actual se enseñó con exactitud, desbrozando caminos y despejando de nubes el cielo en

——>



Don Carlos Borgialli

LOS DIRECTORES

El nacimiento de "Argentina Austral" se produjo por una loable conjunción de ideas, de las cuales participaron con entusiasmo los hombres a los cuales incumbía la responsabilidad de dirigir los destinos de la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia. Ellos dijeron: ¡Hay que hacerla!

Los ejecutores iniciales del buen pensamiento fueron don Roque Blaya, los hermanos don Maximino y don Domingo Viera, don Carlos Borgialli y el muy inquieto Tomás del Pozo. Este último fue el primero que actuó como Director de la Revista, por pocos años, pues falleció prematuramente.

La Dirección de "Argentina Austral" fue asumida entonces por don Enrique Campos Menéndez, otro de los grandes enamorados del Sur, preocupado por su progreso, muy imaginativo, todo un señor de la pluma. En la Revista se inició como escritor, publicando sus primeros cuentos de verdadero sabor austral.

Pasó la Dirección a manos del Dr. Carlos A. Menéndez Behety, y durante su tiempo fueron publicadas algunas ediciones especiales. Luego, por varios años, la Dirección la ejerció Julián Pedrero, que ya había participado en las delicadas tareas de la Revista. Al retirarse aquél, la Dirección fue encomendada a Tomás Gonzalo, quien la ejerció hasta 1965 en que, al acogerse a la jubilación, hubo de dejarla. Lo reemplazó José María Camarotti.

Es de estricta justicia consignar que durante treinta años, por lo menos, ha sido constante, entusiasta y eficiente, la presencia del Dr. Armando Braun Menéndez, asesorando, aconsejando. Nunca faltó su palabra orientadora, sobre todo en asuntos históricos, en que es autoridad incuestionada, pero asimismo en todo lo concerniente a la perfecta unidad de miras al tratar los más diversos problemas patagónicos.

Santa Cruz

H. W. C. ROLLIT y Cía.

Representaciones:
Contabilidad
Agentes Marítimos
Administración de Estancias

☆ ★ ☆

C. Correo 42 Tel. 77
Pto. Santa Cruz

PUERTO DESEADO

ALBERTO H. ROSAS
ESCRIBANO

Titular del Registro de
Contratos Públicos Nº 1

FLORENTINO PEREZ
DESPACHANTE DE ADUANA
y AGENTE MARITIMO

Representante de
"Law Union y Rock"
Compañía Inglesa de Seguros
y de la casa

José Pelufo y Cía. Ltd.

Vacunas "EBER"
(Corbunclo y Mancha)
C. Correo 76

ESTACION DE SERVICIO
de
PEDRO MARTINEZ
Repuestos y Accesorios - Lavado y
Engrase - Carburación y Encendido
Venta de Nafta y Aceite

que no se creía; a la vez, fueron indicándose las perspectivas de un futuro cierto, sin tinieblas, sin monstruos ni riesgos que confunden, atemorizan y rechazan.

La finalidad esencial fue la de mostrar la verdadera faz de la Patagonia. Esta fue la preocupación de los fundadores, mantenida intacta, incólume, por los continuadores. Ella fue la razón del éxito; diré más: del triunfo.

Porque las deformaciones fueron corrigiéndose, el concepto erróneo se reemplazó, lo oscuro fue iluminado, la verdad se conoció y difundió, cedió la influencia de las malas leyendas y la conciencia de un destino se manifestó. Esto, que se quería, fue alcanzado. Es lógico que se hable de una victoria, la cual para mi es resonante.

Victoria de la verdad patagónica, la última que es revelada al



M. Llarás Samitier

país, para que la zona más castigada se integrare al conocimiento argentino.

La obra cumplida

Han aparecido, desde el número inicial, 433 ediciones de *"Argentina Austral"*, esta es la 434, cerrando el ciclo. Están contenidas tales entregas en treinta y siete volúmenes. Tal estadística revela, de por sí, la noble persistencia en una labor, que el hombre del Sur ha apreciado tanto. Pero su verdadera significación emerge muy por encima de las cifras, porque tiene dimensiones que los números, aunque gobiernan al mundo, no sirven para expresarlas.

La labor que se ha llevado a cabo es tan considerable, variada y efectiva, que escapa a lo que pueden contener los cuadros numéricos. Estos dicen mucho, pero aquella ha sido todavía mayor, por su intensidad y por su eficacia. La idea acabada de lo que se ha hecho se logra no sólo ojeando



Dr. Lorenzo Amaya

sus páginas, sino leyéndolas; la percepción de lo que hizo se alcanza al examinar la índole del trabajo cumplido, del ahondamiento en las diversas cuestiones y de la contribución a la unidad del pensamiento. Ningún problema dejó de tratar y no hubo inquietud colectiva que le fuera ajena.

Para la equitativa apreciación se impone, además, irse formando concepto de como la palabra escrita surtió un progresivo efecto en los sureños y en una enorme cantidad de argentinos que cosas útiles estaban en condiciones de hacer por aquellos. Quienes hemos tenido ocasión de ser testigos de la evolución promovida, participando a veces de la labor realizada, podemos aquilatar muy precisamente los méritos de *"Argentina Austral"*.

Historia, Economía, Educación...

A fin de presentar la Patagonia tal cual es, había que comenzar por el principio, que está en la historia. Y la historia del Sur, en lo más significativo, fue escrita. En la empresa participaron hombres que se destacaran en el estudio del pasado argentino, a los que fueron incorporándose hombres jóvenes, que constituyeron verdaderas revelaciones, alcanzando por sus aptitudes y su pasión muy eminentes posiciones, desde las que han seguido enseñando qué es la tierra de sus amores,



Amador González

ubicándola con dignidad en las páginas que son anales de la Nación.

Había verdaderos tesoros escondidos por allá. Desde el descubrimiento hasta nuestros días, pasando por la época de las exploraciones, de los intentos de colonización española, los viajes científicos y los que se realizan para sembrar pueblos en la costa, alcanzando a los de Piedra Buena, el más famoso de los patagoneses, para seguir la epopeya de la colonización definitiva que se afirma y se extiende, enlazándose a los tiempos todavía recientes, era muchísimo lo que podía investigarse, informarse, escribirlo. Y fue escrito.

En la revelación del pasado, sea de navegantes o de sacerdotes, de militares y civiles, de maestros u obreros, se revelaron plumas brillantes.

Otro tanto hay que decir con referencia a la exposición de los problemas económicos, acerca de los cuales se discurría erróneamente y se argumentaba fuera de lo sensato. Los distintos fenómenos inherentes al trabajo y a la producción fueron explicados para que todos los entendieran, rectificando conceptos y fijando criterios prácticos. La cara del Sur



R. Gorraiz Beloqui

fue perceptible para quienes en ello se interesaban, atrayendo hombres y capitales. Fue un excelente resultado del hecho de haber puesto la verdad al alcance de todos.

Es interesante afirmar que *"Argentina Austral"* apoyó, con la prédica y sus informaciones, la difusión de la escuela, la primaria y la secundaria, para elevar el nivel cultural. Toda idea manifestada en ese sentido, encontró en sus páginas la necesaria y justa acogida, contribuyendo a su éxito.

Números extraordinarios

Está dicho cuantas han sido las ediciones de la revista. Será útil señalar cuáles fueron sus números extraordinarios, constituyendo, cada uno de estos, volúmenes muy valiosos, por bellos e ilustrativos, en los que se agotó, realmente, el tema elegido.

Al primero de ellos, el número 7, del mes de enero de 1930, a los seis meses de aparecer *"Argentina Austral"*, integrado por 120 páginas, puede llamársele el número de la Patagonia, por contener una valiosa información escrita y gráfica, sobre todo gráfica, de parte de Río Negro, del Chubut y Santa Cruz, que eran las zonas de influencia de "La Anónima".

El de agosto de 1933 fue dedicado al comandante Luis Piedra Buena, con valiosas colaboraciones, entre estas las del capitán Teodoro Caillet-Bois, Dr. Ricardo A. Fisch, capitán Héctor R. Ratto, Dr. Armando Braun Menéndez y Carlos Borgialli. Su contenido sería poco después reproducido en un volumen por el Centro Naval. Era de 104 páginas.

Correspondió el tercer número extraordinario al general Julio A. Roca: octubre de 1934. Además de los mencionados en el párrafo anterior, colaboraron en esta edición de 104 páginas, el general Manuel A. Rodríguez, Enrique Loncán, Tomás del Pozo, general

»——>

industrias pesqueras

SAN JULIAN S. R. L.

conservas finas de pescado

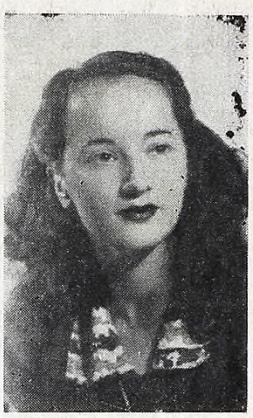
★

AMEGHINO 1035 **PUERTO SAN JULIAN**

Francisco M. Vélez, Lucas Bridges, etc. En realidad, fueron dos los números de esa dedicatoria, puesto que no tuvieron cabida en aquel todas las colaboraciones importantes que se habían remitido.

El Nº 60 estuvo destinado a Puerto Deseado y el 76 —en que se completó la información sobre el general Roca— se refirió al comodoro Martín Rivadavia y a la ciudad que lleva su nombre. El de noviembre de 1942 fue dedicado a Ramón Lista, uno de los exploradores más acuciosos de la Patagonia.

Un volumen de 168 páginas fue el ofrendado a don José Menéndez. Corresponde a junio de 1943 y es la más completa historia que se haya escrito del insigne pionero, el hombre que en su tiempo más hizo en el Sur; en todo el Sur, inclusive Punta Arenas y Tierra del Fuego. Ramón Pérez de Ayala, Alejandro Lagos Rivera, Héctor R. Ratto, José María Bustillo, Ramón Gómez de la Serna, Enrique Garrido Merino, Enrique Campos Menéndez, Liniers de Estrada, Luis Rey, Roberto Gómez, Roque Blaya Dougnac,



Leonor Piñero y Patella

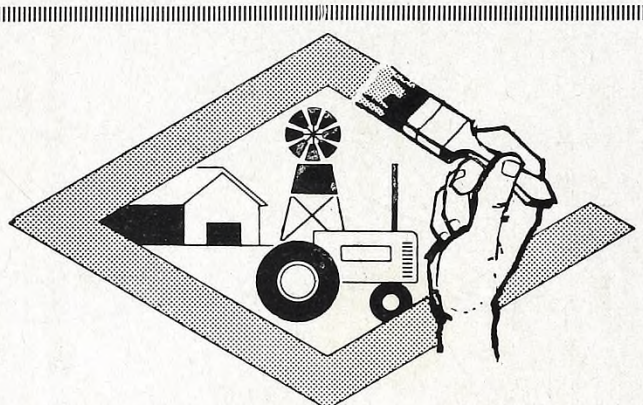
Carlos Borgialli, Carlos A. Ferzenaar, además de una extensa nota de redacción, formaron su denso contenido.

Le sigue el número que, en octubre de 1944, reseñó la obra de monseñor Fagnano con notas de Enrique Campos Menéndez, Dr. Armando Braun Menéndez, presbítero Dr. Raúl A. Entraigas, capitán Teodoro Cailet-Bois, monseñor Pedro Giacomini, Juan Hilarión Lenzi, R. P. Lorenzo Mazza, Francisco Campos Menéndez, R. P. Alberto M. de Agostini, Juan Muñiz y R. P. José Re.

Dos ediciones fueron dedicadas especialmente a la Antártida Argentina y otra al gobierno del general Justo, con motivo de la acción emprendida en favor de la Patagonia, que alcanzó singular relieve a raíz del viaje efectuado al Sur por el Dr. Miguel Angel Cárcano, entonces ministro de Agricultura. Las dos mencionadas en primer término fueron puestas al cuidado de Julián Pedrero, que tanto profundizó en los temas de la Antártida, convirtiéndose por sus estudios en efectiva autoridad a su respecto.

En 1958, la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia cumplió cincuenta años. Para celebrarlo, se inició el año anterior una serie de ediciones destacadas a rememorar qué se había hecho en cada uno de los centros urbanos más importantes, cerrándosela con la edición de junio de aquel año, de carácter extraordinario.

La de octubre de 1964 estuvo destinada a rememorar la Campaña del Desierto, gesta de civiliza-



Proteja el valor de sus bienes

con

PINTURA ANTICORROSIVA ALBASOL
PINTURA PARA MARCAR LANARES ALBA
PINTURA BRILLANTE ALBA
PINTURA ESPECIAL ANTIHONGO ALBA
FONDO ANTIOXIDO SINTETICO DE CROMATO ALBALUX

ALBA

Un producto para cada uso y para cada necesidad



Don Julián Pedrero

ción y progreso, como entonces se dijo. Otra edición extraordinaria se dedicó a la Colonización Galesa, precisamente al cumplirse el centenario de haber desembarcado en Golfo Nuevo los pasajeros del "Mimosa".

A don Mauricio Braun, que con don José Menéndez fue el fundador de la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia, se le dedicó la edición de agosto de 1965, al cumplirse el centenario de su natalicio. La obra de este vigoroso hombre de empresa fue motivo de estudios del capitán de fragata Pedro Carlos Florido, del ingeniero Emilio J. Ferro y del presbítero Raúl A. Entraigas. Me correspondió entonces escribir el capítulo titulado "El hombre de negocios". Fue una edición de 84 páginas, mediante las cuales se tributó un justo homenaje al destacado pionero.

El último número extraordinario... es el que está en manos del lector.

Llegó a todas partes

Se impone la mención de otro hecho: *"Argentina Austral"* se distribuyó con prodigalidad a lo largo y a lo ancho de la Patagonia. Con mayor abundancia esto se hizo en Chubut, Santa Cruz y Tierra del Fuego, después en Río Negro y Neuquén. Allá en las zonas más lejanas, para las cuales había sido principalmente creada y sostenida sin mirar el sacrificio financiero que importaba, llegó a todos los pobladores, a las autoridades, a las escuelas. ¡Y había que ver con que interés se la esperaba y con cual fruición se la leía!

No es eso, solamente: llegó, en Buenos Aires, como en alguna otra ciudad argentina, a cuanto de mayor significación hubo, en el ámbito del gobierno, de la economía y de la intelectualidad. Fue a las universidades y a las bibliotecas de mayor prestigio.

Agregaré que se envió al exterior, a España, a Inglaterra, a Francia, Alemania, Italia, en primer término; a Estados Unidos, al Perú, a Chile, para que la leyeran los estudiosos y la gustaran quienes habían poblado en nuestro país; entre estos, naturalmente, aquellos que habían estado en el Sur.

Una prodigiosa siembra de verdades es la que de ese modo se llevó a cabo. En todos los casos y sitios hubo de ser fecunda. ¡Cómo no decirlo así, con emoción, si se recuerdan las cartas enviadas a la revista cuando alguno de sus ejemplares no llegaba a destino!

No hubo igual

No sé que en alguna parte del mundo se haya publicado una revista que, como *"Argentina Austral"*, se la dedicara de lleno, con exclusividad, a una región de grandes o pequeños países. En el nuestro, ha sido una excepción. Es otro de sus merecimientos.

Acaso no se concretó tal idea con respecto a otras regiones argentinas, porque en las demás, no fue preciso. En la Patagonia sí lo era para concluir con las tergiversaciones y la oscuridad, con las negativas a hacer, nacida de la falta de información, que siempre desorienta.

"Argentina Austral" ha sido una obra de patriotismo práctico, constructivo, para siempre valedero.

De la revista al libro

Hay otros hechos que permiten formarse la más cabal idea de lo cuidadosas que fueron las colaboraciones insertadas en las páginas de *"Argentina Austral"*.

El libro "Cuestiones Patagónicas" del Dr. Ricardo A. Fisch está formado con capítulos que aparecieron en sucesivas ediciones de la revista.

Los estudios que integran la obra "Pequeña Historia Patagónica" del Dr. Armando Braun Menéndez, cuya primera edición data de 1936, fueron conocidos a través de las mismas páginas. Otro tanto debe decirse respecto a algunos de los capítulos de "Pequeña Historia Magallánica". No es distinta la situación de casi todo el material que integra el volumen "Pequeña Historia Fueguina", ya que las vicisitudes del obispo Stirling y las andanzas de Julio Popper fueron relatadas primeramente para los lectores de la revista.

»——>

JOSE CURA
&
BRUNO CONTIN

Acopio de Frutos del País

Representante de
JOSE SEGATORI (Lanas)

M. A. Zar 75 **T.E. 255**
Puerto Madryn (Prov. del Chubut)

FARMACIA
"RIO GRANDE"
ARTICULOS FOTOGRAFICOS
PERFUMERIA - COSMETICA
San Martín 291 - Río Grande
(TIERRA DEL FUEGO)

MANUEL del VILLAR
ENRIQUE J. MOORE
ESCRIBANOS
28 de Julio 277 **T.E. 298**
Pto. Madryn **(Chubut)**

Dr. Benito Fernández
ABOGADO
Sarmiento 479 **T.E. 67**
ESQUEL (CHUBUT)

EMILIO J. DUPOUEY
ESCRIBANO
25 de Mayo 148
T. E. 0232
TRELEW (CHUBUT)

La vida de Antonio Oneto, del presbítero Dr. Raúl A. Entraigas, antes que en un nutrido folleto, apareció en *"Argentina Austral"*.

Idéntica cosa ocurrió con mi trabajo "Algunos Aspectos de la Cuestión Agraria".

Varios de los trabajos históricos del capitán Héctor R. Ratto, que forman parte de sus obras, hallaron en la revista su primigenio medio de difusión.

En otros casos aconteció lo mismo, pasándose con autoridad de la revista al libro. Esto tiene mucho sentido.

Amistad periodística

Corresponde decir que la revista no estuvo sola en el noble quehacer. El periodismo argentino fue instado ejemplarmente a preocuparse por la Patagonia; sus grandes órganos, cargados de prestigio y de años, como "La Prensa" y "La Nación", en primerísimo orden, "La Razón" y "Clarín", para mencionar sólo a los que aquí siguen airosos en el surco de las grandes siembras, han hecho y hacen publicaciones de extraordinaria eficacia. Diarios del interior han trabajado de consuno: "La Nueva Provincia" de Bahía Blanca, "La Capital" de Rosario, "Los Andes" de Mendoza, "Los Principios" de Córdoba, etc. Hubo muchas coincidencias, confraternizándose con la verdad y el impulso justiciero.

Pero la amistad más íntima, intensa, constante, fue la que unió a la revista con los diarios patagónicos, los que han cedido en el impulso útil y los que persisten vigorosamente en la levantada ejecutoria. Así "Río Negro", de General Roca; "Voz Rionegrina", de Viedma; "Jornada", de Trelew; "El Patagónico" y "Crónica", de Comodoro Rivadavia; "Esquel", de la ciudad de ese nombre; "La Opinión", de Río Gallegos; "El Eco", de San Julián; "El Orden", de Puerto Deseado; "Austral", de Río Grande, etc.

En prieta unidad, identificados por ideales, sostenidos en razón de la común idea de lo justo y pertinente, coincidentes en las apreciaciones, se ha trabajado de manera encomiable. Porque lo he visto y palpado, puedo decirlo de esa manera.

La obra y el recuerdo

La tierra fue bien trabajada. Se aró hondo. Los surcos fueron derechos. La cosecha ha sido profícua: abundante en elogios. El reconocimiento público es lo que importa, en estos casos.

La obra que se inició en 1929, se ha cumplido. Debemos tener conciencia, todos los patagónicos, de que es así.

Cuanto se consiguió en favor de la verdad y de la justicia, es irreversible. No vuelve atrás el progreso. Los beneficios de la luz son tales que donde ella se produjo no regresan las sombras. La Patagonia, con su imagen verdadera en los ojos y en la mente de los argentinos, entró en una zona muy iluminada. Ahora es posible escuchar las más bellas expresiones a su respecto en todas partes.

Es una honda transformación la que se ha operado. Tenga *"Argentina Austral"* la seguridad de haber sido un factor formidable para que el cambio ocurriese. Su obra será recordada.

Ya no llegará con su mensaje mensual a los pobladores, a la gente de gobierno, a los estudiosos. Pero estos irán a las bibliotecas, aquí y allá, sobre todo allá, para consultar sus colecciones, en las que se registraron los sucesos viejos y nuevos de la Patagonia: desde que esta amaneció para la historia hasta ahora, en que la revista cesa en su actividad corriente, para convertirse en el repositorio más completo del Sur.

¿Solamente en eso?... Si, en cuanto a función, pero algo más al propio tiempo: en un monumento. Porque es, efectivamente, un monumento cultural.

Así, el recuerdo será perdurable. Su función eminente, como singularísimo órgano periodístico, persistirá.

No podía caberle, a *"Argentina Austral"*, más bello destino. Es, por otra parte, el que ella misma se elaboró a través de su tiempo, en el que supo hacer que la Patagonia tuviese, para todos los argentinos, en primer término, su verdadera imagen. ◈

● **Planta Industrial**
Belgrano 392
28 de Julio y Gdor. Maiz
T. E. 353
Pto. Madryn - Pcia. Chubut

● **Administración Central**
Sarmiento 3060/66
T. E. 86-8461/62/63
Capital Federal

.DEL GOLFO S.A.

FIBRAS SINTETICAS

TEXTURIZACION

TEJEDURIA

TINTORERIA INDUSTRIAL

DG

"La Anónima"

SUS PRIMEROS SESENTA AÑOS

Lo humano y lo telúrico, enraizados en lo pretérito, se proyectan con fuerza en el futuro.

Por **JUAN PATAGONIA**

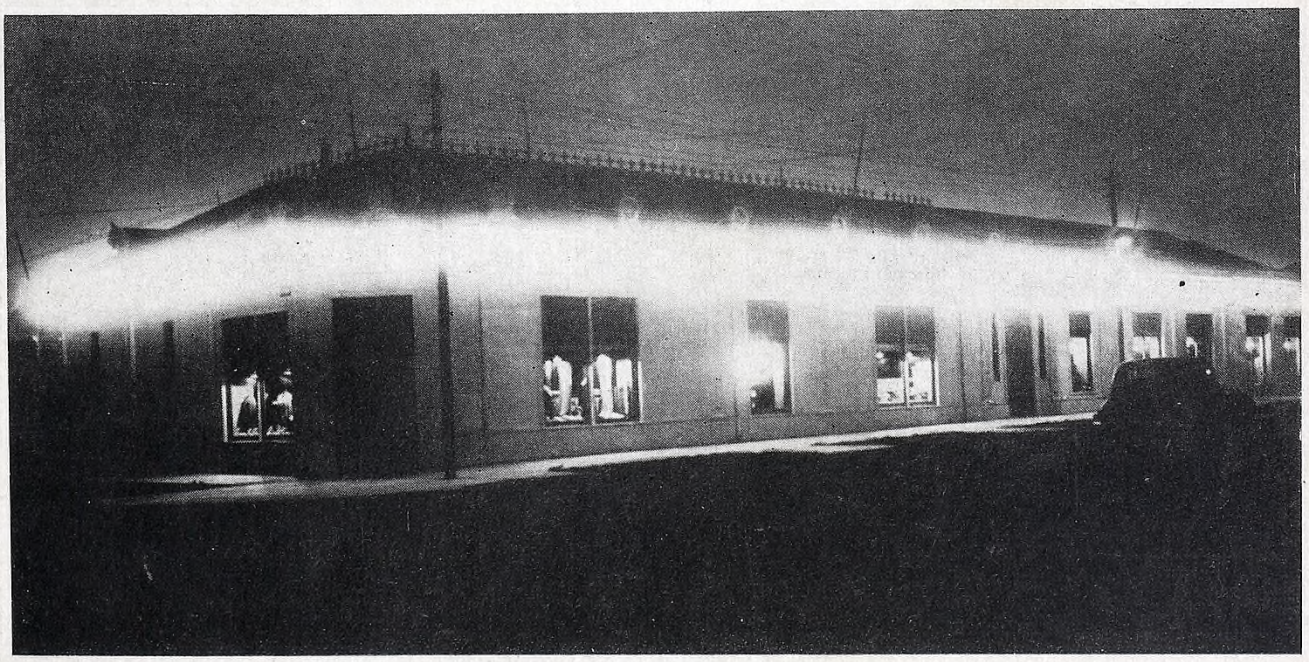
I

ENTRE el Carmen de Patagones, con su Fuerte y su Cerro —eminencia geográfica e histórica, levantada al borde de un valle encantado, arrullada por el caudaloso río Negro—, y Punta Arenas, aldehuela que iba a convertirse en la Perla del Estrecho, sólo existían un asomo de población donde el río Chubut desagua en el océano, la de Rawson, étnicamente galesa, y un reducto criollo, el que Piedra Buena construyó en la isla Pavón, abrazada por el río Santa Cruz. Así lo constató José Menéndez cuando en las postrimerías de 1874 fue por primera vez al Sur en aquel que el historiador Héctor R. Ratto denominara con mucha razón "Viaje de Precursores", efectuado en insigne compañía a bordo del bergantín *Rosales*.

Ni en aquellos incipientes poblados, menos a lo largo de la costa, aparecía algo llamativo. Desde los acantilados atlánticos hasta las cumbres andinas, todo era desierto. Miles y miles de leguas cuadradas —la inmensidad terrestre sólo por estas se mensuraba in mente— y ni un vestigio de civilización. El hombre blanco estaba ausente; sólo alguna reducida tribu tehuelche, en lenta trashumancia, iría a su través.

»——>

"La Anónima" en Río Gallegos.





"La Anónima" en San Julián.

Soledad; soledad perceptible o presentida; soledad total. No había atracción para el común de las gentes; todo, en vez, lo que puede constituir rechazo. Sin embargo, aquel viajero recibió de tales zonas un reclamo al que respondería con vivacidad, amplitud y hondura.

Es posible que con Martín Guerrico, el bravo capitán, con Martín Rivadavia, que fue el primer ministro de Marina, con Rafael Blanco, luego almirante, con Francisco P. Moreno —el Perito— y el joven oficial Carlos María Moyano, sin olvidarlo al doctor Carlos Berg, eminente por su ciencia, conversara Menéndez acerca del destino de las tierras más que todo presentidas. Y es seguro que, en un momento, hubo de expresar su pensamiento, propio de los españoles de empresa, como aquel que desde su pueblito asturiano partiera para la Florida:

—Lindas tierras para colonizarlas.

Era el comienzo de su respuesta. Los hechos acordes habríanse de producir.

SAVELA S.R.L.

FABRICA DE CONSERVAS

GOBERNADOR GREGORES — PROVINCIA DE SANTA CRUZ

II

Poco meses antes de aquella remota relación de don José Menéndez con la Patagonia había viajado, con igual destino pero lejos de la costa, sin poderla divisar, singlando su barco del río de la Plata al estrecho de Magallanes, con un respiro en las islas Malvinas, un niño vivaz. No eran los suyos sino nueve años, muy pocos para decir que pudo meditar en lo que estaba ultrahorizontes, allá en el oeste, pero sí los suficientes para expresar que entonces comenzó la elaboración de su destino, como hombre de empresa, que lo sería penetrante y pertinaz, en la región de la cual muy vagas noticias se tenían.

Aquel niño se llamaba Mauricio Braun e iba con su padre, don Elías, con su madre, doña Sofía Hamburger, y sus hermanos Sara, Oscar y Ana, excediéndole aquella muy poco en edad. En Punta Arenas, con escasos centenares de habitantes —reducidísima población, pero muy diversificada— andando el tiempo, y no mucho, reuniríanse con don José Menéndez, su esposa, doña María Behety, y sus hijos Josefina y Alejandro, porteños estos dos.

Casi veinte años separaban al pequeño Mauricio de aquel español de verba fluida y entusiasmo contagioso. Demasiados cuando uno está en los treinta y el otro al final de la primera década. Pero estaban predestinados a una amalgama sólida, firme y durable, hecha de pensamiento y nervio, de iniciativa y empuje, aptos ambos en grado extraordinario para la concepción, la dirección y el éxito, superadores de obstáculos en el camino del progreso excepcional, visionarios de largo alcance con temple de realizadores. Factores sutiles intervienen en estos casos para acortar las distancias de la edad, para que la energía y la experiencia se fusionen.

Tardó la hora de la unión que tan excelentes frutos hubiera de brindar, pero llegó.



Don Roque Blaya Dougnac



Don Esteban Ferrari

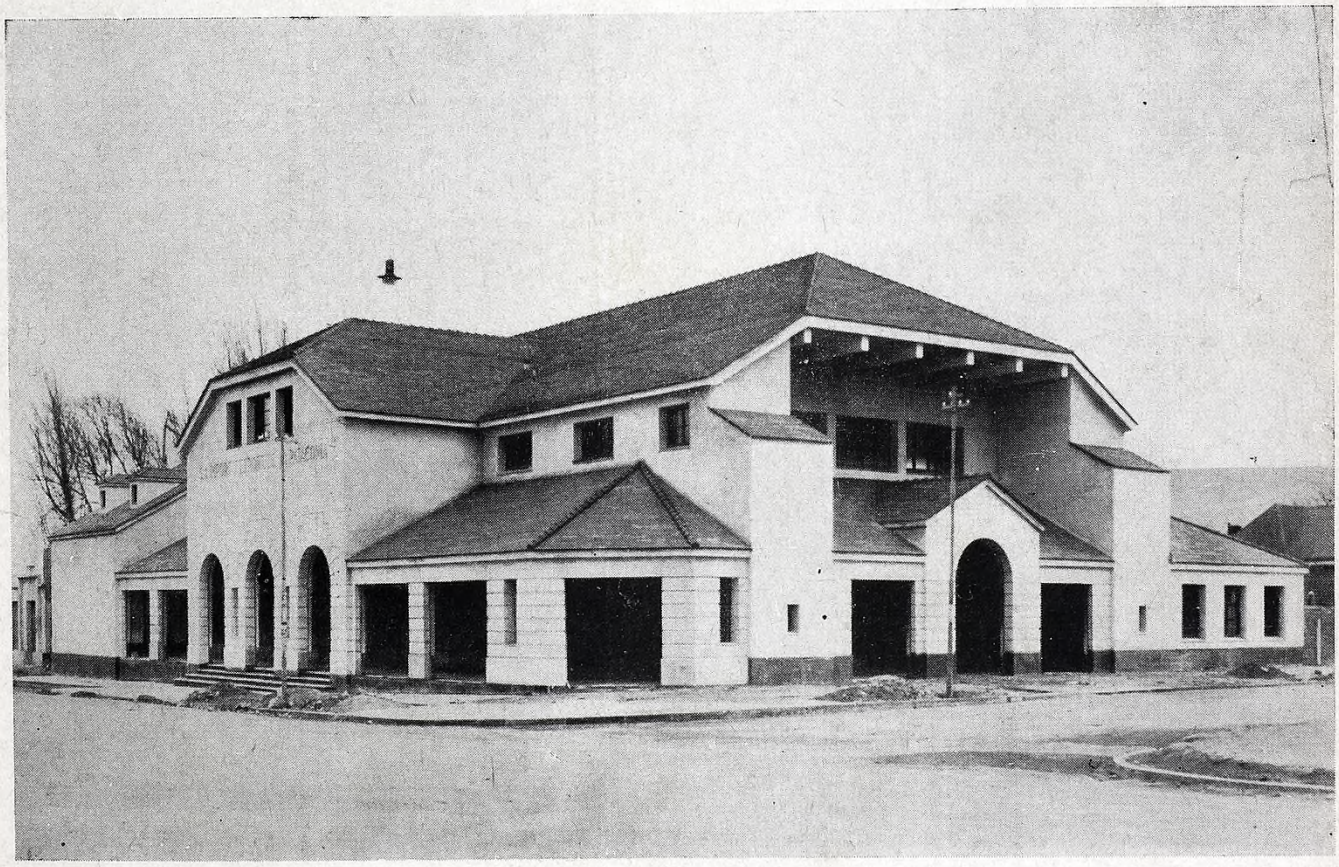
III

Don José fue, muy pronto, un conspicuo vecino, hombre de pro, respetable y respetado. Se fue convirtiendo en centro de la economía magallánica y de la sociedad puntarenense. Asentó las bases de su comercio, se hizo ganadero, atisbó el futuro industrial y, desde la que ya empezaba a ser ciudad, miró hacia el Sur y hacia el Norte. En cualquier rumbo, hacia nuestra Patagonia. Iba a responder con dignidad al llamado de la vasta región, en la cual comenzaban a aparecer, más que los villorios, los asentamientos gubernativos.

El joven Mauricio acumulaba años, crecía con rapidez, reunía conocimientos, se inquietaba por todo y, antes de lo común, ya era un hombre. Como a su padre, le interesó el comercio, reunió experiencias en cuanto a la ganadería,

»——>

"La Anónima" en Esquel.



SALINERA
MARCA REGISTRADA
"LA LOBERIA"

GRAN TOSTADERO de CAFE y MANI
SAL FINA y GRUESA - ÑACO (GOFIO)
LEGUMBRES - HARINA de MAIZ - MAIZ PISADO

BLAS RODRIGUEZ e hijos

ITALIA 845 TEL. 2535
COMODORO RIVADAVIA (Chubut)



Don Juan Blanchard

clavó muchas veces sus ojos en los barcos que cruzaban el Estrecho, presintió el destino reservado a Punta Arenas y penetró en las zonas rurales de las que escasas nociones se tenían, más allá de los ríos conocidos, en la entraña de los bosques vírgenes.

Don José agrandó su casa de comercio, su nombre al frente. En seguida concibió la instalación de sucursales en la costa patagónica. Había en esto coincidencia con el emprendedor don Mauricio, quien reestructuró la casa Braun y Blanchard, que encabezaba, en un esfuerzo notable, sin duda, pero que no obstaba para que asumiese la responsabilidad de organizar la más poderosa entidad ganadera, de explotación de ovinos, que haya habido en nuestra América ¡y en el mundo entero!... La Sociedad Explotadora de la Tierra del Fuego salió de su mente y se hizo poderosa, a la vez que equilibrada en sus formas, merced a su inteligencia y a su espíritu. No se detuvo ahí: pensó en barcos, en un astillero, en minas y mucho más.

Don José lo veía hacer, siempre con reservada admiración, algunas veces para salirle al paso, no para ponerle obstáculos en el difícil camino sino para probar que él era capaz de hacer esas y también otras cosas útiles.

Ambos abrieron casas en la costa patagónica. Río Gallegos y Santa Cruz vieron como uno y otro llegaba con su propio barco cargado de maderas, hierros y otros materiales de construcción, que utilizarían en levantar los correspondientes edificios, rápidamente, en los cuales ofrecerían

Dr. Carlos Menéndez Behety **D. Francisco Campos Torreblanca**





∴ copetin al paso
. whiskeria
.café
.copas
.sandwiches
.helados
Roca 1060
Río Gallegos
. La Cite
∴ .(LA CITA)

SIFON
Inflex
capsular
para hacer SODA en SU HOGAR
y toda bebida gaseosa
1 SE LLENA EL SIFON
2 SE CARGA LA CAPSULA...
3 ... SE APLICA ESTA AL SIFON, SE AGITA...
4 ...Y LISTO PARA SERVIR!
ECONOMICO
SEGURO
HIGIENICO
GARANTIA INTEGRAL
Fabricado y garantizado por González y Chiesa S. R. L.
Fabricantes de los Exteriores INFLEX
Buenos Aires
El único accesible a todo presupuesto
distribuye: ercar S.R.L. RIVADAVIA 645 COM. RIVADAVIA



"La Anónima" en Comodoro Rivadavia.

para el centro urbano, que así crecería más rápidamente, y para el poblador rural, objeto de comunes preocupaciones, cuanto le serviría para asentarse mejor y llegar más lejos, rumbo al interior desconocido.

Se hicieron una verdadera y leal competencia. La consideración personal, la amistad mutua, los íntimos afectos, bien compartidos, no influían en la dirección y marcha de las empresas. Ninguno cedió jamás. Era como si se tratara de dos organizaciones integradas por gente sin profundos vínculos, jugadas por completo.

Desde años atrás eran don José y don Mauricio —precisamente desde 1895— suegro y yerno. Ya habían llegado los nietos, tan pequeños y a la vez tan poderosos. No importaba: para don José, no había posibilidad de "matrimonio en los negocios". Son cosas muy separadas. Mas llegaría, ya ambos en la opulencia, la hora de coincidir. Esta habría de producirse ya andando el presente siglo, a sutil sugerencia del más joven.

Fue un acierto que alcanzaría gravitación histórica en todo el Sur.

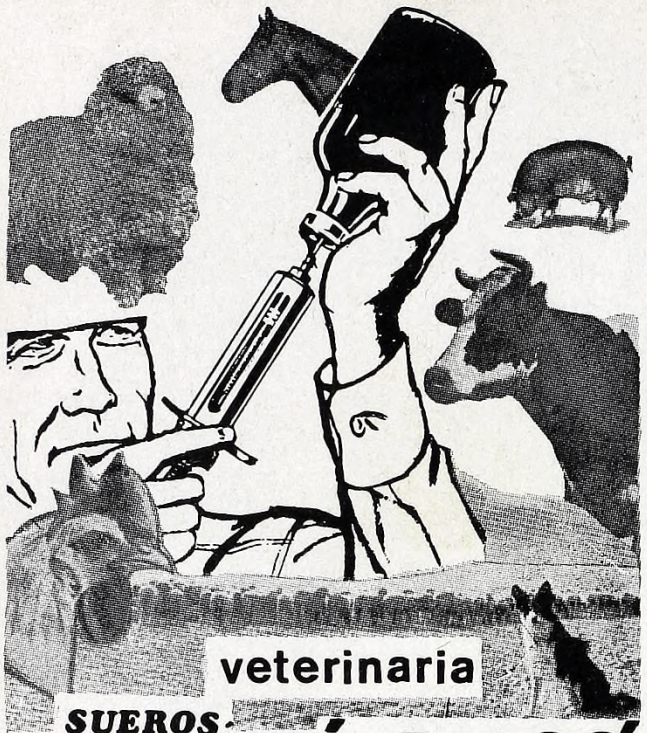
IV

Dejaron atrás, los dos, sus planes de preeminencia, dominaron las fuerzas que los instaban a proseguir y respondieron a la noble sugestión de actuar en común, en una misma empresa, que abarcase todos sus negocios en la costa patagónica, entre Puerto Madryn y Río Gallegos, con las casas de Trelew, Ñorquinco —la máxima penetración entonces en el desierto—, Comodoro Rivadavia, San Julián y Santa Cruz, por supuesto fusionándolas donde habían dos. Uno y otro conservaría su casa en Punta Arenas, como sus respectivas organizaciones navieras y estancias. La sede estaría en aquella ciudad, porque era la residencia de cada uno, con medios directos de comunicación y transporte con los sitios en que estaban ubicadas las sucursales y con los de su futura expansión. La presidencia la ejercería don José Menéndez y la vicepresidencia don Mauricio Braun. Primer director, don Juan Blanchard.

El acuerdo, que respondió a una concepción muy sensata, favorecido también por dificultades provenientes de ajena crisis, se concretó rápidamente. Habíase entrado de lleno en el invierno de 1908, dejando por la menor actividad muchas horas disponibles para la planificación de la nueva

»——>

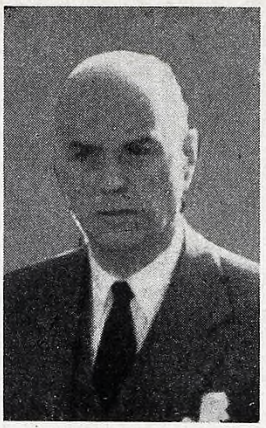




SUEROS
·VACUNAS·
·ESPECIFICOS

eloff

asesoramiento
9 DE JULIO 823 T.E. 2954
comodoro rivadavia



Don Alejandro Braun Menéndez.



Don Carlos Braun Menéndez, actual presidente.

entidad, examinarla en sus detalles, redondear algunos ángulos, haciéndola ágil y efectiva, con posibilidades de empuje, consiguiendo que fuere robusta y penetrante.

El 10 de junio de aquel año fue suscripta el acta fundacional de la que fue, desde ese día, la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia. Nació entonces la entidad económica que no tenía precedentes y que no ha tenido igual, por su envergadura, en la promoción del Sur argentino. Comenzó a andar, con paso seguro, apuestamente, rumbo al futuro.

V

Es indispensable mencionar otros hombres que colaboraron en la hora de prueba —la de aquella fusión— y en su ulterior desenvolvimiento. No pueden caber todos, en una nota como esta, pero sí los de mayor influencia en las determinaciones y en los sucesivos hechos.

Con el señor Menéndez actuó, muy destacadamente, su hijo don Alejandro Menéndez Behety, vivaz, activo, inteligente e infatigable. El señor Braun llamó a Punta Arenas a su gerente en Río Gallegos don Esteban Ferrari, quien fue el primer gerente general. Ambos brindaron un concurso muy valioso. Con ellos actuaron don Julio Menéndez Behety y don Carlos Ferzenaar, verdaderos puntales.

Don Roberto Gómez, gerente en Puerto Madryn —más importante en aquella época que Trelew—, don José Larrea, gerente en Comodoro Rivadavia, don Roque Blaya Dougnac, que luego sería otro de los gerentes generales, y el primer síndico de la sociedad, Dr. Carlos Menéndez Behety, que mucho más adelante por varios años presidiera la entidad, fueron colaboradores eminentes. Don Pablo Diertert era otro de los insignes participantes.

Manuel Ferrari, gerente de la casa de Santa Cruz de Braun y Blanchard, Aniceto Pastor, Cecilio Wilhers y Haken Nielsen asumieron sus responsabilidades inmediatas, sirviendo a la materialización de un alto pensamiento. Luego hubo cambios, de carácter fundamental. Veámoslos: don Joaquín Oñós a Río Gallegos, don Juan Foso a Puerto Madryn, don Martín Larrea a San Julián, don Serafín M. Grillo a Santa Cruz, don Toribio Larrea a Comodoro Rivadavia, don Juan Roberts en Trelew; más tarde, don Jesús Larrañaga en Puerto Deseado, donde la casa se instaló en 1910. El año del centenario fue celebrado con nuevos adelantos.

fideos semolados
PEHUEN
COLOREADOS CON CURCUMA VEGETAL
FABRICADOS POR PUAN S.R.L. CAP. $ 600.000
ADMINISTRACION: Rivadavia 212
FABRICA: Barrio Industrial
COMODORO RIVADAVIA

VI

La presidencia de la sociedad la retuvo don José Menéndez hasta su fallecimiento. Nadie se la disputó jamás, porque estaba en muy buenas manos. Recién cuando su brioso corazón dejó de latir la asumió don Mauricio Braun, su verdadero par, quien mantuvo la nave en la ruta trazada, sobreponiéndose a los embates que ocurrirían años más tarde, cuando se experimentaron los efectos de la crisis económica que se sufrió al concluir la primera gran guerra. Era un piloto de tormentas.

En 1931 le sucedió en el cargo el Dr. Carlos Menéndez Behety, por varios y fecundos años, quien entregó el timón a don Alejandro Braun Menéndez. Desde hace un año ejerce la presidencia don Carlos Braun Menéndez.

De los gerentes generales —en dos casos: directores gerentes— hemos mencionado a don Esteban Ferrari, don Roberto Gómez y don Roque Blaya Dougnac. Después de éste, asumió la máxima responsabilidad ejecutiva el doctor Oscar Braun Menéndez —que venía actuando como subgerente general— y, en 1957, fue promovido a esa función don Alejandro Bandic, al cual sustituyó, en 1962, don Manuel Cerdeira.

Hoy actúan como delegados del directorio los doctores Armando Braun y Alfredo Olaechea.

VII

Corresponde llenar aquí algunos claros, que se han producido en razón de seguirse rápidamente la trayectoria de los hombres sin mencionar sucesos de mucha relevancia.

Las casas del conjunto inicial ya fueron mencionadas; todas ellas continúan, excepto la de Ñorquinco. Otras hubo que, respondiendo a necesidades transitorias, tuvieron vida breve. Tales las de Talagapa, Pirámides, Telsen, Cañadón Lagarto, y Diadema, en Chubut; San Antonio Oeste, Maquinchao, Nahuel Niyeu y Ñorquinco en Río Negro; Lago Buenos Aires, Cañadón León, Laguna Grande, Lago Argentino, La Esperanza y Río Chico, en Santa Cruz, como la de Coyle, que parecía predestinada a sobrevivir a los cambios operados en la conformación económicosocial del viejo territorio.

Las nuevas filiales subsiguientes fueron las de Río Turbio, Rawson, Gaiman, Dique Ameghino, Sarmiento y Las Heras, a las cuales debe añadirse la de Río Grande, en Tierra del Fuego. En Esquel se instaló una sucursal, de rápido afianzamiento y consecutivo desarrollo.

Comodoro Rivadavia llegó a tener cuatro filiales y varios autoservicios.

He ahí referido, con significativos nombres, el escenario de la intensa actividad desarrollada.

VIII

Hay mucho más por decir. Es oportuno y justo referirlo. En una reunión de directorio, efectuada cuando estaba en construcción el canal de Panamá, el señor Menéndez expuso la idea de adquirir barcos de mayor porte que aquellos de que disponían las entidades fusionadas en 1908. Los grandes barcos ya no vendrán por el Estrecho de Magallanes, argumentó, sino que cruzarán aquella vía del norte. Será difícil, caro e irregular nuestro abastecimiento, si no compramos barcos.

El señor Braun lo apoyó y la idea frutificó. Poco después estaban los dos, comprando el *Argentino* y el *Asturiano*, más luego el *Americano*. Un cuarto, el más lujoso, que se botaría después de la gran guerra, sirvió para rendirle homenaje, pues se le denominó *José Menéndez*.

»——>

Dr. RAUL C. OROZ

DENTISTA

☆

25 DE MAYO 157 PTO. MADRYN

FIDEERIA

"SANTA CLARA"

Soc. Resp. Ltda.

Cap. m$n. 6.000.000.—

★

Fábrica de pastas alimenticias

"SANTA CLARA" "La Europea" "Pastasán"

●

Distribuidores exclusivos de GERMOLINA - Harina leudante preparada para repostería

PASEO COLON 1590 Buenos Aires

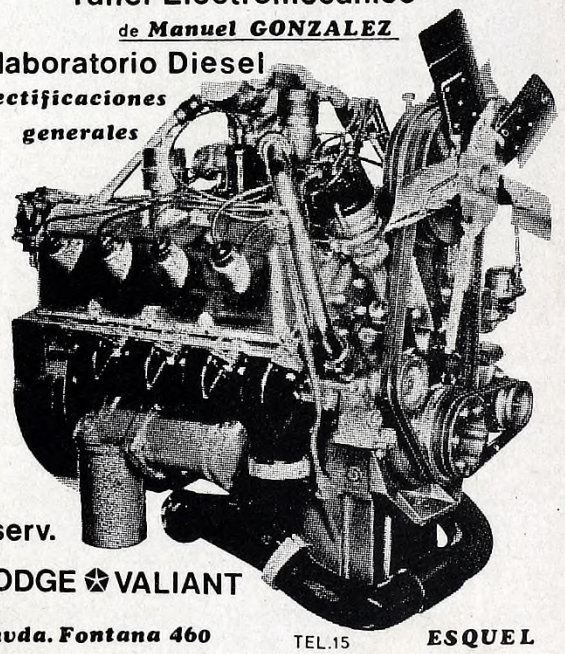
Teléfonos 26 de Garay 0701 y 0702

Taller Electromecánico

de Manuel GONZALEZ

laboratorio Diesel

rectificaciones generales



serv. DODGE ✪ VALIANT

avda. Fontana 460 TEL.15 ESQUEL





El señor Menéndez se propuso navegar el río Santa Cruz. Preparó el proyecto, concienzudamente, y, para ver de asegurarse una compensación, pidió al gobierno una legua de campo en cada sitio elegido como escala entre Santa Cruz y Lago Argentino. Como no se le concedieron, no fue posible organizar el servicio. ¡Han transcurrido 55 años sin que la buena idea se materializara!... ¡Qué caro, a veces, resulta un: no!

En 1913 la Sociedad Anónima Importadora de la Patagonia se instaló en Buenos Aires, en Victoria 344 (hoy Hipólito Yrigoyen). Dos años después, obtuvo la entidad su personería jurídica: desde entonces, 1918, es una sociedad argentina.

Fue en 1926 cuando ocupó con todas sus oficinas el edificio de la Diagonal Norte 547. Un pensamiento se había cumplido: estar en pleno corazón de la ciudad, en su dinámica city.

IX

"La Anónima" fue proveedor de todo —almacén, tienda, ferretería, artículos para el hogar, corralón, con algunas incursiones en papelería y librería—, pero también asesora, en los más variados asuntos, consejera leal; consignataria de frutos, transportista de los mismos, y en algunos su vendedora, banquera y centro de información múltiple.

Expresaban los pobladores: —Me lo dijo el gerente de la Anónima— y estaba dicho todo. Era el que estaba en contacto con los vecinos, las autoridades y, sobre todo, con la Dirección General.

Las páginas escritas en esas funciones forman parte, ya definitiva, de la historia de Tierra del Fuego, Santa Cruz y Chubut, principalmente; esporádicamente también de Río Negro.

La obra de los pobladores a lo largo de la línea férrea San Antonio Oeste-Ingeniero Jacobacci, donde por aquellos años terminaba, fue apoyada con eficacia, como a lo largo y ancho de la parte más austral del Sur.

X

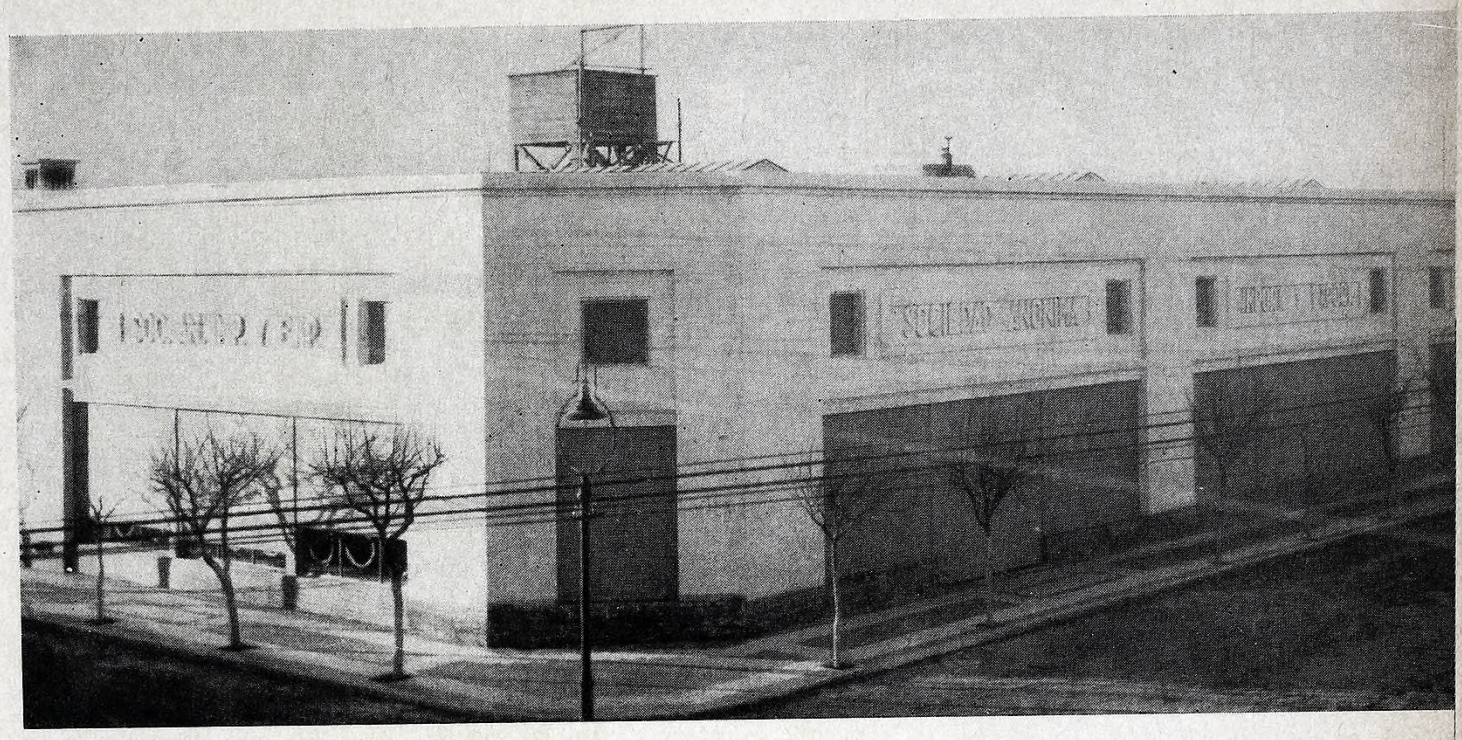
Los edificios de las sucursales constituyeron aportaciones valiosas al progreso edilicio de cada centro urbano. Aquellos ponen de manifiesto la recia voluntad de arraigo, de permanencia y evolución que es característica destacada en la empresa. Pero lo más importante ha estado, siempre, en el apoyo que se prestó a los ganaderos, la ayuda que se brindó a los vecinos, la colaboración en las iniciativas de bien público y los elementos de orientación puestos al alcance de quienes encaraban negocios, querían poblar en lo que era desierto, necesitaban medios de transporte o debían colocar su producción.

En Río Gallegos y en Santa Cruz se aportó lo debido para instalar los servicios de energía eléctrica; en San Julián, se apoyó la idea de los teléfonos; la construcción de hospitales tuvo su contribución; en Río Gallegos una escuela técnica se llama "José Menéndez". No existió iniciativa a la cual no se contribuyó. No fue nunca para llenar una fórmula: se quiso que las cosas se hicieran, lo mejor posible, para siempre.

Se ha tomado participación en empresas aéreas y se tomó la delantera en la instalación de emisoras, como LU 4 de Comodoro Rivadavia, LU 12 de Río Gallegos y LU 8 de San Carlos de Bariloche.

XI

El pensamiento, el trabajo y los resultados de la acción desarrollada a lo largo de sesenta años por los hombres de



"La Anónima" en Trelew.

"La Anónima" han tenido una extraordinaria densidad, con el agregado de una diversidad que verdaderamente asombra. Los patagónicos lo saben bien, lo aprecian y siempre lo apoyarán.

La creación genial de don José Menéndez y don Mauricio Braun, acrecida y extendida, fortalecida y sostenida por ellos y sus dignos sucesores, ahondó sus raíces, como árbol autóctono de aquella tierra, y su copa subió hacia lo alto, como un símbolo de lo esencialmente patagónico.

El Sur necesitaba, para crecer y progresar, de esa creación. La genialidad empresaria de don José y de don Mauricio le dio formas y espíritu. Sus descendientes la conducen hacia adelante.

Muchos embates ha tenido que afrontar y lo hizo victoriosamente. Verdaderas tempestades se cernieron sobre ella, sacudiéndola el vendaval intenso, resurgiendo gallardamente de en medio a la tempestad, como un navío fuerte y bien provisto, que siempre llega al puerto buscado, dispuesto a la continuidad en la función que hace a su propio destino.

Uno de los hombres que desde su mocedad siguió el avatar de "La Anónima" solía decir, con absoluta convicción—: —Esta empresa ha sido fundada para cien años... Después, se verá.

Eso no está escrito solamente en un documento básico: es el viejo ideal renovado en la gente joven, que otorga categoricidad a los directivos.

Es una hermosa respuesta para hacerla a quienes, desde el más allá, siguen el desenvolvimiento de la empresa concebida con optimismo, que es la característica de los hombres fuertes.

XII

En junio de 1958 fue celebrado solamente el cincuentenario de "La Anónima". De cada sucursal llegó el aplauso de las instituciones, con las expresiones del sentir colectivo.

Fue tonificante el espectáculo moral de hace una década.

Ahora "La Anónima" celebra otro acontecimiento: cumple sus primeros sesenta años.

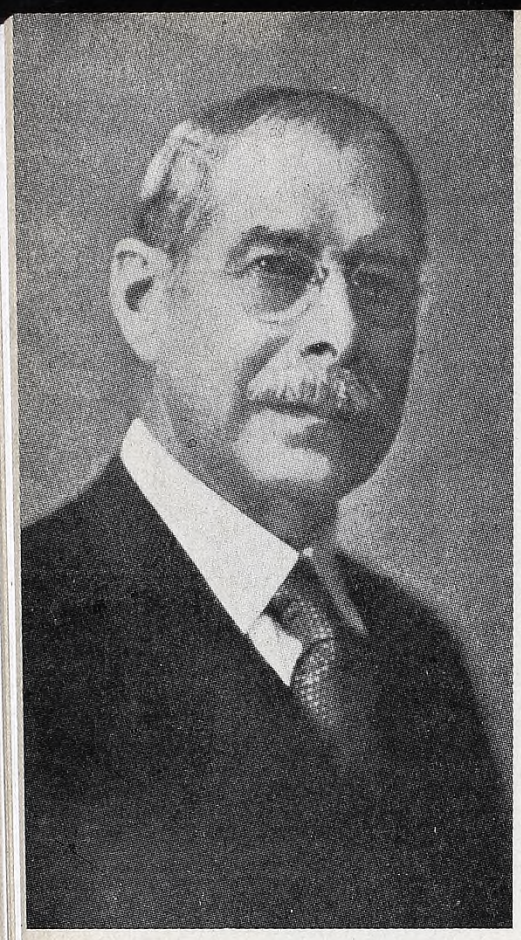
Nosotros, salidos de su seno, amamantados por ella, que nunca se preocupó por los muchos millones de pesos que le hemos costado, queremos saludar a la sociedad nutricia a la bella manera de los antiguos: ad multos annos.

Sí: que sea por muchos años. Que las energías cuya presencia percibimos la conduzcan a nuevas alturas, mereciendo la adhesión consciente de los pueblos; que el vigor mental y la alta moral que se ponen a contribución consigan los éxitos que corresponden; que el espíritu que anima a los dirigentes renueve cosas, sortee obstáculos, promueva intereses, suscite simpatías y determine estímulos.

Pasó, hace mucho, por las bodas de plata; recordábamos, recién, las bodas de oro; ahora hay que pensar en las bodas de diamante. Es la manera de conseguir que el lejano mañana sea como un eco de un lejano futuro, unidos por un trazo luminoso.

¡Ad multos annos!, repetimos; y... ¡ojalá tengamos la suerte de un maravilloso reencuentro en medio al porvenir augurado! ◈

muebles "25 de Mayo"
25 de Mayo 1019 — t.e. 3382 — COMODORO RIVADAVIA



DON MAURICIO BRAUN

VIO la luz frente al Báltico, en Talsen, el 19 de agosto de 1865. Cuando iba hacia los diez años se encontró viajando entre Buenos Aires y Punta Arenas. Era un niño de lecturas, ya, pero más de anhelos de saber, de ver, y asimismo de hacer. El destino le sería propicio, por lo que supo mucho, vería aún más y realizaría muchísimo más todavía.

En la escuela primaria le enseñarían el ruso, pero en la casa paterna aprendió el alemán. En Punta Arenas, el inglés junto al castellano. La acumulación de idiomas es prueba de cultura. No los aprendió para estudiar ciencias o deleitarse con la literatura, aunque gustándole todo; le sirvieron para precisar nociones prácticas, adentrarse en el dominio de la economía, familiarizarse con la organización de empresas y establecer la fórmula ideal para su vida: ir adelante, siempre más adelante, dejando bien asentado todo lo que quedase atrás. Es un hermoso legado.

Mezcló adecuadamente, en un comienzo, estudio y trabajo; estudió más, luego; después, trabajó y trabajó, sin cansancio, sin cesar. Su dicha, y también su gran merecimiento, provino del trabajo.

No fue hombre de perder tiempo; sabía que éste es oro, y lo administró bien. En algo habrá errado, alguna vez, pero no se sabe que tal cosa ocurriera; se tiene conciencia, en cambio, de sus muchos aciertos. Tenía los ojos penetrantes, era reflexivo, con expresión seria, aun en su mocedad; se concentraba con facilidad sobre un problema y le hallaba, al fin, la solución. No era afecto a la improvisación, aunque era certero en sus conclusiones rapidísimas. Era fuerte, con gallardía, que es decir con elegancia, sin rebuscamientos; su sonrisa no era lo más común, pero ayudaba a establecer comunicaciones personales. La diosa Fortuna, a veces tan esquiva, le sonrió a su vez, como no es común que haga.

La tenacidad fue su norma. Los obstáculos, según él, estaban ahí, en el camino, para vencerlos. Lo adverso fue vencido, dominado y superado, para construir algo útil sobre los vestigios de la ajena derrota.

Punta Arenas fue el escenario de su acción descollante. Organizaciones ganaderas, casas comerciales, empresa naviera, entidades industriales —desde la búsqueda del oro y el cobre— e instituciones de bien social fueron su cometido y conformaron sus éxitos. El Sur le debe la mayor sociedad ganadera, el nacimiento de la actividad bancaria que llamaríamos autóctona; trabajó en la estructuración de frigoríficos, conoció los misterios del comercio de carnes, de lanas y cueros; fue efectivo su dominio de cuanto concierne a la economía austral. Fue un extraordinario creador, propulsor y triunfador.

Contrajo enlace con doña Josefina Menéndez Behety, la hija mayor, bella y vivaz, del gran pionero, enfrentando luego sus negocios, aunque conservando la noble cordialidad. Parece que aquellos grandes hombres se estimulaban entre sí mediante logros encomiables. Trece años después de aquel venturoso casamiento, resolvieron unirse en una extraordinaria empresa: la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia. La decisión fue fecunda para las tierras que se extienden entre Cabo Vírgenes y Puerto Madryn; en seguida, de la costa al interior, proyectándose luego en la Tierra del Fuego.

Falleció en Buenos Aires, como el suegro, el 7 de abril de 1953. Aquí residía desde 1916. Fue la ciudad de sus predilecciones de hombre en madurez; nunca, sin embargo, dejó de pensar en su Punta Arenas, tan querida, a la cual visitaba año tras año, un poco para estrechar la mano de la legión de sus amigos, algo más para evocar, en silencio, la larga trayectoria emprendida ahí y seguida en Argentina y Chile.

Además de las múltiples satisfacciones del empresario que triunfa, tuvo la alegría infinita de ver cómo el hogar constituido allá a orillas del Estrecho de Magallanes, lugar de nacimiento de sus hijos Carlos, Alejandro, Armando, Laura, Josefina, Eduardo, Mauricio, Ricardo, María, Sofía y Oscar, iniciaba un extraordinario florecimiento, en medio a la alta consideración social de la urbe portentosa, también de los investigadores y los sabios, como de los más prestigiosos paladines de la economía nacional.

Así fue, someramente dicho, el brioso propulsor de la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia. Digámoslo con otras palabras: tal fue este vigoroso paladín de la evolución austral, que la tomó en el comienzo y sólo la dejó cuando concluyó su dignísima trayectoria vital. ◈

LOS FUNDADORES

LA fundación de la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia fue, primordialmente, obra de dos hombres: don José Menéndez —en su hora el empresario de mayor renombre a lo largo y ancho del Sur, vastedad que resultó pequeña para su fama de hombre de negocios— y don Mauricio Braun —caballero que conquistó prestigio rápidamente, el que se escaparía hacia el norte argentino y a través de Chile—, los que contaron con óptimas colaboraciones. Distintos concursos les fueron útiles, pero los pensamientos dominantes, la estructura general, las reglas a seguir en el logro de los objetivos fundamentales, todo ello tan importante, correspondieron a los dos hombres fuertes. Ellos, con el capital que integraron, manteniendo en sus manos el dominio de la entidad, pusieron a contribución experiencias e imaginación, idealismo y capacidad ejecutiva. La Sociedad ha tenido muchos ejecutivos, pero nadie les ganó en cuanto a ejecutibilidad a aquellos dos.

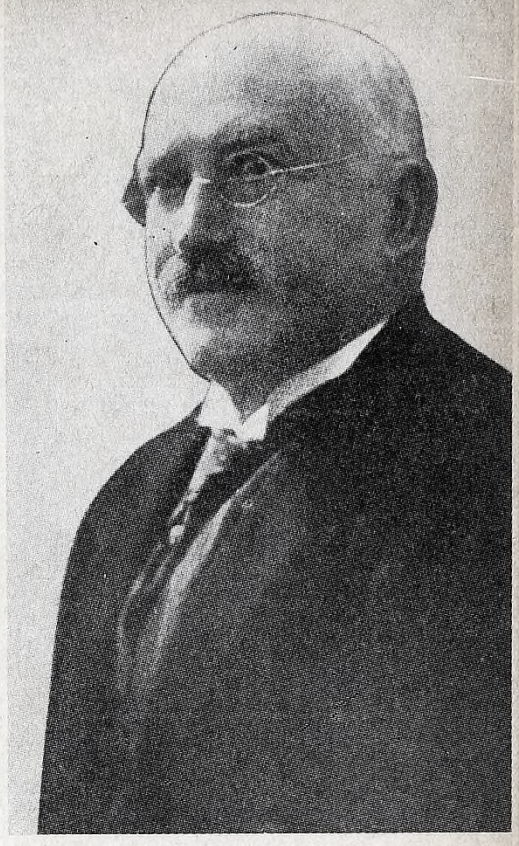
Con ambos actuó, en perfecta concordancia, don Juan Blanchard, socio del señor Braun. No sólo estuvo de acuerdo con la fusión de las dos firmas que formaron la Sociedad —la de José Menéndez y la de Braun y Blanchard—, sino que se incorporó al nuevo Directorio, como hombre experto, cuidadoso y progresista. Con él, hay que tenerlos en cuenta

a don Esteban Ferrari, a don Roberto Gómez y a don Pablo Dietert, entre los que se incorporaron, y a don Alejandro Menéndez Behety y más tarde su hermano don Carlos, entre los que provenían del núcleo familiar. Después, la nómina se iría agrandando, como se ha dicho en otras páginas.

Aquí trazamos una breve semblanza de los dos hombres eminentes a los cuales correspondió crear, dirigir, sostener y prestigiar a la Sociedad, que ha cumplido sus primeros sesenta años. Otras veces ha sido pronunciado el juicio correspondiente a cada uno, por sus aptitudes como empresarios, manifestadas tanto en la concepción de la entidad formada el 10 de junio de 1908 como en la orientación impresa y en el desenvolvimiento provocado. Los grandes y definitivos conceptos han sido formulados. No vamos a reiterarlos, pero sí a consignar lo que estimamos esencial como un homenaje a sus vigorosas personalidades.

Don José Menéndez, que ante nada se arredró, y don Mauricio Braun, meditativo y tenaz, se complementaron en la actividad promocional, formando un binomio de excepcionales condiciones, puestas al servicio, primordialmente, del Sur Argentino. Desde Punta Arenas al comienzo, luego desde Buenos Aires, centro de la actividad de entrambos, pensaron en la Patagonia, en sus pueblos nacientes y en sus estancias muchas veces embrionarias, para cumplir con vigor y eficiencia, con fuerza e imaginación, lo que era requerido para su adelanto.

DON JOSE MENENDEZ



NACIDO en el corazón de Asturias, vino tempranamente a América. Primero a las Antillas, después al Plata. Formado en Buenos Aires su hogar, se fue al Sur. El escenario inicial de su gesta fue Punta Arenas, puerto y caserío modestos. Comenzó por reunir un pequeño capital e hizo, a la postre, una colosal fortuna. Llegó a tener en sus manos un enorme poder económico, elaborado por sí mismo entre los treinta y los sesenta años. Sus medios fueron utilizados para el progreso; inclusive cuando echó raíces de nuevo en Buenos Aires, construyendo palacios en plena city.

Veamos cómo fue su trayectoria. Vino a este mundo el 2 de noviembre de 1846, en Miranda, Avilés; antes de los quince años estaba en La Habana, preparado mental y moralmente para ir adelante. Cuando cumplió los veinte, llegaba a la gran urbe argentina. A los veintiocho tomaba el primer contacto con la Patagonia. No pudo haber un deslumbramiento, que no era hombre fácilmente conquistable, pero sí el nacer de una idea, muy reflexionada, acerca de lo posible en aquel litoral.

En 1875 fue a Punta Arenas. Allí estaba un hombre al cual conociera, Luis Piedra Buena, cuyo ínfimo comercio adquirió. No sólo se quedó con la casa, modesta —suficiente para empezar— sino también con la sugestión del patricio. Se fortaleció ahí la impresión de que mucho era posible en la costa patagónica. Andando el tiempo se encargaría de probarlo.

Casado con la espiritual doña María Behety, con la que y los dos primeros hijos se fue al Sur, muchas veces hubo de conversar con ella acerca de sus proyectos. "Si a ti te parece, debes hacerlo, porque siempre aciertas", hubo de concluir la mujer. Creció el negocio, encaró distintas empresas, llevó a buen término cuanto se propuso, conquistó prestigio, se hizo de fama.

Una vez la desgracia lo golpeó fieramente. Fue cuando el motín de los artilleros. Hallábase lejos del escenario de la tragedia, que se cebó en su esposa. Supieron sobreponerse a la desventura y, alegrados por los hijos, que ya eran ocho —Josefina, Alejandro, José, María, Carlos, Julio, Alfonso y Herminia—, avanzaron prontamente en la construcción de la obra magna.

Fue, desde antiguo, vecino de pro en la ciudad magallánica. Hombre de consejo, pero capaz de todas las tareas, como la de servir en la compañía de bomberos voluntarios. Hombre espectable, en su hogar estuvo el Presidente argentino general Julio A. Roca, en 1899. Hombre de múltiples iniciativas, como la de explotar una mina de carbón, un aserradero, una usina eléctrica, o decidir la construcción de un teatro, emprender la ganadería, fundando "San Gregorio", luego la "Primera Argentina", en Tierra del Fuego, seguidamente la "Segunda Argentina".

Hombre que advino en un lugar mediterráneo, se enamoró del mar, que ofrecía las líneas de comunicación entre pueblos y continentes. La correspondió la honra de echar las bases de la actividad marítima magallánica, la autóctona, lo que hizo con el "Amadeo" en el pasado siglo. Veinte años después propiciaría la creación de la Sección Marítima dentro de la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia. Fue el armador, por antonomasia, del extremo sur americano.

Fundó, con sus hijos, la sociedad que instaló el Frigorífico de Río Grande, en Tierra del Fuego, hace ya más de medio siglo, obra completada a iniciativa de don Alejandro Menéndez Behety, el primogénito, al levantar el de Puerto Deseado; ambos, ahora, son propiedad de la Corporación Argentina de Carnes.

Falleció en Buenos Aires, la urbe a la que había retornado gallardamente, el 24 de abril de 1918. Era el núcleo de una magnífica familia, de hijos, nueras, yernos y nietos. En aquella época, en las estancias propias pastaba cerca de un millón de ovinos, todos en las praderas patagónicas. Además, habíase incorporado a distintas empresas de renombre. Para él, el trabajo era creación y promoción.

La cuantiosa fortuna que dejó, que se extendía desde la Tierra del Fuego hasta Buenos Aires, en forma propicia, fue luego administrada por sus hijos y yernos, que constituyeron, entre otras, la Sociedad Anónima Ganadera Argentina Menéndez Behety, con sede en la Capital Federal, principalmente para la atención de los intereses agropecuarios, participanto activamente en la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia y en otras empresas.

He ahí, en síntesis, una bella y fecunda vida, de tan vasta influencia progresista que no tiene simil en nuestro país. ◈

EN EL 39º ANIVERSARIO DE ARGENTINA AUSTRAL

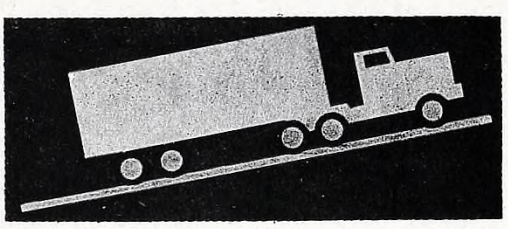
GALLARDAMENTE cumple "Argentina Austral" el trigésimo noveno aniversario de su aparición. ¡Lástima que sea el último!

En tan largo lapso periodístico realizó una obra de divulgación con respecto a la Patagonia, que no ha sido igualada todavía y que en el futuro será difícil superar si nos atenemos al material ofrecido en sus páginas desde el primer número. A la cuidada presentación se sumó el sentido informativo minucioso, el aporte histórico, científico, literario, las estadísticas, las notas lugareñas, su constante campaña exaltando las bellezas naturales, abriendo perspectivas al turismo, fuentes de trabajo, expansión de la riqueza, tecnicismo agrícolaganadero aplicado a las probabilidades sureñas, empresas, comercio, cultura, bibliografía, pesca, mineralogía, etcétera, sin escatimar temas palpitantes, grabados y páginas en buen papel. Obra de amor por el amor a la tierra teniendo presente el progreso.

Los directores que se sucedieron en la publicación siguieron la consigna al pie de la letra. La elegancia, el buen gusto, el formato y la diagramación consolidaron el prestigio a que se aspiraba.

Recordemos qué peripecias olvidadas, aventuras de hombres templados, personalidades que parecían inverosímiles, narraciones escritas con mano maestra, reportajes, semblanzas, perfiles, curiosidades, valientes descubridores, audaces, brumas de la eternidad, ensayistas, cuentistas, científicos, anécdotas, valentías, achicadas, heroicidades, menudos personajes, conmovedoras almas, vientos, mares, nieve, hielos, ventisqueros, cordilleras, todo está vivo, palpitante en treinta y nueve años vibrantes de duro batallar. Educativo esfuerzo, singular mérito.

Por las rutas del sur



EXPRESO "GUNTIN"

S. R. L.

CARGAS GENERALES

SEGURIDAD Y CELERIDAD

PARA SUS PROXIMOS ENVIOS

CONSULTENOS EN:

Capital Federal:
MERCEDES 1620
Tel. 67-3225

Trelew:
9 DE JULIO 799

CARGA QUE USTED NOS CONFIA

LLEVA TOTAL GARANTIA

EXPRESO "GUNTIN" S.R.L.

FIDEERIA

"SANTA CLARA"

Soc. Resp. Ltda.

Cap. m$n. 6.000.000.—

Fábrica de pastas alimenticias

"SANTA CLARA"

"La Europea"

"Pastasán"

Distribuidores exclusivos de GERMOLINA
Harina leudante preparada para repostería

PASEO COLON 1590
Buenos Aires

Teléfonos
26 de Garay 0701 y 0702



Por **LUIS REY**

Es indudable que ninguna provincia argentina ha contado con una publicación de la jerarquía de "Argentina Austral".

Siguiendo a través de los tomos de su colección, queda demostrado que en tan dilatada y nobilísima existencia no quedó asunto por tratar, siempre a fondo, revelando una obra monumental que ha de ser de provechosa consulta para los estudiosos de la Patagonia. Sucesos variados, fechas, datos de todo género —hasta temas para asuntos cinematográficos reales— figuran en esa colección, única en el país, de valor incalculable en lo que a enseñanza se refiere.

Los números extraordinarios de "Argentina Austral" a todo color, ilustrados profusamente, contaron con la colaboración de las más notables firmas del país, de España y de América latina, que le otorgaron aún más relevancia. Añádase la calidad de los ilustradores y las fotografías artísticas. Asimismo durante largas etapas promisorias no se escatimó el color desde la portada a la página final para hacer realmente feliz la creación.

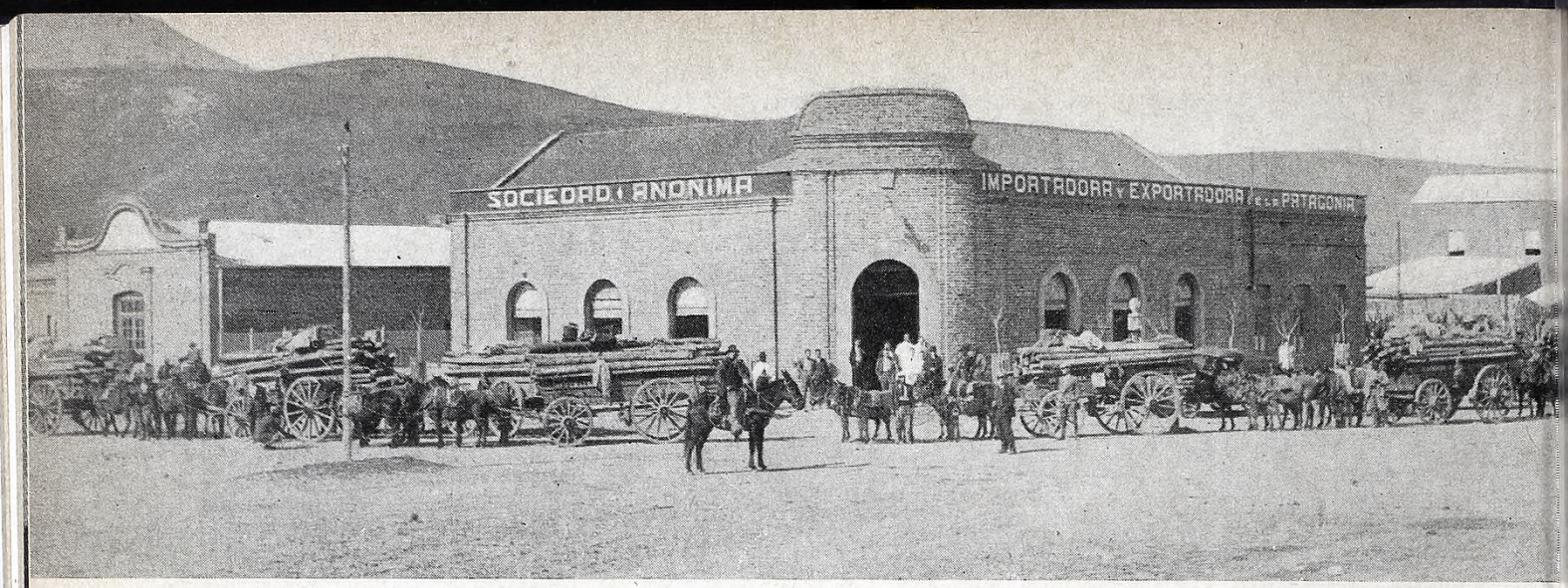
Tuvo la simpatía permanente de los poetas, escritores y periodistas nuestros que ofrecieron su generosa pluma con frecuencia, dando también a conocer los nuevos valores patagónicos.

De esta manera el merecido prestigio de que goza acrecentado con el correr de los años, colocándose así a la cabeza de las mejores expresiones que en la letra impresa se han abierto camino hacia el interés general de los lectores, tanto por su prédica de tipo nacional, cuanto por la seriedad de su trayectoria.

Los que hemos colaborado con asiduidad durante muchísimo tiempo en "Argentina Austral" le debemos el reconocimiento de habernos permitido enfoques y temas personales acogidos con la benevolencia propia de quienes estiman la inquietud como un levantado factor de forma y estilo. ◈







Del Esquel de antaño. Típico convoy de carros con postes y mercaderías frente al antiguo local de "La Anónima".

LA RECATADA URBE DEL OESTE

POR el amplio portalón del Nahuel Pan —neta expresión mapuche— se entra al valle esplendoroso y amplio, risueño y pródigo, donde señorea Esquel, la recóndita y llamativa ciudad del oeste chubutense, cálida y fresca, llana y empinada, meditativa e inquieta, hecha de lo dispar con elegancia. Es como un sueño que a soñar invita. Obra del hombre nuevo, enamorado de realizaciones que se fugan de lo transitorio, es al trabajo que con fervor incita, para hacerla más grande y más hermosa, con alma propia y permanencia en un feliz destino.

Antes fue el indio, que ha quedado atrás, como perdido en las lontananzas cronológicas, cuando en el cielo sólo ponía vibración el trueno y era lenta y en dispersión la marcha por la tierra. Con diverso rumbo llegaban rastrilladas, que el abrojo abundante se empeñaría en cubrir en proclamación de las excelencias del suelo, apto para otros fines que no fueran el solaz de las caballadas de infinitas correrías, de largas crines y remos ágiles, como que esperaba la función de la reja, concluyente de su impolutez milenaria.

Llegaron más tarde, no hace todavía un siglo, gentes cordiales, rubias como el trigal, enhiestas como el coigüe, canoras como un zorzal, oriundas del país de Gales. Eran de metro y rima, mas asimismo de azadón y pala, de hacha y pico. Lo estable se sobrepuso, con casa y pico, a la vieja trashumancia. Araron hondo, oscureciéndose la planicie, donde el sol y el agua realizarían el milagro que desde lejos nos trae el pan y la alegría. La floración autóctona combinó con la foránea. Otros árboles crecieron para brindar sus frutos agradables y sanos en aquel paraíso sin pecados.

En todo el ámbito armonizaron fecundidad y belleza, reciedumbre y soltura. Corrió por la inmensidad la nombradía de la tierra buena, las brisas suaves y las nubes blancas, con bosques cercanos que trepaban por los faldeos verdeoscuros de la montaña, oyéndose en los atardeceres plácidos el canturrear de los arroyos y el gorgogeo de las pequeñas acequias, mientras el ganado pacía sin avidez, ajeno a toda premura, por la abundancia del pastizal. Trajo el renombre más gentes, y la vocación social hizo que en maravilloso sitio se produjera la sempiterna unión de lo agreste y lo urbano, en completa amalgama, dándose nacimiento a la ciudad.

Los cantores solitarios, cuyas voces combinaron con trinos de pájaros en libertad, pudieron formar su coro. Las voces jocundas se alzaron en un himno de gratitud y de esperanza.

La Opinión
DIARIO DE LA MAÑANA

ADMINISTRACION
ROCA 863 - T. E. 343
RIO GALLEGOS (Sta. Cruz)

TALLERES Y REDACCION
ALCORTA 54 - T. E. 29
TELEGRAMAS LAOPINION

OFICINAS EN BUENOS AIRES
Av. ROQUE SAENZ PEÑA 615
ESC. 232 - T. E. 46-2762

Representante en Buenos Aires
PEDRO VENTURA Y CIA.
ESMERALDA 337 (P. Baja)
T. E. 49-6042 - 6275

EL DIARIO MAS AUSTRAL DEL PAIS

En esa comunión de fatigas y cantares nació Esquel, la urbe florida que crece en el oeste de Chubut, obra de cariño, de ilusiones y de trabajo. Ciudad para siempre, centro de actividad, como un emporio de pensamiento libre y de fe en lo venidero; urbe con magnetismo e impulso.

Su historia es breve, su proyección sin finitud.

Esquel en los libros

Quien fue el primero, entre los hombres blancos, que pusiera los pies donde ahora se levanta Esquel, no se sabe. Entre los que más lejos aparecen en los anales de la región como posibles viajeros a su través, se hallan los padres Nicolás Mascardi, jesuita, revelador del Nahuel Huapi, y Francisco Menéndez, franciscano, que tanto anduvo de este lado de los Andes. Todo puede presumirse a tal respecto, aunque no se registra de aquellos protomisioneros patagónicos, buscadores de la Ciudad de los Césares, alusión alguna a los sitios inmediatos que con rigor autorice la hipótesis.

Correspondió a un inglés —excelente catador de novedades geográficas y cuidadoso enumerador de condiciones indígenas—, la prioridad en citar el nombre hoy resonante, tomado de los tehuelches con los que cabalgara de sur a norte, entre la cordillera y las mesetas. Lo transcribió de tal manera que lo hizo muy gutural, como sonido áspero en boca india, denotando su origen araucano.

Jorge C. Musters registró así el topónimo: Esguel, aunque a veces escribió Esgel y Esgel-kaike. Como Esgel, ubicó el punto en su mapa casi sobre el paralelo 42º, entre los paraderos (aike) de Woolkein y Diplaik, lo cual demuestra que aquel viajero sabía mucho de latitudes, como buen marino.

Así el sitio, que no era sino un lugar de campamento en los itinerarios mentales de los nativos, comenzó a correr por el mundo, incluido en un libro que se haría famoso.

El comandante Luis Jorge Fontana, que no bien llegara a la sede del gobierno chubutense fue instado por los colonos de Gales a explorar hacia la Cordillera, sabedores de los buenos pastos, la tierra óptima y el clima alentador de la zona, llegó a Esquel con sus rifleros el 25 de noviembre de 1885. Una conferencia y un mapa contribuyeron a difundir el nombre de Esquel y su proyecto de colonia, que se concretaría, hizo que el lugar se poblara. Fue el paso inicial para la colonización de los valles formados al pie de tantas cimas dominantes.

Por ahí anduvo, avizor el ojo, atento el oído y presta la lengua veráz, Francisco P. Moreno, cuando la traza de los límites con Chile. También anotó el topónimo en documentos, mapas y volúmenes. Usó las dos grafías: Esguel y Esquel; la primera está en las cartas de la Comisión de Límites; la segunda, en la Exposición Argentina, prevalentemente. Las formas eran dos, pero el sector geográfico solamente uno. Los mapas chilenos de entonces lo registraron solamente así: Esquel.

Antes del Nacimiento

Es justo mencionar un hecho de índole premonitoria: cuando el valle en que se enclavaría la ur-

»——>



Comandante Luis Jorge Fontana: vio el futuro.

tintoreria y lavadero
»La Esmeralda«
25 de Mayo 54 Pto. Madryn

FOTO OPTICA Fraire
CONCESIONARIA
AUDIFONOS PHILIPS
25 DE MAYO 216
PUERTO MADRYN

HOTEL "VASKONIA"
de José San Juan
PARA VERANEAR
CON LA FAMILIARIDAD
DE SU HOGAR
25 DE MAYO 43 TEL. 227
Pto. MADRYN (Chubut)



Farmacia "PASTEUR"
Clara Esther Nomdedeu de Telleriarte
FARMACEUTICA
9 DE JULIO 655 - ESQUEL



FARMACIA
"DEL PUEBLO"
San Martín 59
Río Grande
Tierra del Fuego
SEGURIDAD EN SU RECETA

be cordillerana por excelencia del Chubut hallábase por completo despoblado, tal como lo viera Musters, el Perito Moreno —entonces un joven estudioso, indagador y valiente, en la primavera de lo que llegó a ser— auguró su fundación.

En carta al ministro del interior, Dr. Benjamín Zorrilla, datada en la toldería de Inacayal, en su imperio manzanero, el 5 de enero de 1880, escribió: "Es uno de los más lindos parajes que he visto en la Patagonia; los campos se extienden en las lomas hasta largas distancias y los bosques que ocupan las rocas de la cadena del Oeste, destacan una avanzada hasta la planicie ondulada y en las orillas de la laguna la frutilla crece con lujosa fuerza. Una ciudad argentina ha de reemplazar algún día al paradero del nómade".

¡Hermoso anticipo de lo que efectivamente ocurriría, hecho con un cuarto de siglo de anticipación!

Una entusiasta descripción de la zona la hizo Fontana: "En primer término, al pie de la meseta en que estábamos, vimos una laguna con juncos, en donde revoloteaban centenares de gaviotas; bandadas de flamencos ofrecían a la luz el soberbio matiz de su plumaje rosado.

"Las manchas oscuras de las sierras altísimas que habíamos observado el día anterior, las veíamos convertidas en frondosos bosques, y las franjas verdeoscuras y blancas que bajan por el centro serpenteando desde las cimas nevadas, eran arroyos cristalinos festonados por árboles que les dan sombra.

"La tierra, ante todo de excelente composición, es tan fresca, tan suelta y rica en materias fecundantes, que parece que el arado la hubiera surcado recientemente.

"Después de esto no causa verdadero sorpresa encontrar sembrados inmensos de frutillas, como para abastecer a cualquiera ciudad populosa".

En otro momento expresó, anticipándose a lo que efectivamente ocurriría: "Esta tierra producirá toda clase de cereales y en tal abundancia que tal vez excediera el cálculo que pudiéramos hacer, y en los campos y en los ríos podrían alimentarse y abrevar un número crecidísimo de ganado en general". Seguidamente afirmó: "Aquí pueden vivir contentos y dichosos muchos miles de seres humanos que, en otras partes del mundo, lo pasan precariamente, sin encontrar equitativa compensación a los esfuerzos de su actividad".

Moreno y Fontana coincidieron. Uno de los que sin duda lo escucharon a este último, Antonio Míguens, en compañía de Henry Jones, les dio la razón instalándose ahí, poco después de la expedición. Luego, decenas, centenares y millares de hombres y mujeres confirmaron el fundamento de sus dichos.

Batalla verbal y escrita

Pese a las muchas y muy buenas razones que fundamentaron la posición argentina, hubo de gastarse mucho argumento para conseguir un fallo más o menos salomónico respecto al valle en

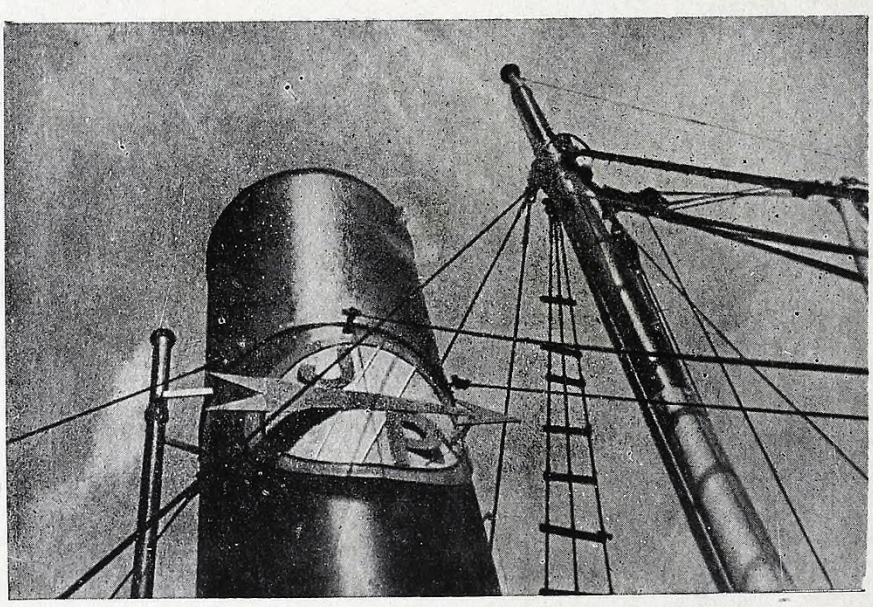
JOSE PEISCI S. A. de Navegación

La Línea para la Integración Patagónica

BUQUES "LUCHO"...

LINEA COSTA SUD:
PUERTO MADRYN
COMODORO RIVADAVIA
PUERTO DESEADO
SAN JULIAN
SANTA CRUZ
RIO GALLEGOS
RIO GRANDE
USHUAIA

LINEA BRASIL:
PARANAGUA
SANTOS
RIO DE JANEIRO



Viamonte 542 - piso 3º
BUENOS AIRES
Dir. Telegráfica "LUCHO"

T.E.: 32-1772/1773

FUNCION DE UNA OFICINA PUBLICA

Seguramente en pocos lugares habrá desarrollado un cometido tan importante una oficina de correos y telégrafos como el que tuvo la de Esquel. Es útil destacarlo.

Cuando la Colonia Dieciséis de Octubre era eso y nada más —colonos dispersos que tratarían de estrechar vínculos— don Alejandro A. Conesa, gobernador del Chubut, deseoso de establecer comunicaciones entre la capital situada sobre río epónimo, casi junto al Atlántico, y la zona cordillerana, se interesó por la creación de un servicio de estafetas a caballo entre Rawson y el atractivo valle, con escalas en Paso de los Indios y Génua. El 27 de noviembre de 1900 se dirigió a tal efecto al Jefe del Distrito 23 de Correos y Telégrafos, proponiendo que los estafeteros efectuaran dos viajes mensuales. ¡Linda manera de trotar pampas!

El 3 de diciembre del año siguiente se resolvió de conformidad, estableciéndose que las escalas intermedias serían San Martín de Génua y Tecka. Hernan Faesing, Francisco Pecoraro y Owen Williams fueron nombrados para "regentear las estafetas ad honorem". Mientras se esperaba esta decisión, Conesa había encomendado el transporte de correspondencia al comisario de la 16 de Octubre.

Cuando ya se disponía de telégrafo en el valle, atendido con regularidad por Medardo Morelli, comenzó a convertirse Esquel en un centro de comunicaciones a lo largo del sector andino y como nexo con el centro y este del Chubut. De la primitiva carpa o de la modesta vivienda, compartida con el comisario, se pasó a un vistoso edificio. Este es como uno de los símbolos de cómo se ha desenvuelto, en continuado crecimiento, la recatada urbe del oeste.

Al ser designados auxiliares para la oficina que, además de radiotelegráfica, fue postal, Morelli dispuso de tiempo libre para realizar una importante obra. Estuvo presente en todo, bienquerido como fue. Creada la Comisión de Fomento en 1919, fue su presidente. La actividad del jefe de correos gravitó felizmente en el desarrollo de la ciudad, entre cuyos fundadores positivos se halló.

La oficina de Esquel en un comienzo, y así hasta 1922, fue dependencia del Distrito 22 con sede en Neuquén; por un tiempo perteneció al de Viedma y, desde el 1º de febrero de 1934, está incorporada al Distrito, 23 de Rawson, según lo ha documentado don Ernesto Humphreys, uno de los hijos del primer comisario de la zona y que llegó a ser jefe de aquella repartición cuya trayectoria se destaca.

Puede decirse, con propiedad, que Esquel nació bajo el signo del progreso técnico.

que se levanta Esquel, cuando el arbitraje.

El perito chileno trazó su línea de límites muy al este, de tal manera que todo el valle Dieciséis de Octubre quedaba en su país, incluido el cerro de Nahuel Pan, siguiendo desde el cerro Tecka al cordón Esquel, casi rectamente. La pretensión encontró, empero, la necesaria réplica.

El doctor Moreno, que años antes recorriera la región, arguyó lo debido en forma demoledora. La línea racional, ajustada a los principios básicos de lo convenido entre ambos países, pasaba muy al oeste: por las altas cumbres que dividen aguas.

La tesis argentina se fundó, además, ante el Delegado del Arbitro, en otro razonamiento: el de los pobladores de la zona. En su casi totalidad eran galeses y cada uno afirmó que estaban ahí, afincados, por una concesión del gobierno argentino, al cual siempre reconocieran.

Para el coronel Holdich, eso tuvo especialísima significación. Personalmente los escuchó en una reunión de vecinos efectuada en la escuela número deciocho el 20 de abril de 1902: "Si ellos están aquí autorizados por Buenos Aires, esto es argentino", razonó a su manera, sin que ya se moviera de ese punto conclusivo.

Para nosotros, por otros motivos, siempre tuvo trascendencia aquella actitud: probó la noble adhesión de los pobladores que habían seguido, con su cabalgaduras primero, con sus carros y familiares después, el camino abierto por el gobernador Fontana

La batalla por lo verdadero y justo concluyó entonces, en cuanto a la Colonia Dieciséis de Octubre. Un poco más adentro, donde el confín chileno-argentino se demarcó entonces con voluntad de que fuera para siempre, la excesiva confianza en las palabras originó una penosa cuestión, no hace mucho tiempo resuelta con un nuevo fallo.

Otro debate prolongado: el significado de la palabra Esquel. Algunos han dicho que proviene de "tembladeral" y que tal sería su sentido; pero otros sostienen que su etimología es esta: abrojal. La zona, en efecto, era abundante en abrojos, no hay duda, entonces.

CONFITERIA DIAZ
DE
ELADIO y
ROBERTO E. LOPEZ
SERVICIO DE LUNCH
FIESTAS
★
ROCA 1157 T.E. 203
RIO GALLEGOS



OPTICA BOCIAN
España 12 Trelew



BAUSCH & LOMB
CON LA MARCA B GRABADA
HAWKINS
Y ROMERO
FOTO - CINE - OPTICA
Avda. San Martín 567
RIO GALLEGOS



Esquel: urbe moderna y pujante. Imagen del presente.

Decisión irreversible

Debe recordarse un episodio que reviste mucho sentido con referencia a la fundación de Esquel, siendo su más documentado punto de partida.

Entre las realizaciones dispuestas por el presidente Roca, estaba la línea telegráfica patagónica. Un tramo de ésta partía de Neuquén al sur; es el que llegó a Súnica, sobre el río Corintos, en plena Colonia Dieciséis de Octubre, el 26 de marzo de 1903. Esa línea se conectaría con la que, partiendo de Comodoro Rivadavia, avanzaría al oeste por Holdich, Sarmiento, Buen Pasto, Nueva Lubecka, San Martín de Genua y Tecka. Comodoro Rivadavia tuvo al fin su oficina ligada a Dieciséis de Octubre en 1906.

En Súnica estaba como comisario Eduardo Humphreys, hijo de galeses, nacido en las márgenes del río Negro, hombre de larga, múltiple y fecunda actuación. Allí lo encontró Morelli, joven de veinticinco años, porteño de nacimiento, hijo de inmigrantes italianos que, siendo telegrafista en Bahía Blanca fue incorporado al conjunto de hombres que, a órdenes de Conrado Goitía, tuvo a su cargo el tendido de la mencionada línea precordillerana. A Morelli, que iba con su Morse a cuestas, le correspondió enviar desde Súnica el primer mensaje a Neuquén, librando luego al público la oficina ,el 1º de abril. Poco después, el 20 de abril de 1903, fue ascendido por el Director General de Correos y Telégrafos y nombrado para que sirviera "como Jefe de la Oficina a instalarse en 16 de Octubre", que así, por muchos años, se la designó. Ireneo Goitía fue su guardahilos.

Allí, en Súnica, estuvo la oficina telegráfica casi tres años. En la primavera de 1905 llegaron a la zona los agrimensores Adolfo Pigretti y Lázaro R. Molinari, encargados de mensurar los campos de la colonia y ubicar un centro urbano, cuya traza realizarían. Tras mucho andar, Molinari se decidió por un sitio al norte del arroyo Esquel, comprendido por el ensanche de la colonia. Por ahí, en la chacra de Arturo Mainini, había levantado su casa Williams Ross, tarea en que le ayudara Simón Whitty.

Los de Súnica resistían la idea de Molinari, como es explicable. Fue en aquel momento cuando Morelli decidió ir en ayuda del agrimensor, "motu propio". El 24 de febrero de 1906, luego de haber dado las "buenas noches" de estilo a sus jefes y compañeros de la línea, cargó en un caballo —dicen que era un zaino malacara— su aparato transmisor, llevando lo demás en un carguero, sin duda, e hizo en la noche las ocho leguas que lo separaban del otro punto, reuniéndose con los agrimensores y su peonada, instalándose con apuro, de tal suerte que al llegar el momento de dar los "buenos días" los transmitió desde la nueva ubicación, sin enterar a Neuquén de su hábil y decisiva maniobra.

Ya estaba ahí la oficina, y en



el frente de la carpa la Bandera Nacional. No se labró documento alguno, pero ese día nació, oficialmente, Esquel. Fue el 25 de febrero de 1906.

La ciudad y el tiempo

Primero fue la colonia, como está dicho. La agricultura y la ganadería llegaron dándose la mano, siendo el valle atractivo uno de los sitios, escasos en la Patagonia, donde amalgamáronse una y otra desde el comienzo. Tan prieta fue la fusión que pronto íbase a dar el primer paso hacia la concentración urbana. ¿Dónde?... Pues allí, adonde el emblema de la argentinidad empezó a ser agitado por el viento sureño en aquel amanecer venturoso.

Entre aquella fecha y nuestros días la evolución ha sido continuada y existen hitos que señalan descollantemente su progreso.

La oficina del telégrafo fue también postal y tuvo su edificio, modesto en un comienzo, magnífico en la actualidad. La comisaría fue construida de palo a pique, primero, para que don Eduardo Humphreys asegurara el orden, aconsejara a los descarriados, ahuyentara a los vagos y castigare al delincuente con todo rigor, y también con toda la humanidad de un patriarca. Luego se agrandó el local y más tarde se levantó la nueva construcción, digna de la urbe.

Hubo comerciantes, constructores, carpinteros y herreros; hubo panaderos y más luego confiteros; llegaron médicos, farmacéuticos y dentistas, en cuanto al arte de curar, y maestros y periodistas, en orden a la cultura; magistrados y militares.

Hércules Musacchio fue el primer galeno, a poco de fundada Esquel, siguiéndole Hugo Roggero, los dos de estirpe itálica. Este último tiene que ser citado también como periodista, pues en 1924 fundó "El Libre del Sur", un año antes de que por obra de Valeriano Morelli y Angel Moré —pioneros culturales— apareciera "Esquel", luego adquirido y afianzado por Luis Feldman Josin, un periodista inquieto y profundo, en verdad extraordinario.

Tuvo su Municipalidad, muy prestigiada, y llegó a ser cuna de una inolvidable unidad del Ejército: el 21 de Montaña. Un gobierno de la Nación, el de Justo, le dio un ferrocarril, que, aunque liliputiense, llenó su cometido; otro lo suspendió, por antieconómico, como si hacer civilización o provocar adelanto no fuese acierto de economistas. Una línea aérea le unió con el resto del país. Por sus rutas terrestres circulan millares de automóviles, portadores de turistas, que llenan sus hoteles y alegran aún más sus calles.

Urbe florida

Esquel ha crecido, en todo sentido, con cierta rapidez, sobre todo en los últimos lustros, y se ha hermoseado. Pareciera como si el espíritu culto de los primeros pobladores del valle —Martín Underwood, Juan D. Evans, Enrique Jones, Percy Worthon, Tomás Morgan, David Griffiths, Eduardo Jones, Guillermo Lloyd Jones, Juan Walter Davies, entre algunos otros—, amantes de todas las manifestaciones de la belleza, presidiera el desarrollo urbano.

A los encantos naturales del lugar, se añaden las flores. Esquel es un jardín formado por multitud de canteros: el de cada vecino. Son floridos la plaza y los paseos, hay flores en las aceras y los patios, las que engalanan balcones y ventanales. Los pequeños jardines, son comunes.

No hay, ni con mucho, otra ciudad con tantas flores en la Patagonia; es posible que sea de las más floridas del país. Puede ostentar el título de jardín sureño. Se lo ha conquistado.

Episodio pintoresco

El 19 de enero de 1922 un yankee muy acriollado, Martin Shefield, envió desde Esquel una carta al director del Jardín Zoológico, que lo era Clemente Onelli —un italiano patagonizado hasta la médula—, diciéndole que en una laguna había visto "una fiera con cabeza parecida a la de un cisne, de forma descomunales", suponiendo que el cuerpo era parecido a un tigre. La bestia solía salir de noche del agua y dejaba en el suelo como la huella de una chata pesada, para añadir que "la hierba queda aplastada y no se levantaba más". Para cazarlo al bicho así descripto, solicitaba ayuda.

Onelli, a raíz de aquella carta, organizó con gusto, y parece que también con socarronería, la famosa expedición en busca del plesiosaurio, que debíase hallar en la laguna de Epuyén. Los grandes diarios porteños se ocuparon del suceso, de los que tomaron noticias los órganos de prensa norteamericanos. Hubo sonrisas y risas, pero se reunió dinero y gente bien dispuesta.

Por descontado, la expedición se hizo, con muchos tropiezos, al

»——>

SAN JULIAN

FOTO OPTICA MITRE

Walter Hamburger

Ejecución de lentes y fiel interpretación de recetas
Joyería - Relojería. Concesionario de las afamadas marcas

ZENITH y CERTINA

Of. de compras en Buenos Aires

Recuerdo 2372 - Tel. 63-5569

SCHCLAREK HNOS.

Sucesores de LUIS SCHCLAREK

MERCADERIAS GENERALES
FRUTOS DEL PAIS

C. Correo 27 **Teléfono 51**

JUAN ARCAL

Compra y venta de haciendas

ANTISARNICOS - LANAS
MAQUINAS - SEGUROS

Avda. Zeballos **C. Correo 83**

CARPINTERIA FINA
Y DE OBRA
DE
ALFONSO M. RIVERA

* * *

MUEBLES - PLACARDS

* * *

Fab. de Artículos Regionales
BROWN 971 - ESQUEL (Chubut)

Farmacia ARGENTINA
SAN MARTIN 401
Teléfono 2768
COMODORO
RIVADAVIA

final. El éxito, en cuanto a hallar lo que no existía, no pudo ser alcanzado, pero la Patagonia estuvo en todos los labios. ¿Quién no oyó hablar de ella?

Posiblemente lo que Onelli quiso fue eso, precisamente: que se hablara del Sur, de la zona cordillerana en que anduviera con Moreno, años atrás, cuando fuera colaborador del famoso Perito.

La nombradía de Esquel, sin embargo, no necesitaba de esas añagazas para conquistar posiciones.

La Policía Fronteriza

Sucesos de la zona cordillerana en la cual Esquel se asienta decidieron al Presidente de la República doctor Roque Sáenz Peña, a iniciativa del ministro del Interior doctor Indalecio Gómez, a crear un cuerpo especial de gendarmería que reprimiera atropellos, asaltos y asesinatos y restableciera el orden, ofreciendo seguridad a los pobladores.

En los primeros años de este siglo se habían radicado en la colonia Dieciséis de Octubre algunos bandoleros norteamericanos, fugitivos de la policía de su país. La gavilla, a la cual se conociera como la de "Black Jack", estaba formada por Enrique Place (o Harry Longbaugh), Jaime Ryan (o Jorge Parker), Bob Evans y Wilson, más Laura Bouillón. A ellos se unió Manuel Gibbons, argentino.

El 15 de febrero de 1905 asaltaron el Banco de Londres y Tarapacá, en Río Gallegos, huyendo al norte. El 28 de diciembre de 1909 asaltaron la casa de comercio de la Compañía Mercantil, en Esquel, matando al gerente, ingeniero Llwyd Ap Iwan, sin hallar un solo peso. En Tecka, asaltaron al estanciero Lucio Ramos Otero, lo secuestraron y llevaron a Río Pico, pero se les escapó.

Era como para conmoverse y actuar. La Policía Fronteriza del Chubut fue puesta a las órdenes del mayor austríaco Mateo Gebhard, quien tenía como segundo al teniente Milton Roberts. Se ha dicho que el conjunto policial era una especie de Legión Extranjera pues lo integraban hombres de las más diversas nacionalidades, buenos para el caballo, el máuser, el sable y también el rebenque. Aquella Policía logró sitiar a los bandoleros, quedando en el terreno Wilson y Evans; Gibbons, con un chileno, se escapó a través de la Cordillera, perdiéndose su rastro, como también el de los otros.

Basilio Possa, chileno, encabezó otra gavilla. La Policía Fronteriza dio cuenta de él, en el Manso. Los delincuentes que le sobrevivieron, tomaron camino de la montaña, al norte de Esquel, por un cañadón que, desde entonces, se denomina Cañadón de los Bandidos, en el camino a la Olla. Perseguidos por los gendarmes, actuando como baqueano el ovejero Fortunato Fernández, encargado de sección en la Compañía de Tierras de Leleque, no los hallaron, pero éste resultó herido en una pierna, por una tremenda confusión: los policías, que iban a las órdenes del comisario Dreyer, marchando en fila india por un verdadero desfiladero, lo creyeron uno de los bandidos y dispararon sobre él... Lo hirieron y, dándose a la fuga, lo abandonaron.

Al siguiente día lo encontró el ex-comisario Eduardo Humphreys y el doctor Roggero le amputó la pierna, salvándole de muerte segura.

Adelante, adelante

No era fácil la vida en el oeste chubutense, en aquella época. Los episodios policiales que anteceden sirven para dar una impresión viva de cómo era aquello. Agréguese a lo dicho que Sáenz Peña tuvo que crear la Policía Fronteriza y su sucesor, Yrigoyen, tuvo que suprimirla, porque de la represión cayó en el abuso. Hubo época en que el gobernador del Chubut hizo que su policía vigilara a la otra...

Escoin y Cía. s. r. l.

REPRESENTACIONES
ACOPIOS DE FRUTOS DEL PAIS
VENTA DE ANTISARNICOS

Agentes en la zona de:

S.A.C.F. Fuhrmann Ltda.
Carlos Lücke S.A.I.C.
Lavadero "Thomas" S. A.
Federico Loew S. A.

Avda. AMEGHINO 1664
C. C. 30 - Tel. 42
ESQUEL (Chubut)

ESTACION de SERVICIO YPF -----COMPRELE AL PAIS!

angel de dios e hijos s.c.c.

service autorizado DODGE

Roca y Perito Moreno ---------- Rio Gallegos



Tal situación no consiguió que aflojaran los pobladores. Mientras ocurrían desmanes, aumentaban los ganados, mejoraban las cosechas, construíanse las casas, dividíanse los campos, instalábase el primer molino, el de Trevelin, y crecía la población. Para aquella gente, laboriosa y recia, lo esencial era el progreso. Adelante, adelante, era la orden.

Si Antonio Miguens hizo de troncos su rancho, con techo de juncos y barro, Martín Underwood lo construyó "de paja y de terrón", mientras que Percy Worthorn y Tomás Morgan levantaron su casa de ladrillos. De ese Worthorn queda un recuerdo: lleva su nombre el río cercano, el Percy.

La de superarse fue una vocación lugareña. Así en el campo como en lo que fue el asentamiento de la ciudad actual: Esquel.

Eventos agradables

Cuando iba a asomar la década del 20, Federico Valle efectuó la primera filmación patagónica en Esquel, el Futalavquen y el Futaleufú. Un vecino, Roberto Sabio, prestó su colaboración, como el doctor Roggero su consultorio. Años después, Sabio sería el redactor de "El Libre del Sur"; no era lo que podría decirse un periodista, pero prestó su concurso al precitado médico.

Así Esquel comenzó a entrar por los ojos en lejanas tierras, aunque no se sabe bien cual fue el destino de aquella película, realizada en los comienzos de nuestra cinematografía.

Como en toda la Patagonia —como en todo el país—, en Esquel hubo, desde su amanecer, entusiastas deportistas. El 12 de octubre de 1911, según un esquelino de muy buena memoria, se jugó el primer match de fútbol entre Esquel y Trevelin, ganando éste.

A iniciativa de Sabio, que era un entusiasta deportista, se fundó el Club Sportivo Esquel. Entre sus actuaciones, amén del fútbol, se recuerda la práctica del andinismo; una vez subieron por Cholila, bajaron por el Gualjaina, cruzaron el Tecka y llegaron a Súnica. ¡Linda manera de andar!

Sabio sostuvo un match de box con el sueco Anderson. Como se ve, había hombres capaces de hacer de todo.

El deporte es una pasión de la juventud de Esquel. Hay buenos esquiadores y excelentes patinadores. Los habitués a La Hoya lo demuestran. Asimismo, los mayores hacen su deporte; para eso se creó el Club Hípico de Esquel, otra primacía del Sur. El único hipódromo que existe en las provincias patagónicas es el que allá construyeron, aunque ahora se trata de instalar otro.

Una institución de muchos méritos fue fundada en 1925: la Sociedad Rural de Esquel. Presidió la asamblea constitutiva el gobernador don Manuel Costa, chubutense nativo, primer patagónico que ejerció el gobierno de su jurisdicción. Para encabezar las autoridades de la entidad eligióse a Vicente Calderón, prohombre regional, con quien estuvieron Juan Goya, de justificado prestigio, ganadero y vecino muy progresista, Pedro C. Míguens, Juan Freeman, Antonio Martínez, Mauricio Humphreys y el infaltable Medardo Morelli.

El 10 de octubre de 1925 abrió sus puertas el Banco de la Nación Argentina. Tres décadas después se instaló el Banco Argentino de Comercio. Son fechas para la historia esquelina.

Homenaje a los pioneros

La admiración y la gratitud de la gente de Esquel por el comandante Fontana decidió a que se le erigiera un busto. Todo el que llega a la ciudad lo admira. Honrarle en el bronce fue decisión justa, muy merecida.

Habrá que hacer cosa idéntica por el conjunto de los pioneros de la primera hora, tan resueltos, y por los de la camada siguiente. Los cultores de la tierra próvida. los organizadores sociales, quienes prestigiaron la ganadería o instalaron el primitivo comercio, los maestros de trayectoria insigne —como Vicente Calderón, Roberto Owen Jones, María Luisa P. de Morelli—, como los magistrados, los que se prodigaron como médicos, poetas y poetisas, sacerdotes como Juan Muzzio —sin que olvide al padre Luis Marchiori ni a don Luis Zatto, todos salesianos—, empresarios y deportistas, investigadores y catedráticos, escritores y periodistas, junto a los hombres de armas llevar.

Hay muchos homenajes que rendir a los positivos merecimientos. Son numerosas las fechas que fijar en las mentes. Habrá que hallar la manera de lograr una efectiva síntesis. Pero el recuerdo de lo hazañoso debe fijarse para siempre, en obra que sea como exponente de la fundación de Esquel y de sus espléndidos anales. ◈

Sureño

Santa Cruz

H. W. C. ROLLIT y Cía.

Representaciones:
Contabilidad
Agentes Marítimos
Administración de Estancias

☆ ★ ☆

C. Correo 42 Tel. 77
Pto. Santa Cruz

PUERTO DESEADO

ALBERTO H. ROSAS
ESCRIBANO

Titular del Registro de
Contratos Públicos Nº 1

FLORENTINO PEREZ
DESPACHANTE DE ADUANA
y AGENTE MARITIMO
Representante de
"Law Union y Rock"
Compañía Inglesa de Seguros
y de la casa
José Pelufo y Cía. Ltd.
Vacunas "EBER"
(Corbunclo y Mancha)
C. Correo 76

ESTACION DE SERVICIO
de
PEDRO MARTINEZ
Repuestos y Accesorios - Lavado y
Engrase - Carburación y Encendido
Venta de Nafta y Aceite

ABEL CHANETON: UN MARTIR DEL PERIODISMO NEUQUINO

MEDIO siglo atrás el ejercicio de la actividad periodística era en la Patagonia una verdadera milicia, no sólo en lo intelectual y en lo moral. ¿Que lo mismo ocurría en muchas otras partes del país?... Es posible, pero estoy refiriéndome al de allá, que conozco. Ese allá que comienza sobre el río Colorado y se proyecta hacia el austro, entre el Mar Argentino y la Cordillera.

Había que tener buena pluma, acerada, punzante, pero no era lo suficiente. Escribir bien, si era posible donosamente, siempre fue lo esencial; los lectores, que no eran tantos, resultaban exigentes. Pero a veces algún lector, alcanzado por los términos de un artículo, molesto por una revelación —¡oh las revelaciones de entonces!...—, acaso zaherido en una frase que además de tener su correcta estructura gramatical llevaba tantas púas como acentos, no pedía aclaraciones o rectificaciones, sino reparaciones.

Era menester estar dispuestos a todo. Quien no supiera salvar el penacho, mejor que se dedicara a otros menesteres, no tan azarosos, no con tantos e imprevistos riesgos. Para persistir, imponíase quedarse en la huella aunque vinieran atropellando. Cuando la pluma no bastaba, por otros medios era preciso hacer buenas las razones sustentadas.

Entre los que muy gallardamente ejercieron el periodismo en la Patagonia es de recordar Abel Chaneton, un cordobés que muy joven dejó su cultísima provincia para penetrar, por la Confluencia, en lo que era el desierto austral. Era un adolescente al llegar, llenas de luces la mente, espíritu amplio, corazón seguro, como muchas veces lo demostró. Allá se hizo hombre, en plenitud; demostró sus aptitudes y, cuando los mejores frutos podían esperarse de él, cayó para siempre. Su vida fue tronchada, a los cuarenta años, por amor a los demás.

Murió fiel a su lema de periodista. Por eso vive en la memoria de quienes por allá son los nuevos soldados de la vieja y eterna causa.

Cómo fue Chaneton

La de Abel Chaneton es una de las figuras patagónicas que merecen tener un sitio destacado en la mente y el corazón de sus coterráneos; en realidad, debiera estar en el alma de todos los periodistas. Hizo lo necesario para conquistárselo por su cultura y por su gallardía, por su vida intensa y su muerte consagratoria.

Defensor denodado de las causas nobles, de profunda humanidad, solidario con los progresistas y enemigo de los autoritarios, fue paladín de la verdad y abanderado de la justicia. Su verbo penetró en las conciencias oscurecidas para iluminarlas y dignificarlas. Su pluma, instrumento de civilización, hubo de ser a veces como escalpelo. Siempre sus palabras, suavemente delicadas y bellamente inspiradas, cuando el tema lo permitía, severas y también restallantes, de expresiones conmovidas que despertaron bellos sentimientos o de censuras acres, buscando moralizar costumbres y elevar los espíritus, contribuyeron con eficacia a la evolución de su pueblo, haciéndolo más consciente de sus derechos y apegado al cumplimiento del deber. Ese pueblo lo respetó como él lo amó en su recia individualidad y lo acompañó en la exteriorización de sus grandes aspiraciones.

Sus amigos fueron las figuras más destacadas de Neuquén, como Félix San Martín o Eduardo Talero, también los más humildes. Se destacaba en las conversaciones con quienes mucho sabían y encantaba en las pláticas con el común de las gentes. Sus notas trasuntaron siempre su riqueza interior, su prestancia; aún en plena lucha —que de luchar se trataba— sabía conservar su donosura.

Una alta tribuna

En 1908 fue fundado "Neuquén". Fue la casa espiritual, la escuela pública, el instrumento de cultura y de justicia que tuvo Chaneton. Por su iniciativa se hizo diario. Gozó de predicamento porque era veraz, equitativo, bien dispuesto para las iniciativas útiles, sensible a las alegrías como a las penas de todos.

Fue la extraordinaria tribuna de Chaneton, para quien no existió abuso leve ni injusticia chica. Nunca comulgó con la arbitrariedad, en la cual con tanta facilidad solían caer los funcionarios, desde los más encumbrados hasta los más modestos. El dolor ajeno tenía hondas repercusiones en su corazón; la meditación le llevaba con facilidad a denunciar hechos agraviantes. Esto, naturalmente, solía predisponerle mal con algunos que no siempre se situaban lejos de él. Como Aristóteles, era más amigo de la verdad que de Platón, y no eran platones, precisamente, los que más abundaban en aquellos amaneceres patagónicos.

Aquí era la falla del comisario; allá, la del juez de paz; por ahí la de algún otro funcionario, que procedía abusivamente en las barbas mismas del gobernador y del juez letrado. Otras, la causa eran de proporciones mayores, como cuando denunció la matanza de Zainuco, episodio tétrico, que fue investigado y juzgado —aquello en profundidad, esto otro superficialmente—, pero dejando en la boca un regusto amargo.

Precisamente por haber denunciado lo sucedido en Zainuco, a Chaneton lo mataron. El asesinato fue cometido el 18 de marzo de 1917, en una confitería neuquina, a las 23. Un balazo en el corazón puso término a su trayectoria.

Fue aquella una noche aciaga. En su diario apareció, breve, la noticia, con esta conclusión: "Abel Chaneton cayó porque defendía la justicia". Y con esta exhortación: "Hombres de los territorios, protestad".

Ahora, medio siglo largo después del penoso evento, hay que decir: "Hombres de la Patagonia, hacedle justicia.

Su última acusación

El 23 de mayo de 1916 hubo una sublevación en la cárcel de Neuquén. Capitaneados por Daniel Martín Bresler, los sublevados mataron a tres guardiacárceles —José Muñoz, Antonio Alonso y Dardo Ruiz—, resultando heridos, además, el sargento Adolfo Blum y el guardián Francisco Giménez. Uno de los recluidos, Angel Gorello, fue muerto en la refriega que se produjo.

Ya en la calle, los sublevados orientaron sus pasos hacia Chile, realizando tropelías. El ingeniero Adolfo Leopoldo Plottier, pionero de la colonización regional, fue asesinado el mismo día de la sublevación, por el grupo de delincuentes.

El comisario Adalberto Staub tuvo a su cargo la persecución. En Zainuco fueron alcanzados, rodeados y tiroteados, quedando tendidos ahí ocho de los sublevados; otros fueron heridos. La responsabilidad de las muertes recayó sobre los sargentos Luna, Guzmán y Corso.

Impuesto de los hechos, Chaneton informó, comentó, juzgó y reclamó. Los fugitivos debían ser detenidos y aprehendidos, pero no muertos. Sus acusaciones fueron enérgicas, vibrantes, inexorables. ¡Si todavía parece escucharse su voz!

Cuando tras largo tiempo el juez letrado doctor Enrique H. Zinny dictó su resolución sobre los hechos, calificando a la evasión de sedición, el periodista hizo un descarnado análisis de la que zumbonamente llamó pieza jurídica.

Fue su postrera vivisección de un acto oficial. También fue la última vez que denunció. A consecuencia de su inflexible actitud terminaron con sus días.

El balazo mortal lo disparó el sargento Luna. Junto a éste estaban Carlos Palacios, redactor de "El Regional", de Allen, y René Bunster, un guardaespaldas.

Un poco de luz

Desde "El Regional" Palacios formulaba apreciaciones despectivas sobre Chaneton. Este nunca le contestó, dándole una lección de moral, que no era escuchada. Es que Palacios no actuaba de por sí,

¿VIAJA... para y de la Patagonia?

Transportes Patagónicos le ofrece sus servicios diarios entre Bahía Blanca y San Julián, pasando por Río Colorado, Gral. Conesa, San Antonio Oeste, Puerto Madryn, Trelew, Rawson, Comodoro Rivadavia, Puerto Deseado. Horarios Expresos y Ordinarios. Combinación a Buenos Aires con la Cía. LA ACCION de Bahía Blanca.
Informes en nuestras Oficinas en Buenos Aires: Avda. de Mayo 769 - T.E. 34-9968



Don Abel Chaneton

haciéndolo conforme a insinuaciones del secretario de la gobernación Miguel S. Alier, empeñado en que Chaneton fuese eliminado de una manera u otra, porque molestaba demasiado.

En la noche del 18 de enero, Palacios, Bunster y Luna cenaron en el hotel "España", este separado de aquellos; al salir, los dos primeros fueron a la confitería, donde estaba Chaneton, para provocarlo; el sargento, afectado por la acusaciones sobre lo acontecido en Zainuco, los escoltó.

Bunster provocó a Chaneton y éste repelió el ataque. Hubo varios disparos de revólver. Aquél cayó muerto. Palacios resultó gravemente herido, falleciendo al día siguiente.

Se ha tratado de explicar los hechos diciendo que fueron consecuencia de una polémica. Esta nunca existió, porque Chaneton la rehuyó, por dignidad. La verdad es que lo mataron para que no siguiese tirando de la manta a raíz del desgraciado suceso de Zainuco. Sostener otra cosa equivale a envolver los hechos en una cortina de humo.

Profunda impresión

La muerte de Chaneton angustió a los amigos, asustó a los mismos adversarios, que los tenía, y causó una profunda impresión en todos los vecinos. De todas partes llegaron mensajes valientes de pobladores, colonos, comerciantes, profesionales; todos los hombres de bien se sintieron heridos. El periodismo nacional fue una vibración condenatoria.

La viuda de Chaneton, doña Amalia Gómez de Chaneton, dirigió un telegrama al ministro del Interior, doctor Ramón Gómez, pidiendo garantías. Le acompañaron con sus firmas los hijos Milton y Alejandro, con don Martín C. Echeluz, otro periodista.

Félix San Martín, Miguel Camino, Eduardo Talero, Herminio J. Quiroz, Mario M. Guido, Juan Cánter, figuraron entre los que levantaron su voz de protesta. Es interesante que escritores, poetas, políticos y mucha otra gente colocada en posición espectable, coincidieron en sus apreciaciones.

Hora de la Justicia

Chaneton no fue solo un periodista. Primero, telegrafista; en seguida, juez de Paz en Las Lajas; más tarde, concejal en Neuquén, para desempeñar la intendencia municipal entre 1911 y 1914. Cuando una bala de Colt 38 perforó su brioso corazón, ejercía el cargo de edil. Gozaba, pues, del apoyo popular.

No obstante los cargos de significación, Chaneton fue esencialmente un periodista. Fue un caballero armado por el derecho que propugnó la justicia, como lo más grande, noble y estimulante que existe en la vida de los pueblos, junto a la libertad.

Era de una extraordinaria sensibilidad y de un valor a toda prueba. Amaba la luz y la proyectaba sobre la población naciente. De haber vivido más, habría llegado a alturas insospechadas, por sus conocimientos y su laboriosidad.

Bastó su existencia, sin embargo, así trunca como quedó, para hacerse acreedor al homenaje de la ciudad que soñó grande y bella, progresista y culta, armoniosa y libre. Sus ensueños se han venido cumpliendo, por que eso es Neuquén, desde ya. Pero la ciudad que él amó fervorosamente y sirvió con extraordinaria eficiencia, mantiene sin cancelar una gran deuda. Es deuda de reconocimiento, de gratitud, conformada por la verdad histórica.

Hora es de que se le haga entera justicia. Abel Chaneton se la merece. ◈

H. V.



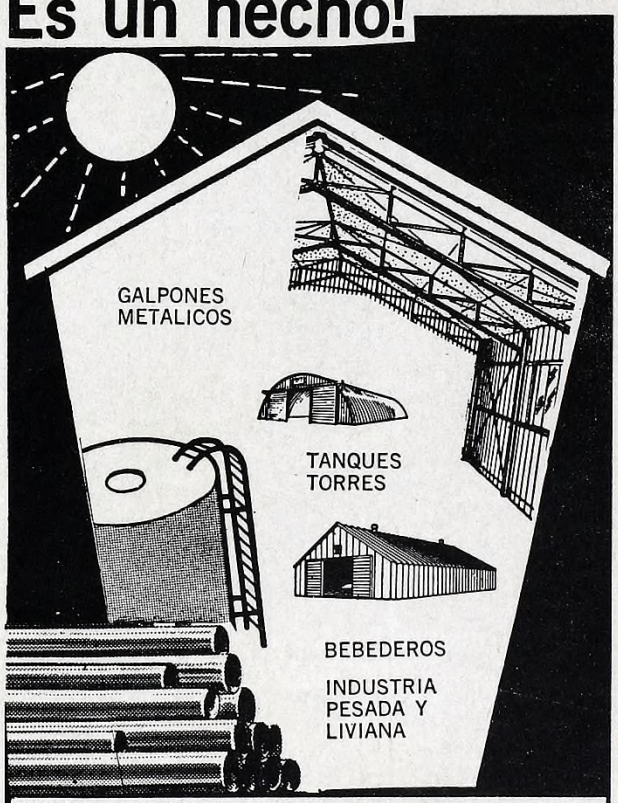
OMNIPOL

ADMINISTRACION Y VENTAS SUR:

H. Yrigoyen 610 Trelew
Teléf. 0458 Chubut

Confiteria MI REFUGIO
ABRANY Hnos.
ESPECIALIDAD EN POSTRES - MASAS - HELADOS
25 DE MAYO 90 - T. E. 0447 - TRELEW (CHUBUT)

Es un hecho!



EMI - Establecimiento Metalúrgico Industrial
SALVADOR DIASPRO - Brrio. INDUSTRIAL - CC 566
COMODORO RIVADAVIA



ESPECIAL PARA "ARGENTINA AUSTRAL"

ANGELICA FUSELLI

Por **LEONOR MARIA PIÑERO**

UNA escritora de larga y proficua labor literaria, cuya arraigada vocación —empuje, acción— se ha cristalizado en una obra meritoria, en la que se aúnan estilo propio, fluidez de pensamiento, energía oportuna es Angélica Fuselli. Periodista y conferencista se ha destacado en el orden nacional e internacional, portando siempre el estandarte cristiano al que no separó tampoco de su ideal político. Ninguna antología literaria patagónica debe dejar de mencionar su nombre. De entre su treintena de libros publicados cuatro se refieren a la tierra en que su corazón se ha afincado: "Nahuel Huapi", "Cruz del Sur", "Arrayanes" y últimamente "Vuriloche".

La autora. Detallar la actuación de Angélica Fuselli en sus distintas facetas es tarea ardua, sin duda, pero que se realiza con afán, puesto que en ella se refleja —como en muy pocas— la actuación de la mujer argentina en su vehemencia, su espíritu de lucha, su deseo de participar activamente en los distintos órdenes que hacen al bien y engrandecimiento del país, mediante el derecho que, por su propio bregar, ella misma se ha conquistado. El nombre de Angélica Fuselli ha quedado unido a instituciones culturales, cívicas y sociales: A.S. E.S.C.A. (Asociación de Escritoras y Publicistas Católicas) cuya presidencia ejerció tres veces; al Centro Femenino de Cultura Cívica, fundado por ella y a la F.A.C.E. (Federación Argentina Católica de Empleadas) cuyo gremio de Periodismo y Letras la contó en su presidencia en dos oportunidades. Además, se halla asociada a los Talleres Gráficos San Pablo ya que participó de su dirección entre los años 1939 y 1957, y al Partido Demócrata Cristiano del que fue dirigente activa y eficaz en sus comienzos, ocupando la tribuna junto a destacados miembros: Dres. Manuel Ordóñez, Lucas Ayarragaray, Juan T. Lewis, Salvador Bussaca, José A. Allende... Fue miembro de la Comisión Fundadora del Instituto Cultural Don Luigi Sturzo, Rama Argentina (1951). Representante oficial del arzobispado de Buenos Aires ante el Congreso Internacional de "Christian Doctrine". Delegada argentina con voz y voto en congresos y asambleas internacionales de la Comisión Interamericana de Mujeres, etc.

Obra: Ha publicado, entre otras obras: "Eva Lavalliére" con 7 ediciones argentinas y 5 españolas; "El vizconde de Foucald", "Madame Duchesne"; obras de teatro como "Azimos", representada en homenaje a los prelados extranjeros que participaron del Congreso Eucarístico Internacional (Buenos Aires 1934), "Evocación porteña", "El parador azul", etc. Su calidad de poetisa ha sido reconocida por escritores de nota y un recital de sus obras llevado a cabo en la Embajada de España en Washington estuvo presidido por don Eduardo Marquina. El ensayo ha sido para esta autora el género preferido para expresar su pensamiento, su ideario

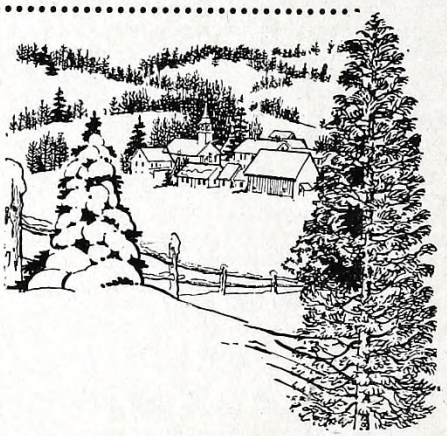
en ESQUEL..... todo el año es temporada !!



LO ESPERA EL

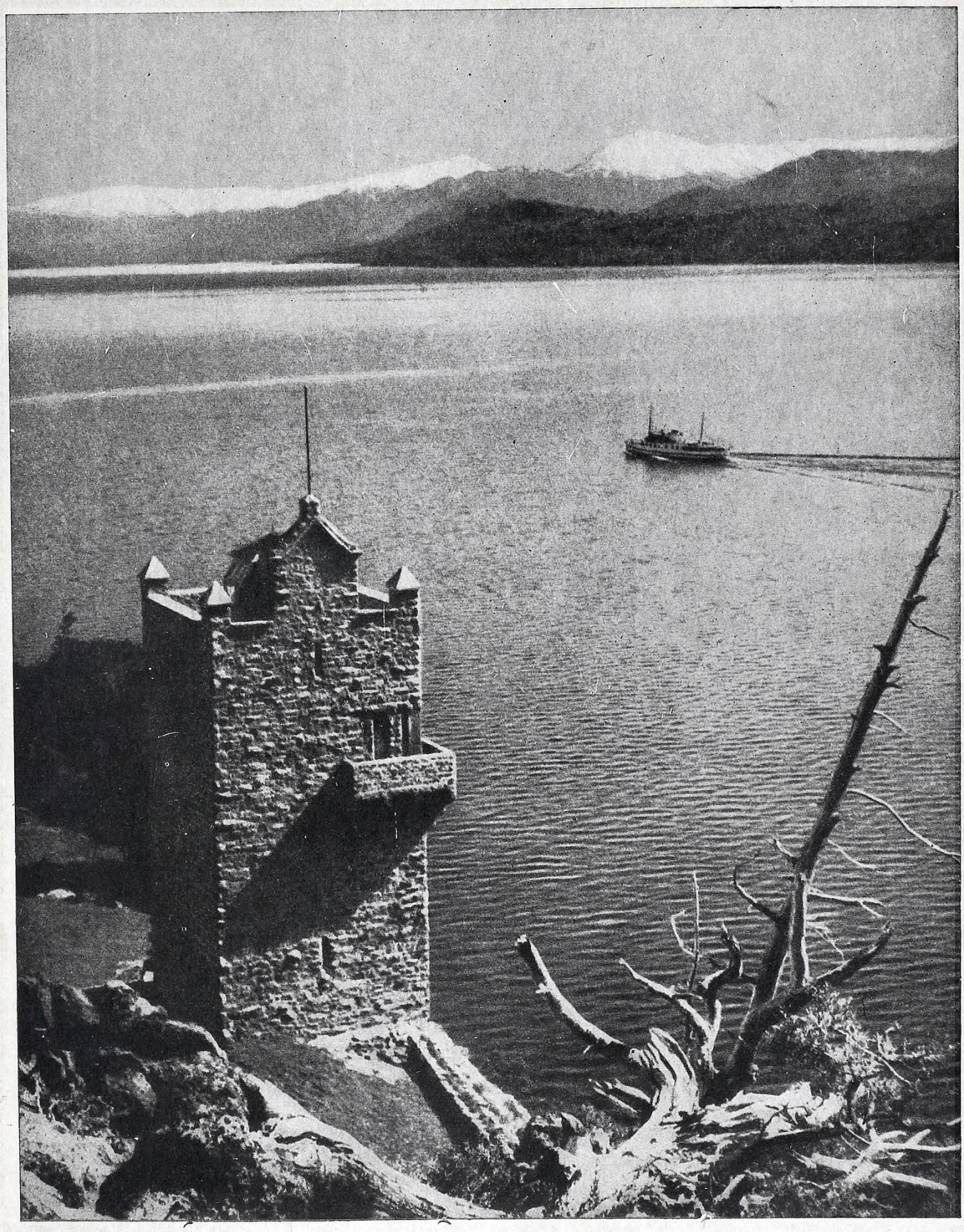
hotel VASCONGADA

cipriano martinez



TOTALMENTE RENOVADO PARA SATISFACER LAS EXIGENCIAS DEL TURISTA MAS SELECTO...

9 DE JULIO ESQ. MITRE/TEL. 61
ESQUEL/PCIA DEL CHUBUT



Paisaje de ensoñación en el Nahuel Huapi.

cristiano, su apostolado. Algunos títulos: "Cuando dos vidas tienen un solo itinerario", "El evangelio y la mujer", "El voto de la mujer argentina", "Actuación internacional de la mujer americana", etc. Por otra parte, ha colaborado en libros: "El pensamiento cristiano y democrático de monseñor de Andrea" a cargo de una comisión parlamentaria e impreso en el Congreso; "Pío XII", editado por ASESCA; "La navidad y los pesebres en la tradición argentina", dirigido por Rafael Jijena Sánchez en el cual colaboró con "Un pesebre viviente en Bariloche", etc.

Su actividad periodística ha quedado reflejada en diversos artículos publicados en "Correo de la Tarde", "Esquiú", "Vivir en familia", "Cruz del Sur", "Criterio", "La Nación", "La Razón", "El Bien Público", etc. y diarios, revistas y semanarios de Italia.

»——>

Por su labor se la declaró miembro honorario de la Academia de Letras de la Universidad Católica de Santiago de Chile y de su Instituto Femenino de Estudios Superiores. En 1953 le fue otorgada la Cruz de la Orden del Santo Sepulcro con insignia de plata. Ha obtenido diversos premios: de ASESCA (1963), de la Liga de Madres de Familia (1963), primer premio y medalla de oro de la Biblioteca del Consejo de Mujeres, etc. Fue la primera mujer católica que ocupó la tribuna en un teatro y en una plaza pública. Ha realizado viajes culturales a Norteamérica, Europa, Jerusalén. Posee un chalet en Bariloche, llamado Meli-Pal, en el que ha reunido piezas regionales y libros patagónicos. Admiradora ferviente del Perito Moreno, en su obra ha quedado impresa la figura de este adalid en forma particular. Tomaremos en detalle aquélla que se refiere al sur, a San Carlos de Bariloche y el Nahuel Huapi.

NAHUEL HUAPI

Teología del paisaje nahuelhuapino

El libro, dividido en dos partes: "Nahuel Huapi" y "La canción de las horas", en prosa y verso, es el Génesis trasladado a ese bello rincón de nuestro sur, en los seis primeros versículos del Salmo de la Creación (18). Comienza: "Es el séptimo día de la creación. Lo he visto. Lo he vivido". Y hay una suposición de que allí estuvo el Paraíso con Adán y Eva, "porque allí se conocen la felicidad, la plenitud, la vida". Y hay también un dolor expresado ante la ignorancia que de ese rincón tienen muchos argentinos. Y dice:

"Su clima está hecho de línea limpia y serena, de brisa fresca y moza, de tono enérgico y suave".
"Es un paisaje tierno y heroico, fuerte y lírico".
"Se entra por las facultades y por los sentidos".
"Y es perfume y es ala".
"Y es chasquido y es trueno".
"Y es nota y es melodía y acorde de bronce y cuerdas en todas las gamas orquestales".

Más adelante, en el desarrollo del Vers. 2:

"Son los lagos cual compases de un inmenso libro de horas".
"Y las sendas, salmos".
"Y los cerros, himnos".
"Y las sombras, nocturnos".
"Y las selvas, capítulos".
"Y las flores, antífonas".
"Y el "Tronador", el órgano que acompaña la liturgia del canto gregoriano".
"Y ese órgano salmodia el versículo 2 del salmo 18: "El día dice su palabra al otro día, y la noche su ciencia a la otra noche".

En "La canción de las horas" (Ps. 18, v. 5-6) utilizando el verso, ha deseado exteriorizar en acento poético cuanto siente por ese paisaje asimilado a su carne, a su sangre. Por ese paisaje que se brinda a su sentimiento en música: "La heroica de Beethoven en el recorrido del Gran Circuito; la Rapsodia de Listz en la subida al Tronador; los Nocturnos de Chopin en las sombras de la laguna Fría; las Fugas de Bach en las tonalidades multicolores de cada brazo del Nahuel Huapi; las epopeyas wagnerianas en el Belvedere, el López, el Campanario, el Catedral..."

En "La canción de las horas" las estrofas, de 6 versos cada una, van perfilando el paisaje nahuelhuapino desde el amanecer hasta que la noche lo cubre por doquier. El crepúsculo se describe en un trazo que, a la vez, es broche emotivo:

"Se oye el silencio que se ovilla
y sin mirar, se puede ver
como a través de una mantilla
Nahuel Huapi, tu anochecer.
La Patagonia se arrodilla,
¿qué otra actitud cabe tener?"

CRUZ DEL SUR

Historia poética de la primera mujer blanca que puso su planta en Patagonia

En seis capítulos, Angélica Fuselli compendia la historia del Nahuel Huapi trazando, al mismo tiempo, la de la primera imagen de la Virgen María introducida a nuestro sur. En 1670 el R. P. Nicolás Mascardi llega a la tierra de los pogyas, puelches y Pehuenches por el Paso de los Vuriloches, hasta ese momento sólo conocido por los indígenas. Da con un hermoso lago —hoy Mascardi— y luego con otro no menos bello: el Nahuel Huapi. Su propósito es hallar la mentada "Ciudad de los Césares" creada por la fantasía, que tuvo su origen en los náufragos de una expedición española que llegó al Estrecho de Magallanes. Mascardi desea evangelizar a esos blancos que, según se afirma, viven en el ocio, la riqueza y los placeres. Mientras tanto, se hace amigo de los indios, bautiza a más de diez mil, cuida a sus enfermos, aprende la lengua de las distintas tribus, comparte sus trabajos y levanta una capilla donde entroniza la imagen de la virgen que le enviara el Virrey del Perú, conde de Lemos: "Nuestra Señora de los Desamparados". Tribus infieles



Taller Mecánico "EL INDIO"
RODOLFO MALIK
SOLDADURA ELECTRICA Y AUTOGENA - AJUSTE DE MOTORES
AUXILIO RUTERO PERMANENTE - SERVICIO ESPECIALIZADO DODGE - VALIANT
Alvear Nº 437
Pto. Madryn (Chubut)

quitan la vida a este insigne misionero sucediéndole luego el R. P. Felipe Vander Meren quien bautiza a aquella imagen "Nuestra Señora de los Pehuenches, Puelches y Pogyas", afincando la misión en la isla Huemul. A poco le llega un ayudante: el R. P. Guillelmo. Los brujos (machis) no se resignan a perder autoridad y alegan que los misioneros ofenden a Chahuelli (espíritu del bien y del mal) y así van minando las conciencias indígenas. Un cacique envenena con un elixir al R. P. Felipe. Pero también el R. P. Guillelmo, muy querido entre los nativos, atrae la animadversión de los machis pues es su propósito reencontrar el Paso de los Vuriloches. Los indios queman la reducción. En febrero de 1713 el Rey de España aprueba la fundación de la Misión sobre el Nahuel Huapi, denominándola "N. S. de la Asunción". El P. Guillelmo continúa con su labor evangelizadora pero lo envenenan en mayo de 1716, luego de haber hallado el famoso Paso. Los indios roban y despojan a la imagen de sus joyas y cubriéndola con un cuero de caballo la dejan recostada contra un árbol tras vendarle los ojos. Incendian todo. Estas noticias llegan a Chile y el R. P. Jaspers, que acude al lugar, conoce los pormenores por una india cristiana que se ha salvado ocultándose en el bosque. Se dice que la imagen de la virgen fue llevada a Chile después del incendio. Hoy, empero, continúa siendo la Patrona de los Territorios que forman el Parque Nacional Nahuel Huapi bajo una cuarta advocación: "N. S. de Nahuel Huapi".

A Nuestra Señora de Nahuel Huapi: Termina el libro con un poema a la virgen cuyo subtítulo ¿Ula Pentunyú? significa ¿Te volveremos a ver...? El canto, compuesto en estrofas de 8 versos dodecasílabos, es una invocación a la virgen pidiendo su retorno para los indiecitos que aún quedan. Y así clama la autora:

"Vuelve presurosa a extender tu manto
Sobre las regiones de la Cruz del Sur.
Todos, uno a uno, te necesitamos
en cada recodo de cada "huechun"...
en cada recodo de cada "huechun'... (subida: sursum)
Nunca como ahora se sintió tu ausencia...
Tú, de tempestades eres el "hupull", (arco iris)
y en las horas malas y en las horas buenas,
en vida y en muerte, dulce "cleantú". (rayo de luz)

Si bien Angélica Fuselli no ha sido la única en historiar la acción civilizadora y evangelizadora de los misioneros jesuítas, ha tenido la virtud de evocar un episodio exhumado por su inquietud de escritora católica que, de otra manera quizá, hubiera permanecido aún en olvido. Ella misma hizo esculpir, de acuerdo a los documentos existentes, la estatua de la virgen con un solo bloque de piedra de la cantera blanca de la región, ubicándola en el jardín de su chalet Meli-Pal. Bendecida por los salesianos, fue trasladada después a la Catedral de San Carlos de Bariloche y en esa ocasión, Angélica Fuselli dio amplia difusión al hecho histórico mediante colaboraciones que vieron la luz en "Esquiú", "Cruz del Sur" y *"Argentina Austral"*.

ARRAYANES

Poema sobre el bosque de Quetrihué, compuesto en diez estrofas, cual cantos, de diez versos libres cada una. La autora lo inicia en el tiempo de la Creación, como hiciera con su obra "Nahuel Huapi". Es el octavo día (Canto I). Suena un arpa de arcángel y el viento impetuoso sopla: ¡Paso a la fuerza de Dios!

Atelier
La casa de los 10.000 Artículos
IMPORTACIONES
REGALOS
NOVEDADES
JUGUETERIA
SAN MARTIN 422
T. E. 2517 - C. RIVADAVIA

Crónica
"SOLO LA VERDAD NOS HARA LIBRES"
DIARIO DE LA MAÑANA
REGISTRO DE LA PROP. INTELECTUAL Nº 902.573
Director Dr. DIEGO J. ZAMIT
COMODORO RIVADAVIA (Chubut)



"El mirto, absorto, comienza a crecer temblando
de emoción,
y al dar flor enrojece..."
Es el Génesis, el nacimiento del arrayán.
En la segunda estrofa, que nos trae una evocación
del célebre nocturno de José Asunción Silva:
"va surgiendo un bosque bermejo, enrojecido de
emoción
por la atracción de Dios;
un bosque alto y profundo, estirado y alargado
por la atracción de Dios;
tan estirado, tan alargado y tan profundo que se
disloca
por la atracción de Dios..."

Crece el árbol, se multiplica "y el color es, para siempre, de mejilla enrojecida".

Vuelve a sonar un arpegio de arcángel (Canto IV) y el viento se convierte en brisa. "El bosque estremecido, tembloroso, —impregnado de brisa y de música de alas— se recuesta"... "y queda estático". El sol se asombra ante estos árboles "que no necesitan su luz para tener luz" (Canto V), esa "luz que incendia y quema sin calor, como la nieve y el hielo". La llama es roja de emoción "por haber visto y tocado la estela de Dios..."

Se extasia Angélica Fuselli ante la majestuosidad del bosque de arrayanes, éxtasis, admiración, embeleso que se traduce en su prosa, en su rima y que se advierte a lo largo de su obra de inspiración patagónica. Por ello, ese bosque le hace exclamar con acento preñado de plenitud sublime, emotiva, ante su tamaña grandeza (Canto VI):

"¡Oh el bosque de sangre!
¡Oh el bosque de seda!
¡Oh el bosque de bronce!
¡Oh el bosque estático! Es un bosque de arcángeles".

En el Canto VII oro, incienso y mirra trae la autora como una ofrenda que el bosque le ha otorgado. El bosque continúa estático. Entre sus ramas se ha detenido el silencio: "El bosque es una inmensa campana muda. ¡Cómo vibraría si sonara!" El bosque tiene un corazón (Canto VIII) que "late en un lamento rítmico, metálico, silbador, —y trepida en la angustia de las ramas que se extienden— como brazos suplicantes..." En el Canto IX la autora, con sus manos cargadas de ofrendas, se siente como un arpa vibrante; se detiene al borde del mundo para escuchar la voz del coro angélico: "...En el principio era el VERBO — por QUIEN fueron hechas todas las cosas..." Y luego, la voz de Adán (Canto X) que

"Señala y dice: *Hué* — lugar; *Quetri* — arrayán; *Quetrihué* — lugar del arrayán.
El eco repite: arrayán... arrayán... arrayán..."

El libro, como los dos anteriores, fue editado por los Talleres Gráficos "San Pablo" para su colección Meli-Pal.

"VURILOCHE"

Guía turística novelada de Bariloche
Hombre-paisaje-información

(Edit. "Don Bosco " - Buenos Aires - 1968)

Abre el libro un pequeño y profundo pensamiento del Perito Moreno: "Me cuento entre los que se cren nacidos para servir a la Patria. Tras el prólogo ("Para pensar" y "Atrio"), la autora nos introduce en la trama argumental, en cuyo transcurso se conjuga el romance agreste, puro, cristalino de Vuriloche con el paisaje imponente, sublime, siempre redescubierto por la mirada del hombre y siempre renovado para su sensación. A través de las diversas situaciones, Fuselli va internando al lector en la presencia geográfica de Nahuel Huapi y de sus alrededores e ilustrándolo en el hecho histórico circunscripto a la región. No escapa la autora a la tentación de expresar su admiración por el Perito Moreno ni el arrobamiento que le produce el bosque de arrayanes. Asimismo, queda expresado su amor al indio ("Hubiera querido tener en mis venas un poco de sangre india", la hemos oído decir alguna vez) y su devoción hacia la virgen de Nahuel Huapi. En quince capítulos —varios con singulares títulos: Ñirihuau, Paso de las Nubes, Quetrihué, Gen-Pin— se hilvana la historia con sencillez. A medida que los personajes desenvuelven sus existencias aparece la belleza vívida, translúcida, nítida del panorama excelso, magnífico. Costumbres y dichos sazonan el relato con la gracia peculiar que la mezcla de vocablos indios y criollos otorga al lenguaje dándole un acento típico, simpático, netamente regional.

"Vuriloche" es el personaje central, apoco de Ceferino Millaqueo, síntesis de una raza, la de los vuriloches —que habitaba en las inmediaciones del Paso de los Vuriloches— en quien se ha conjugado y fusionado la ascendencia galesa que corre por su raza mestiza. Es un niño cuando salva a Cristina de morir ahogada en el Nahuel Huapi y el hechizo y la veneración que por ella brota —pequeño germen de su corazón en ese día— al cabo de los años, y luego de haber cursado estudios con los salesianos de Viedma, florece en amor sincero al volver a verla. Juntos, comenzarán a recorrer senderos a pie y a caballo, o navegarán por el lago. El explica pormenores desconocidos a la joven turista blanca y la guía por el Cerro Gutiérrez, el de la Ventana, por el Brazo de la Tristeza... Y sella su amistad con un anillo tallado en madera petrificada que coloca en la delicada mano. Pero alguien acecha y espía ese amor con el alma ardiendo en celos. Es la indiecita Michái, para quien Vuriloche lo es todo. Advierte a la blanca para que regrese a su tierra a la par que deja escapar una amenaza... Al fin de la novela, cuando el amor de Cris y Vuriloche está por cristalizar en un común deseo de pedir la bendición en la capilla, desde la copa de un árbol una flecha envenenada quiebra la vida de la joven blanca. El camino de felicidad que iniciaba en su descenso hacia el pueblo es camino de muerte. A poco, Vuriloche cae a causa de otra flecha envenenada. Y es la misma Michái quien arroja luego ambos cadáveres al barranco últimando su venganza. Su amenaza ha quedado cumplida. Hay, además, otras situaciones, otros personajes: Raimundo, el novio de instinto maligno; el jefe contrabandista que resulta ser el padre de la protagonista; el comisario y sus ayudantes, cómplice en el contrabando; un guardabosque honrado; el tigre de Vuriloche: Nahuel; Gen-Pin la casa del poeta, en cuyo chalet Meli-Pal se descubre a la propia autora rodeada de sus libros y poemas...

Evidentemente, Angélica Fuselli ha realizado en esta obra el objetivo trazado, propuesto. Vuriloche, Cristina y el romance por ellos encarnado, son los medios de que se ha valido para trazar el perfil del principal protagonista: Bariloche con el Nahuel Huapi, el bosque de arrayanes, el Paso de las Nubes... Se completa el libro —profusamente ilustrado con coloridas fotografías— con una enunciación de los sitios turísticos más importantes y un léxico indígena, recogido de los diccionarios compuestos por los misioneros jesuítas. ◈

TERMINOLOGIA GEOGRAFICA

Por ERNESTO REGUERA SIERRA

(Ver ARGENTINA AUSTRAL Nº 433)

PAGO: Distrito determinado de tierras y heredades. En la Argentina, tiene similitud con *terruño*.

PAISAJE: Aspecto general de un espacio terrestre.

PAJEAL: Vulgarismo de la Argentina, principalmente de la provincia de La Rioja, que significa *pajonal* (véase: "Diccionario de regionalismos de la provincia de La Rioja", de Julián Cáceres Freyre; Buenos Aires, 1961).

PAJÓN (aumentativo de paja): Caña alta y gruesa de las rastrojeras.

PAJONAL: Terreno cubierto de pajón. En la Argentina, dícese del lugar poblado de juncos, espadañas, totoras y otras plantas propias de terrenos húmedos.

PAMPA: "Indistintamente del quechua y del aimará, es otro vocablo que ha trascendido del habla popular hasta adquirir innegable jerarquía en el vocabulario culto; más aun: en ocasiones, resulta insustituible para la determinación y calificación de seres, cosas y lugares.

"En las regiones de su origen, «pampa» se aplicó y aplica al campo raso, a las planicies o mesetas entre montañas, y a todos los terrenos llanos, desprovistos de vegetación arbórea. Esta es una de sus condiciones capitales, tan es así que los nativos del noroeste llaman «pampita» (1) a un abra o lugar abierto, sin árboles, en medio del monte; y en el antiguo Alto Perú —hoy Bolivia— se daba aquella denominación a las plazas de los pueblos, las que por estar destinadas a la realización de fiestas religiosas y de otro carácter —ferias y conmemoraciones que congregaban a gran número de espectadores— carecían intencionalmente de arbolado (2).

"Los conquistadores que vinieron por esa vía conocían el término y su significado; y lo adjudicaron, por similitud topográfica, a la inmensa llanura —aparentemente ininterrumpida— que se extendió ante sus ojos no bien dejaron atrás las últimas serranías cordobesas (3).

"Así nació el nombre de «pampa» y «región pampeana» que hoy damos a una de las más importantes zonas de nuestro país".

Las referencias precedentes, constituyen una de las mejores síntesis de las causales de esta denominación regional.

La pampa ha sido considerada, en cierto modo, como una estepa, que el alemán Francisco Kühn llamó *estepa de gramíneas*. Es una inmensísima llanura, con algunas ondulaciones, así como ciertas serranías y lagunas que constituyen una excepción en el paisaje pampeano. En apariencia es una planicie, que es continuación de la chaqueña, de aquí lo de *llanura chaco-pampeana*, que se diferencia en el *chaco* por lo boscosa y en la *pampa* por lo herbácea; vale decir que la distinción fundamental está dada por el factor fitológico. Su perímetro puede considerarse, aproximadamente, determinado hacia el norte por el Salado; al occidente, por las últimas manifestaciones orientales de las serranías de las provincias de Tucumán, Santiago del Estero, Córdoba, San Luis y Mendoza; al naciente, por la costa santafecina, a la altura de la confluencia del Salado, y la bonaerense hasta la desembocadura del Colorado, que señalaría el confín meridional de la *pampa*.

La provincia de La Pampa queda tácitamente incluida en esta región y la de Buenos Aires en su casi totalidad.

Su suelo está determinado por sedimientos terrestres y marinos y descansa sobre bases roqueñas, pertenecientes a la manifestación geológica denominada "Brasilia".

Esta comarca pampásica, cuya área puede estimarse en unos 650.000 kilómetros cuadrados, tiene, como es de imaginar, algunas desigualdades, siendo las más notables las zonas con abundancia de agua y las carentes o escasas de ella, lo que ha determinado dos clasificaciones: la *pampa húmeda* o pradera y la *pampa seca*; la primera, es la oriental; y la segunda, la occidental; en ésta, es notoria la falta o escasez de agua; aquella otra, es la zona beneficiada por el elemento acuoso.

Es de advertir que, en esta clasificación regional, tampoco hay acuerdo absoluto, pues también hay quienes incluyen, en ella, la *pampa entrerriana*, lo cual sale del marco *tradicional*, dado que esta topografía se considera, comúnmente, en uno de los aspectos del relieve de la llamada Mesopotamia Argentina. Esta idea de la *pampa mesopotámica* se sustenta, asimismo, en conceptos geológicos, que incluyen al *chaco* en esta ordenación.

Hace muchísimos años, el geólogo germano Stelzner denominó *sierras pampeanas* a las serranías de nuestro noroeste y centro, situadas, poco más o menos y en términos generales, al sur del paralelo 26º y al este de la longitud 68º 0. de Greenwich, por considerar que surgen en medio de las llanuras (pampas). En nuestros días, Frenguelli ha calificado de impropio este criterio y ha incluido, como es justo, en las *sierras pampeanas*, a las de la provincia de Buenos Aires, pero, con la denominación de *peripampásicas*, por

(1) Los naturales del noroeste suelen cambiar el género del diminutivo y dicen "pampito" en vez de "pampita".

(2) "Mi guía me condujo hacia la "Pampa Grande", gran plaza ubicada casi fuera de la ciudad" (Alcides D'Orbigny en "Viaje a la América Meridional").

(3) También aplicaron el término a su paso por los cordones serranos; las "pampas" de Achala, Pocho y Olaen lo comprueban (Pedro Inchauspe: "Voces y costumbres del campo argentino", en "La Prensa", de Buenos Aires, del 23 de mayo de 1948).

»——>

Jornada

TRELEW y RAWSON (Chubut)

DIARIO INDEPENDIENTE AL SERVICIO DE TODA LA PROVINCIA
Reg. de la Prop. INTELECTUAL Nº 902.100
FUNDADO EL 9 DE ENERO de 1954
Director: LUIS FELDMAN JOSIN

SAN JULIAN

FOTO OPTICA MITRE

Walter Hamburger

Ejecución de lentes y fiel interpretación de recetas
Joyería - Relojería. Concesionario de las afamadas marcas

ZENITH y CERTINA

Of. de compras en Buenos Aires

Recuerdo 2372 - Tel. 63-5569

SCHCLAREK HNOS.

Sucesores de LUIS SCHCLAREK

MERCADERIAS GENERALES
FRUTOS DEL PAIS

C. Correo 27 **Teléfono 51**

JUAN ARCAL

Compra y venta de haciendas

ANTISARNICOS - LANAS
MAQUINAS - SEGUROS

Avda. Zeballos **C. Correo 83**

CARPINTERIA FINA
Y DE OBRA
DE
ALFONSO M. RIVERA
* * *
MUEBLES - PLACARDS
* * *
Fab. de Artículos Regionales
BROWN 971 - ESQUEL (Chubut)

Farmacia ARGENTINA
SAN MARTIN 401
Teléfono 2768
COMODORO
RIVADAVIA

considerar que "forman una serie de grupos serranos que, en su conjunto, forman un arco abrazando la gran llanura pampásica con su concavidad". Mas, este calificativo de *peripampásico*, no es del todo congruente, pues si *peri* es preposición inseparable, que significa *alrededor*, las montañas bonaerenses se encuentran dentro de la *pampa* y no en su periferia, aunque algunas se aproximen a ésta. Aquellas del NO. y del *centro*, surgidas entre llanadas, son aledañas a la inconmensurable región que ha dado en llamarse *pampeana*, pero las bonaerenses son *propiamente* de la pampa; además, sabe consignar que, en lo que se considera ámbito pampeano, también se hallan las serrezuelas de la provincia de La Pampa.

La clasificación más en boga es la fundada en lo incongruente y así se sigue diciendo que son pampeanas las sierras del aludido NO. y *centro*; y las de la provincia de Buenos Aires, se clasifican en los sistemas de Tandil y de la Ventana; y las de la provincia de La Pampa en el de la Pampa Central.

Las serranías que Stelzner consideró pampeanas, por estar ubicadas entre llanos, aun distando enormemente de la comarca que, específicamente, fue nominada "pampa", clasificáronse, con mejor tino, por otros tratadistas, ateniéndose a los cordones o grupos fundamentales: Famatina, Velasco, Aconquija; y a las montañas de Córdoba y San Luis las incluyeron, sencillamente, en el *Sistema Central*.

En momentos de escribir estas líneas (1967), el Instituto de Suelos y Agrotecnia se dispone a la ejecución de un mapa de la región pampeana, para establecer un inventario exacto de los recursos naturales y un mejor conocimiento de sus tierras, determinando la estructura y composición del suelo. Es este el método científico, aplicado al terreno, el que señala las *auténticas* características de una comarca; es el que tanta falta hace en nuestro país, pues las simples teorías de gabinete, por muy doctas que sean, siempre adolecerán de la falta del conocimiento tangible.

La división de la pampa, en *seca* y *húmeda*, ha sido adoptada como distintiva, para la aplicación, por zonas, de los gravámenes fiscales, según las normas vigentes de la Dirección General Impositiva.

PANTANO: Hondonada donde se recogen y naturalmente se detienen las aguas, con fondo más o menos cenagoso. Asimismo, se da este nombre al gran depósito de agua, que se forma, generalmente, cerrando la boca de un valle, y sirve para alimentar las acequias de riego o las centrales hidroeléctricas.

PARCELA: Porción pequeña de terreno.

PARQUE: Terreno o sitio con plantas, para caza o para recreo.

PARQUE NACIONAL: Terreno agreste estatal, destinado a conservar la flora y la fauna, así como los atractivos naturales.

PASTIZAL: Terreno de abundante pasto.

PASTURAJE: Lugar de pasto, de libre acceso o común.

PATAGONIA: Gentilicio que designa a la nación o naciones de indios corpulentos, que moraban desde el sur bonaerense, o sus vecindades, hasta el estrecho de Magallanes. Desde hace muchísimo tiempo, se le ha buscado el "límite norteño natural", considerándolo unos, como tal, al Colorado, y otros, al Negro. Esta excesiva extensión territorial, en la que entrarían holgadamente varios países europeos, no constituye, en sentido estricto, una *unidad geográfica*, sino un conjunto de varias regiones: el norte (considerando el Colorado) no es lo mismo que el sur (estrecho de Magallanes), ni el este (litoral) es como el oeste (cordillera de los Andes), y la zona central difiere, lógicamente, de todas éstas, aunque, por motivos de contacto, guarde algún parentesco con ellas.

Si bien es cierto que, dentro del perímetro patagónico, abundan las mesetas y terrazas, no por eso deja de haber diversidad de paisajes y también de clima, tal como corresponde a una superficie como la suya, de unos 766.000 kilómetros cuadrados (muy superior a la de Alemania o a la de Francia). De aquí las dificultades de los que, tomando a esta zona *etnográfica* por *paisaje* o *naturaleza del suelo*, han buscado precisar el límite norte *natural* de la misma. Desde el punto de vista étnico, también hay dificultades, pues los límites de una nación, están determinados por el dominio de sus habitantes sobre el solar en que ella se asienta. Las fronteras de los pueblos salvajes nunca se han podido fijar de manera terminante, salvo en el caso de estar constituidas por grandes accidentes geográficos, como el estrecho de Magallanes, que marcaba, a los patagones, su confín sur.

Tan fuerte es el contraste entre el oeste y el resto de la Patagonia, que los geógrafos han debido dividirla en *andina*, en la que predominan las montañas, los lagos y los bosques, y en *extraandina*, con abundancia de mesetas y terrazas. Lógicamente que, puestos a las diferenciaciones, también habría que distinguir la Patagonia del este, con sus características marinas, la Patagonia de los glaciares colosales (como el Upsala y el Viedma), que señorean en los Andes, al sur de los 46º, la Patagonia de los dilatadísimos "bajos" (hondonadas de gran profundidad, con superficies de altitud inferior al nivel del mar), como el de Valcheta,

Gualicho y San Julián, y la Patagonia del remate meridional, la que rasa por los 54º S. Asimismo, recordemos que, a la Patagonia, se la lleva hasta el Pacífico (Patagonia chilena).

Podemos señalar otras dos grandes y definidas regiones naturales, en la Patagonia "extraandina": la grandiosa península Valdés, con ambiente marcadamente marino, con tierra que tiene mucho de bonaerense y, por consiguiente, de pampeana, de acuerdo a lo que nos dice el que fuera insigne conocedor de nuestras comarcas oceánicas, Pedro Segundo Casal, al expresar que "casi todo el territorio de esta península está cubierto por ese polvo gris pardo, tirando a chocolate, que se nota en muchas regiones de la provincia de Buenos Aires (limo o loess pampeano) y que los vientos acarrean de un lado a otro ("Geografía de la República Argentina", de la Sociedad Argentina de Estudios Geográficos G.A. E.A.; Buenos Aires, 1946, tomo III, pág. 251). Los lagos Colhue Huapi y Musters, que dan características propias a una enorme extensión patagónica interior, pues se hallan próximos, el primero abarca 803 kilómetros cuadrados y el segundo 434 kilómetros cuadrados.

La Comisión de Estudios Hidrológicos, del Ministerio de Obras Públicas que, en el tercer lustro de este siglo, actuó en la Patagonia, hizo constar, respecto a ésta, que la "descripción general más correcta sería la de que esa región de semiáridas planicies herbosas, pero aún esta definición no sirve para dar una idea de la gran diversidad de climas y de topografía".

Con las mesetas del austro argentino, sucedió algo parecido a lo de las *pampas,* en cuanto a *generalizaciones.* En un tiempo, se llegó a decir que nuestra nación se asentaba sobre llanuras, sobre "pampas"; lo que no era *llano,* se lo consideraba como una excepción, o como un detalle diferente dentro de la planicie, pero *siempre* relacionado con ésta. La cordillera de los Andes quedó como algo marginal. No importaba que, al vocablo indígena, no se le diera aplicación correcta, es decir, *llanura sin árboles,* pues, aun cuando fuera arbórea, igual se le daba tal denominación. Hasta la Patagonia fue considerada pampa, puesto que, en ella, se observa esta expresión física de tierra llana, por eso vemos, en los mapas, nombres como: "Pampa del Añelo", "Pampa del Castillo", "Pampa de los Guanacos" y "Pampa del Agua Amarga".

Ultimamente, se han hecho nuevos intentos para especificar el linde septentrional de la Patagonia, buscando la franja donde concluyan o se diluyan sus características físicas, metereológicas, etc. Y hay quien ha creído encontrar esa faja de transición por parajes meridionales de Mendoza, oeste y sudoeste de La Pampa y extremo inferior bonaerense. Esta suposición resulta ilógica, pues es absurdo querer conciliar, en esas latitudes, el aspecto, el clima, la biología, etc., de la Patagonia del océano y la del extremo sur, aquella que se explaya por el estrecho de Magallanes y que va más al sur que Punta Arenas. Bien, en cierto modo, se encuentren, hasta allí, rasgos salientes del relieve de la Patagonia, pero que se quieran aglutinar allí *todos* los demás factores naturales es inadmisible, por rebuscados que sean los argumentos. Verdad es que, en general, hasta esa línea divisoria o *diferencial,* propuesta artificiosamente, alcanza, normalmente, el aire tropical; pero, ese "límite" no indica otra cosa que el comienzo, hacia el austro, de una zona de clima templado, que afecta, principalmente, a las provincias de Neuquén y Río Negro y sus vecindades norteñas, y que, huelga decirlo, no significa *toda* la Patagonia, ni tampoco su compendio, ni su índice climático.

Habiendo desigualdades de la atmósfera, del relieve, de la constitución del suelo y de la altitud, no cuesta mucho trabajo comprender que hay variedad y no unidad biogeográfica; por ello es que advertimos divergencia en este asunto, cuando los autores tratan de *circunscribir* las manifestaciones biológicas "propias" de la Patagonia. En lo botánico, vemos que hay quienes dan la clasificación "patagónico-jujeña" y aun "patagónico-boliviana", lo que significa aceptar una continuidad vegetal, que no es privativa de la Patagonia. Otros, consideran la fitogeografía patagónica desde el río Colorado, o el Negro, hacia el sur. Esta diversidad de conceptos, se advierte sensiblemente en los mapas fitogeográficos de la Argentina.

Referente a lo zoogeográfico, el asunto es más difícil. El puma anda por la Patagonia y por casi todo el resto del país; el yaguar o jaguar, se extendía desde el Chaco hasta el estrecho de Magallanes; el venado, habitante de nuestras llanuras, hoy circunscripto, principalmente, a tierras bonaerenses y patagónicas; el guanaco y el ñandú, que corretearon por las pampas y que todavía lo hacen por las planicies patagónicas; el cóndor, ya se sabe, es típico de los Andes. Estos, y otros animales, son de la Patagonia y de fuera de la Patagonia; vale decir, que no podemos restringirlos a ésta. Habrá otros que, como el zorro magallánico (*canis griseus*), son de parajes determinados, pero no de *toda* la Patagonia. Por lo dicho, la fauna no sirve para fijar límites a esta inmensísima comarca.

Otro error es incluir a la Tierra del Fuego en la Patagonia, por creer que integran una misma región *física,* cuando, en verdad, es una comarca diferenciada de ésta en sus rasgos elementales, dado que constituye una *tierra insular,* no *firme* o *continental.* Esta isla viene a representar, en este orden de cosas, lo que Sicilia para la península itálica.

Quienes no han tenido la suficiente dilucidación, sobre la terminología propia de los ámbitos geográficos, han caído en el anarquismo conceptual y han confundido lo físico con otros aspectos. Ejemplo acabado de esto son la

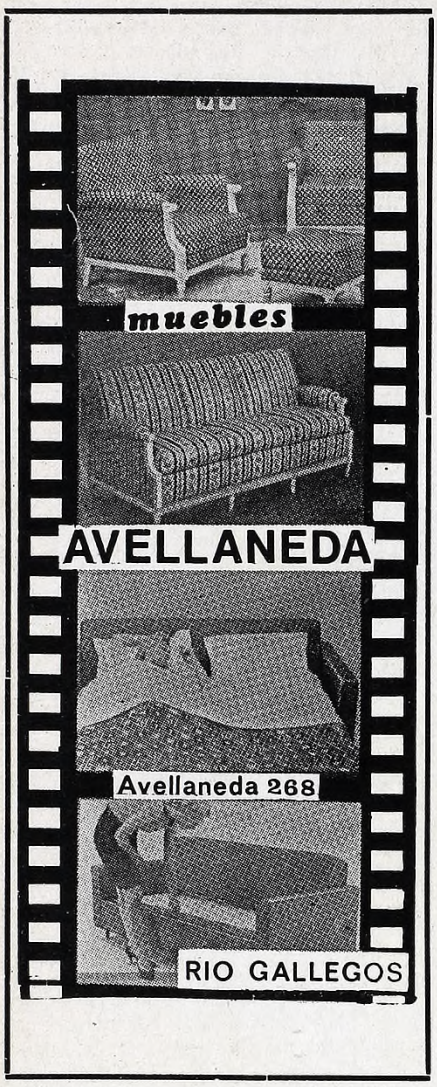
»——>



RADIO CHUBUT

UNA VOZ ARGENTINA PARA TODO
EL EXTREMO SUR DE AMERICA

ITALIA 47 - T.E. 0443 - TRELEW



PLAYA HOTEL

DE

Mario Rapoport

30 habitaciones con baño privado

Cocina internacional

Ubicado frente al mar

★

Tel. 246 **Pto. MADRYN**
(Chubut)

FARMACIA "PATANÉ"

PERFUMERIAS

RICHARD HUDNUT y

KAREEN HORN

★

Pto. MADRYN **(Chubut)**

,*Patagonia* y *Tierra del Fuego*. Estas denominaciones poseen raíz *histórica* y no geográfica. Pertenecen a la *geografía histórica* y no a la *natural*. Estas denominaciones provienen, como se sabe, de la expedición de Magallanes, de 1520; son de origen fortuito y no tienen relación alguna con el aspecto de los territorios que significan.

Teniendo en cuenta el origen de las cosas, para clasificarlas convenientemente, tenemos que esas dos comarcas fueron bautizadas *distintamente* por sus descubridores y el sentido de aplicación dado por éstos a esas denominaciones fue respetado por la cartografía vetusta y por numerosos relatos. Se sabía que, en el estrecho de Magallanes, al norte se hallaba la Patagonia y, al sur, la Tierra del Fuego o "Tierra de los Fuegos".

No obstante el confusionismo prevaleciente, son muchos y buenos los geógrafos que no confunden a la Patagonia con Tierra del Fuego o viceversa, que saben del significado genuino de esos nombres.

Esta cuestión de los ámbitos patagónicos, es propia del costumbrismo; es esa tradición, que nos enseñó que la Patagonia eran las "gobernaciones" de Neuquén, Río Negro, Chubut y Santa Cruz. Esto significa respetar la tradición, hecha de conceptos aprobados insensiblemente, generalizados y popularizados; pues, por la investigación científica, *Patagonia* tendría muy poco significado o consistencia. Como queda indicado, los nombres de "Patagonia" y "Tierra del Fuego" tienen un origen fortuito y peregrino, desvinculado de lo geográfico y de todo razonamiento más o menos científico.

Pecuario: Perteneciente al ganado.

Penitente: "Formación glaciar peculiar a los Andes y al Himalaya, especie de agujas de hielo producidas por la evaporación y la radiación solar, distintas de los *seracs* que son productos de la subdivisión de la masa glaciar" ("Pequeño glosario andino", por J. Frederic Finó; Buenos Aires, 1947, folleto).

Picada: Hispanoamericanismo que significa senda abierta en un monte o selva.

Pirca: (Del quechua *pirca*, pared): Pared de piedra en seco, o sea sin arganasa, barro u otra sustancia que una las piedras. Sus orígenes americanos son prehispánicos.

Plantío: Sitio que ha sido provisto de plantas. También se dice de la tierra en que se puede plantar *(tierra de plantío)*.

Potrero (De *potro*): Sitio destinado a la cría y pasto de ganado caballar. En la Argentina: campo cercado, destinado a guarda y pastoreo de ganado, y, también, espacio baldío en las poblaciones.

Pradera: Prado grande. Dícese, también, de las llanuras ricas en hierbas silvestres, dándose este nombre, especialmente, a una de las regiones naturales de América del Norte, que corresponde, principalmente, al sistema del Misisipí, y es sumamente aprovechada para lo agropecuario.

Prado: Tierra húmeda o de regadío, en la cual se deja crecer o se siembra la hierba para pasto de los ganados. También se denomina así, al sitio ameno, que sirve de paseo en algunas poblaciones.

Predio: Heredad, hacienda, tierra o posesión inmueble.

Pulpería: Tienda, en Hispanoamérica, donde se venden diferentes elementos para el abasto. En la Argentina, dícese principalmente del almacén de campaña, donde se bebe y se juega, y se distrae con varios esparcimientos; viene a ser una especie de casino gauchesco o campesino. En muchos casos, estas pulperías argentinas son similares a las *ventas* o *posadas* de España. El origen de esta palabra no ha podido establecerse satisfactoriamente. Es expresión que va perdiendo actualidad.

Puna: Voz quechua, que designa a las altiplanicies muy elevadas de los Andes.

En el noroeste argentino, en las provincias de Jujuy, Salta y Catamarca, y en medio de la cordillera de los Andes, existe una dilatadísima altiplanicie (o altiplano), que es conocida con el nombre de *Puna* y que, anteriormente, constituyó la gobernación de los Andes (62.600 km².). Su altura media es de unos 4.000 metros y, sobre ella, se yerguen grupos de montañas, y se extienden varios salares. Su aspecto es, en general, desértico; el clima es muy seco y frío; la vegetación es paupérrima, aunque en ciertos lugares hay fértiles praderas. Ultimamente, se han realizado trabajos de mejoramiento en la Puna jujeña, con resultados halagüeños, estimándose que, en esta parte, el ganado ovino alcanza a la cifra de 600.000.

Corresponde a la *Puna de Atacama* que, en la parte que nos pertenece, suele ser llamada *Puna Argentina*, y tiene su continuación en Chile, donde se estila denominarla *Puna de Antofagasta*. Asimismo, es una manifestación del Altiplano boliviano.

También se da, en Sudamérica, el nombre de *puna* al "mal de las montañas", o sea a los trastornos fisiológicos que sufre el ser humano en las alturas muy considerables. Su sinónimo es otro quechuismo: "soroche".

Quinta: Casa de recreo en el campo, cuyos colonos solían pagar, por renta, la quinta parte de los frutos. En la Argentina, tiene los significados de *huerta* y *huerto*.

Ramada: Es sinónimo de *enramada*, principalmente en la América española.

Rastrillada: Dícese, en la Argentina, de la especie de senda, que deja el constante transitar de personas, vehícu-

los y ganado en un itinerario determinado, en el campo, resultando así una suerte de camino. El origen de esta dicción estaría en la acción de *rastrillar* o sea, *limpiar*.

REAL: En la Argentina, principalmente en la región andina, lugar donde se acampa, al que se suele proteger con un cercado. Su origen estaría en el dicho de "asentar su real o sus reales", por establecerse temporal o definitivamente en un sitio. Los conquistadores españoles, *asentaban sus reales* cuando acampaban, y *alzaban sus reales* cuando reanudaban la marcha, dejando el campo que ocupaban.

REGIÓN: El "Diccionario de la Lengua Española" explica que, esta palabra, significa: "Porción de territorio determinada por caracteres étnicos o circunstancias especiales de clima, producción, topografía, administración, gobierno, etc." Este concepto es el aceptado generalmente, por ser el pertinente.

Indudablemente que la región ideal, para el geógrafo, es aquella en que, los elementos naturales, le dan fisonomía propia y distintiva. Lorenzo Dagnino Pastore considera que la función primordial del geógrafo es el estudio de la *región natural*, que es decir: "Geografía pura" (Dagnino Pastore: "La ciencia geográfica"; Buenos Aires, 1943; págs. 145 a 147).

Es evidente que las regiones, determinadas por un solo componente, no dejan de ser del interés de la geografía y que, cuando se produce una superposición localizada de diversos elementos, tenemos un *complejo geográfico* o región geográfica por excelencia.

Siguiendo un razonamiento convencional, podemos considerar una región determinada compuesta de otras regiones y llamar a éstas *subregiones*, en relación con aquélla. No es necesario que la región tenga un área considerable, para considerarla como tal, basta con que sea una unidad geográfica. La extensión es consecuencia de la región y no ésta de aquélla, como alguien ha pretendido ilógicamente.

Sintetizando, la *región geográfica* es, por excelencia, la *natural;* en ella consideramos, asimismo, ciertos elementos derivados de su medio o que la modifican, como la actividad humana.

REGUERA: Zanja o canal que se hace en la tierra, a fin de conducir el agua, principalmente para el riego. Es similar a *acequia*.

RESOLANO, NA: Sitio donde se toma el sol, sin que afenda el viento.

RÚSTICO: Perteneciente o relativo al campo.

SABANA: Americanismo, propio de las regiones del Caribe, que designa a la llanura dilatada, comúnmente fértil, pero sin predominio de vegetación arbórea. Tiene similitud con *pampa*.

Pedro de Novo, en su "Diccionario de vocas usadas en Geografía Física", opina que "la voz se considera caribe, pero pudiera ser felicísima adaptación de la palabra castellana *sábana*, trocada de esdrújula en llana para dar idea de mayor extensión".

SALAR: Sinónimo de salina en el NO. argentino, Bolivia y Chile.

SECANO: Tierra de labor que no tiene riego, y sólo participa del agua llovediza.

SOLANA: Sitio o paraje donde el sol da de lleno.

SOROCHE: Voz de origen quechua, que designa al "mal de las alturas", que también se conoce con los nombres de "puna" y "apunamiento".

SUELO: Superficie de la tierra.

TACURUZAL: Vocablo rioplatense, que significa terreno cubierto de *tacurúes*, que son hormigueros, en forma de montículos, que construye la hormiga *tacurú* (nombre guaraní), y suelen alcanzar un metro de altura y algo más.

TAGARETE: Nombre indígena salteño, dado a los zanjones, hendiduras del terreno y pequeños aberturas en las montañas. También se escribe *tajarete*.

TAIGA: Nombre dado a los bosques de la Rusia europea y asiática, de clima frío, en los que predominan las coníferas.

TAJARETE: *Ver tagarete.*

TAMBO (Del quechua *tampu*, descanso): En la Argentina, establecimiento dedicado a guardar y ordeñar vacas.

Tambo, era, para los incas, el lugar que les servía de descanso y reaprovisionamiento en sus marchas. Este concepto fue aplicado, por los criollos, a los sitios donde se alimentaban o se proveían de productos lácteos y que, al mismo tiempo, les servía de parador.

TAPERA (Voz rioplatense, de origen guaraní): Casa abandonada y en ruinas.

TÚERRENO: Sitio o espacio de tierra. Se dice, también, del conjunto de sustancias minerales que tienen origen común, o cuya formación corresponde a una misma época.

TERRUÑO: Comarca o tierra, especialmente la región natal.

TIERRA: Materia inorgánica, desmenuzable, de que principalmente se compone el suelo natural.

TIERRA NEGRA: Ver *mantillo*.

TIERRA DE PAN LLEVAR: La destinada a la siembra de cereales o adecuada para este cultivo.

TORRE: En algunas partes de España, especialmente en las provincias del Levante y de los Pirineos, significa casa de campo o de recreo, o granja con huerto.

TOTORAL: "En toda América del Sur, es el paraje poblado de totoras, espadañas que se crían en terrenos pantanosos o húmedos y que se utilizan para la construcción de viviendas modestas, ranchos generalmente" (Félix Coluccio: "Vocabulario geográfico"; Tucumán, 1952).

TRANQUERA: Hispanoamericanismo que designa a los portones o puertas amplias que, en el campo, se utilizan principalmente para la entrada o salida de ganado o vehículos, en los predios en que se hallan instaladas. A veces, son de construcción tosca. Tiene cierta similitud con *cancilla*.

TRASHUMAR: Pasar el ganado, con sus conductores, desde las dehesas de invierno a las de verano, y viceversa.

TRAVESÍA: En la Argentina, se suele dar este nombre a las extensas superficies desiertas y carentes de agua.

Domingo Faustino Sarmiento dijo, al comienzo del capítulo V, de su libro "Facundo": "Media, entre las ciudades de San Luis y San Juan, un dilatado desierto que, por su falta completa de agua, recibe el nombre de *travesía*".

TUNDRA: Llanura o semillanura, casi estéril, de las regiones glaciales o muy frías. Es característica de Finlandia, Siberia y Alaska. Es vocablo de origen finlandés, que quiere decir: *tierra abierta* o *desarbolada*.

UMBRÍA: Parte del terreno en que casi siempre hace sombra, por estar expuesta al norte, en el hemisferio septentrional, y al sur, en el meridional.

URBANO, NA: Perteneciente a la ciudad.

VILLA: Quinta o casa de campo; en este caso, suele llevar un apelativo, verbigracia: "Villa Claudia" o "Villa España", etc.; es decir, un nombre que recuerde a una persona, a un lugar u otro objeta material o inmaterial.

En Italia, las *villas* significan residencias suntuosas, cuyos orígenes se remontan a la antigua Roma; muchas de ellas se han hecho justamente famosas.

En otro orden de cosas, se da la denominación de *villa* a la población que tiene una importancia mayor que una aldea común o un lugar, viniendo a ser un término medio entre los poblados de orden inferior y las ciudades. Pero, hay casos, de que algunas *villas* son hoy importantes ciudades, sin dejar de tener esa designación; por ejemplo, en la Argentina: Villa María; o significan barrios de una metrópoli como Buenos Aires, así Villa Urquiza, Villa del Parque, Villa Devoto, que, en sus comienzos, fueron villas o núcleos de poblamiento, pero, ahora, constituyen un todo urbano de la gran ciudad y mantienen, por tradición, su calificativo primigenio.

YERBAL: (Americanismo, propio de la Argentina y el Paraguay): Monte o plantío de yerba mate.

YERMO: Terreno inhabitado e inculto.

YUYAL: Modismo rioplatense, que significa lugar cubierto de yuyos.

YUYO (En acepción americana, principalmente de los países del Plata y Chile): Hierba silvestre. En la Argentina, es común aplicar este nombre a las hierbas consideradas inútiles. ◈

El Apellido del

UNA vieja y todavía subsistente discrepancia existe en torno a la grafía del apellido del capitán Luis, como era usual que en sus buenos tiempos, los de memorables singladuras por el mar patagón, respetuosamente le dijeran marinos y marineros, amigos criollos e indios tehuelches, al más famoso de los hijos de Carmen de Patagones, que fue custodio de la soberanía argentina en el litoral sureño, con mayor empeño, decisión y eficacia a medida en que se avanzara hacia el cabo de Hornos. Mientras unos han venido escribiendo Piedrabuena, y aún así se hace, otros han escrito, y escriben, Piedra Buena.

¿Se trata de una sola o de dos palabras? ¿Es un solo apellido o una acumulación de apelativos? ¿Existen elementos de juicio para llegar a una conclusión y posibilidad de imponerla?

La cuestión es antigua, como que ambas formas han sido utilizadas, y todavía lo son, aunque se ha progresado, en los últimos tiempos, en el sentido de lograr la debida uniformidad. Se está en el camino de la coincidencia, que debe ser efectiva, generalizada y permanente, pero aún queda bastante que andar por él, pues en la práctica hay serias disenciones.

Ninguna razón puede haber, sin embargo, para que no se coincida y se unifique en consecuencia la forma de escribir el histórico apellido.

El acta de nacimiento

El capitán Luis nació en la aldea fundada por Antonio de Viedma, en la margen norte del río Negro, el 24 de agosto de 1833, siendo sus padres Miguel Gerónimo y Vicenta Sabina Rodríguez, santafesino aquél y patagonesa ella.

El 27 del mismo mes fue bautizado el niño, hallándose registrado el hecho en el Libro I de Bautismos, al folio 283, que tuve oportunidad de examinar hace más de veinte años. En ese documento, el apellido se escribe en una sola palabra, tanto al referirse a Miguel Luis —nombre del prócer—, como al mencionar al padre, don Miguel, o sea: Piedrabuena. Algunos años antes había nacido Pablo Secundino, el primogénito de los mencionados esposos, y también al bautizársele se le registró con el apellido sin separación.

Como se ha dicho, el padre del prócer era santafesino. En Santa Fe, de antiguo el apellido se escribió y escribe: Piedrabuena. Varias personas con las cuales se ha conversado sobre el punto, que así se dicen y de esa manera firman, no mencionaron excepciones.

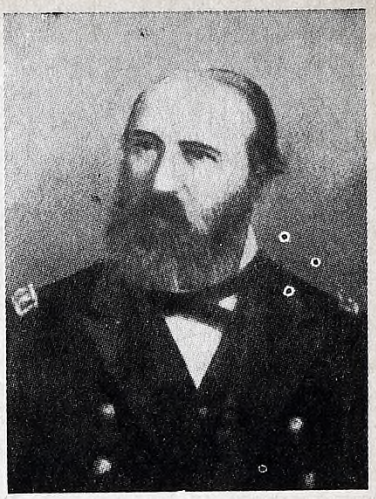
Sin embargo, al contraer enlace don Miguel y doña Vicenta, el 26 de noviembre de 1824, el apellido de aquel se registra así: Piedra Buena. Personalmente fue examinado ese documento en la parroquia de Patagones.

Treinta años más tarde, el 2 de marzo de 1855, la municipalidad de aquella localidad otorgó un título de propiedad a un tío del preclaro patagonés, por tierra que ocupaba desde 1828, y don Marcelino Crespo, don Mariano Zambonini y el Dr. Francisco Baraja —lo más eminente de aquel lugar— escribieron: León Piedra Buena.

Lamentablemente, el peticionante no sabía leer ni escribir, cosa común en aquellos tiempos, por lo cual Zambonini hubo de suscribir la nota "a ruego" del interesado. Y tiene mucha importancia que él lo hiciera, porque fue el maestro de primeras letras del niño que andando los años sería el famoso capitán Luis. Buenas razones tenía, por tanto, también por ser hombre que andaba en muchas cosas, para saber cuál era la forma aceptada en la familia, en cuanto a la manera de escribir el apellido, aunque alguna vez lo hayamos encontrado escrito de este modo: Pablo P. Buena.

estación de servicio autorizada
~eureka~ s.r.l.
YPF
nafta y lubricantes Y.P.F.
Gomeria
Km.1839/40 --- Ruta 3 Comodoro Rivadavia

Capitán Luis



LA VERDAD SABIDA Y NO DEL TODO PRACTICADA

Por ENOTRIO ARGENTINO

Con la fama, las confusiones

Cuando el 2 de diciembre de 1865 el presidente de la República don Bartolomé Mitre otorgó al capitán Luis los despachos que le reconocen tal grado, "atento a los servicios prestados en la exploración de las costas patagónicas en el bergantín-goleta Espora", usó la grafía aceptada y utilizada por el marino: Luis Piedra Buena. Es la misma que se registra en la Ley 269, del 10 de octubre de 1868, por la cual el Congreso de la Nación le otorgó tierras firmes e islas en Santa Cruz y Tierra del Fuego.

El Dr. Nicolás Avellaneda, primer magistrado a la sazón de la Nación, le extendió los despachos de teniente coronel graduado de la Marina, el 17 de abril de 1878, coincidió en esa manera de escribir el apellido: Piedra Buena.

Siendo presidente de la Nación el general Julio Argentino Roca utilizó la misma forma de escribir el apellido, al extenderle los despachos de teniente coronel de la Marina, el 8 de noviembre de 1882.

En 1879, en su notable obra "Viaje a la Patagonia Austral" Francisco P. Moreno, usó la forma Piedrabuena. Lo mismo hizo, en 1886, Eduardo Gutiérrez, en "Croquis y siluetas militares".

El 1º de octubre de 1882 el presidente del Centro Naval, que lo era el contraalmirante don Manuel García Mansilla, al designarlo socio honorario de la institución, utilizó también una sola palabra: Piedrabuena.

Luego de fallecido el capitán Luis, se dio su nombre a un transporte nacional, resaltante a ambas partes de su proa y en su popa: Piedrabuena. Es el mismo que en la actualidad ostenta una fragata de nuestra Marina de Guerra.

Las confusiones comenzaron cuando el capitán Luis era famoso y se iba, cargado de laureles, camino a la inmortalidad. Por supuesto, se prolongaron en el tiempo.

Una y otra forma

En 1924, a iniciativa de don Edelmiro A. Correa Falcón, que era presidente de la Municipalidad de Río Gallegos, el Concejo sancionó una ordenanza por la cual se dio el nombre de Piedrabuena —así, sin separar la palabra— a una calle, que antes se denominaba Buenos Aires. Tal denominación se mantuvo, sin variantes, al procederse a una nomenclatura general de arterias urbanas, allá por 1940.

Correa Falcón, en su libro "Patagonia Argentina" usó esa misma grafía, modificándola en su obra "Vidas Patagónicas", publicada en 1950, un cuarto de siglo después de aquella. Esa una evolución lógica la suya, realizada en presencia de los nuevos trabajos hechos.

Cuando el capitán de fragata Héctor R. Ratto —el famoso teniente Doserres, que con este pseudónimo comenzó sus publicaciones— entregó al Boletín del Centro Naval su relato histórico del magnífico marino, lo intituló: "Vida y Acción Marítima del capitán Luis Piedrabuena". Puede vérsele en el número 485, año 1930. Al reproducirlo, no por primera sino por segunda vez, adoptó la otra grafía.

En "La Prensa", "La Nación" y "La Razón", de aquella época, y después, se usó generalmente una sola palabra para citar, por su apellido, al capitán Luis. En documentos y en notas biográficas, a lo largo de los años, ocurre otro tanto.

En el año del centenario

Fue cuando se cumplió la primera centuria del nacimiento del hijo ilustre de don Miguel y doña Vicenta que comenzó, realmente, la campaña rectificadora. En verdad esta llegó un poco tarde para surtir todos los efectos debidos, pues con un poco de anticipación habría evitado que se dijera, muchas veces, Piedrabuena por Piedra Buena.

La inscripción que se utilizó en las bases de los monumentos que se levantaron en centros urbanos sureños, entre Patagones y Río Gallegos —y fue a iniciativa concreta de la Comuna de la capital santacruceña que así se hizo, con el apoyo entusiasta del Ministerio de Marina—, fue esta, sin excepción: Comandante Luis Piedrabuena. Así se lee en el que se halla frente a la Subprefectura riogalleguense. Igual cosa ocurre con la placa que el Centro Naval colocó, en aquella ocasión, en la tumba del "Marino Valeroso, Providencia de Náufragos".

Los diarios, en general, usaron esa misma forma de escribir el apelativo del patagónico que más ha sido honrado.

Pero es a partir de ese momento que se va adoptando una sola forma: Piedra Buena. Es la que en este caso corresponde.

Una y dos palabras

Es igualmente correcto escribir este apellido en una o dos palabras. Hay infinidad de apellidos compuestos, en nuestro país, que se escriben sin separación; menos son los casos en que se utilizan dos palabras, pudiendo escribírseles en una. Unos, se escribieron así, originariamente; otros, fueron unificados por decisión de los interesados.

Es oportuno decir que la separación, en este caso, no habría respondido al hecho de tratarse de dos apelativos: Piedra, el uno, Buena, el otro. Aún separado, es uno solo: Piedra Buena. Como pudo ser este: Piedrabuena, admitido en tantos casos.

Los españoles han sido más propensos a utilizar la separación, diferenciándose en esto de los italianos, que prefieren la otra: Pietrobelli, Pietrapiana, etc., para mencionar apellidos conocidos en el Sur, similar al que nos ocupa.

Precisamente por tratarse de un apelativo de origen sin duda hispano resulta muy explicable que el Piedrabuena de Santa Fe —ciudad en la que abundaron los italianos— se transforme en Piedra Buena, en Patagones, donde la ascendencia es netamente española. Existen muchas diferencias patronímicas debidas a la nacionalidad, o a la influencia cultural de los padres, de quienes por primera vez los registraron, sea en registros civiles o en parroquias.

En lo referente al capitán Luis, habrá que adoptar una sola forma: Piedra Buena. Es la que él utilizó. Pero obsérvese de paso este hecho: en dos palabras, no lo escriben sus descendientes, que yo sepa. No lo he leído en papeles atingentes a otras personas que se llaman de esa manera, pero escribiendo el apellido sin separación, sino en una o dos excepciones. Pero él adoptó las dos palabras y es lo que importa una resolución irreversible.

»——>

EDIL SUD

Casilla de Correo 120
Fábrica en Barrio Industrial
Comodoro Rivadavia
Chubut

VIVIENDAS INDUSTRIAIZADAS TRANSPORTABLES

Nuestras viviendas están instaladas a lo largo y ancho de la Patagonia desde Catriel (Río Negro) hasta Cerro Redondo (Santa Cruz), en PUEBLOS, ESTANCIAS Y CAMPAMENTOS PETROLEROS más de 180 unidades en uso son la mejor garantía de eficacia.

☆

NUESTRO LEMA ES
CALIDAD

☆

RIO NEGRO
Catriel
Gral. Roca

CHUBUT
Ameghino
Uzcudum
Los Tamariscos
Sierra Nevada
Sarmiento
Valle Hermoso
Cerro Dragón
Com. Rivadavia
Rada Tilly
P. del Castillo
Gral. Mosconi

SANTA CRUZ
Tres Cerros
Caleta Olivia
Cerro Redondo
Pico Truncado
Cañadón Seco
Colhuel Kaike



COMODORO
RIVADAVIA

Todas las habitaciones con baño privado
Calefacción central, teléfonos y radio
Anexo: BAR Y GARAGE

Antonio Roqueta Prat

RIVADAVIA 190 T.E. 2-020 y 2-021

Importantes contribuciones

La circunscripción a la forma que utilizó el capitán Luis fue realmente promovida por los capitanes de fragata Teodoro Caillet-Bois y Héctor R. Ratto. Seguramente éstos fueron movidos a adoptar la separación por la lectura de documentos oficiales, algunos de los que se mencionaron al comienzo, por su especial significación. En ello fueron precedidos por el capitán de fragata Cándido E. Eyroa, que la utilizó en la biografía de su admirado amigo y también pariente, publicada en el Boletín Oficial, en sus números más antiguos, a partir del séptimo. Fue en 1882, en vida, por tanto, de Piedra Buena. Eyroa escribió siempre así: Piedra Buena.

El Dr. Armando Braun Menéndez, en la edición de "Argentina Austral" dedicada a Piedra Buena, en agosto de 1933, escribió el apellido en dos palabras, como luego lo hizo invariablemente, figurando así desde muy joven entre los promotores del cambio. El contenido de tal edición de la revista fue reproducido en un volumen de la "Biblioteca del Oficial de Marina", como una adhesión del Centro Naval a los homenajes tributados en el centenario del natalicio de Piedra Buena. Como introducción a ese volumen se publicó una semblanza del marino hecha por el mismo historiador. Es de hacer notar que Braun Menéndez recibió documentación valiosa sobre el particular, entre ella la que le fue facilitada por Luis Piedrabuena (h.).

En el mencionado volúmen, al reproducirse la biografía de Eyroa, se anotó: "El apellido viene escrito indistintamente en dos palabras o en una sola. En el acto de bautismo se menciona Piedrabuena, pero no hay firma alguna de ese apellido. El marino firmaba en dos palabras. Sus descendientes, en cambio firman en una sola palabra". Tal comentario fue hecho por el capitán Caillet-Bois.

Ese fue el tiempo en que se inicia, aunque precisamente no se propugna la rectificación. No era facil conseguirla, en verdad, por las raíces que tenía. Muchos habíamos escrito: Piedrabuena; algunos desde antiguo, influyentes; otros, recién, como siguiéndolos.

Roberto J. Payró, en 'Australia Argentina", escribía el apellido en una sola palabra. Así consta también en el plano de las estancias de la zona sur de Santa Cruz. Esa obra fue publicada en 1898, en "La Nación".

El capitán italiano Giácomo Bove, usó esa forma, asimismo, en "Expedición Austral Argentina", obra impresa en Buenos Aires en 1883.

En unos era convencimiento; en otros, acostumbramiento. Mucho siguió influyendo, en el común de las gentes, el hecho de que el nombre de un pueblo, de calles y monumentos se escribiera, sin excepción: Piedrabuena. Es natural que quien lo lee así, con la autoridad que todo ello presupone, no piense que ha debido escribirse de otro modo.

"Piedra Buena, Caballero del Mar"

El 30 de marzo de 1966 el Centro Rionegrino —que agrupa a los ex residentes en Río Negro que ahora habitan en el Gran Buenos Aires— consultó al presbítero Dr. Raúl A. Entraigas, destacado historiador patagónico, sobre cómo corresponde escribir el nombre del tan mentado y valeroso coterráneo. Su respuesta fue terminante: Piedra Buena.

En nota del 5 de mayo de aquel año a la vicepresidente de la mencionada institución doctora Graciela Campano, manifestó que era explicable la duda, añadiendo: "Desgraciadamente los argentinos somos muy descuidados en estos pequeños pormenores. Luego... ¡de las pequeñas causas provienen los grandes efectos!" Y aseguró: "debe escribirse Piedra Buena".

Más adelante expresó: "Don Luis siempre firmó así: Piedra Buena". Para el sanjavierino profundo en sus estudios, de juicio meditado y de mente clara, ese era, y es, el principal argumento. Esto no fue óbice para que citara en su respaldo al capitán Ratto, "hombre concienzudo, estudioso, dedicado", y al Dr. Braun Menéndez, "el que más y mejor ha escrito sobre nuestro prócer sureño".

No tardó en aparecer "Piedra Buena, Caballero del Mar",

la biografía completa del capitán Luis, escrito con amor, inspiradamente, con todos los documentos a mano, por el presbítero Entraigas. En la página 21, expresa en una nota: "Escribiremos siempre Piedra Buena —separado—, porque así firmaba nuestro biografiado". Y así lo hizo, naturalmente, de cabo a rabo.

Otras aportaciones

Con motivo de haber efectuado el capitán Luis, el salvataje de los tripulantes del buque alemán *"Dr. Hansen"*, con su legendario *'Luisito"*, el emperador de Alemania le regaló un largavista, dedicado al capitán Luis Piedra Buena.

Es la misma forma de escribir el apellido que se usaba en Punta Arenas, según carta del gobernador de aquella provincia chilena don Diego Dublé Almeida, de 1882. Escribió Piedra Buena. De igual modo lo había hecho el gobernador Benavídez, en una comunicación oficial, fechada en la citada ciudad, el 27 de abril de 1867.

En el extranjero, por tanto, se le llamó de una sola manera. Hubo uniformidad, según lo apuntado, contrariamente a lo que ocurriera entre nosotros.

No cabe utilizar sino una —la de las dos palabras— para mencionar al hombre que valientemente resguardó el derecho argentino en la Patagonia cuando las serias divergencias con Chile. Es esta: Piedra Buena.

Las citas que se han hecho en apoyo de la conclusión, que categóricamente surge de la evidencia de como escribía su nombre Piedra Buena, tienden a evitar que ninguna dubitación exista al respecto, pese a quienes lo han hecho, o hemos solido hacerlo, en una palabra.

Rectificaciones

No basta con llegar a una conclusión, sobre este punto: corresponde aplicarla. La grafía tiene que ser uniformada y no existe otra manera de coincidir sino en la que utilizó el capitán Luis. El padre, a través de documentos citados, aparece utilizándola; pero no está en esto el fundamento firme, sino en aquello. Aquí el hijo tiene más autoridad que el padre.

No se presenta problema alguno para llevar a cabo tal unificación. El único es este: llevar a los hechos las rectificaciones de cuanto con error se hizo.

El nombre del centro urbano santacruceño —impuesto a iniciativa del gobernador Gregores cuando los homenajes de 1933 y 1934, al que hasta entonces se llamara Paso Ibáñez, nombre de uno de los marineros del capitán Luis—, el de una unidad de la Marina de Guerra y el de varias calles, como asimismo el que está grabado en los monumentos, deben ser corregidos.

Para esto, es preciso que el comandante en jefe de la Armada Argentina, el gobernador de Santa Cruz, el intendente municipal de Río Gallegos —y la autoridad comunal de toda otra localidad patagónica en que ello corresponda—, suscriban los documentos rectificatorios que sean menester, con lo que ya no habrá confusión al respecto.

Es lo justo y pertinente. Por otra parte, puede considerarse que, si se utilizan las dos palabras, según corresponde, será más fácil percibir el sentido como recóndito del apellido, apareciendo su carácter definitorio.

Ya no es una palabra que sirve para distinguir, entre todos, a un hombre. Es siempre eso, sí, pero también algo más.

Nos está diciendo que el capitán Luis era "piedra buena". Piedra, sí, y buena asimismo. Duro como la piedra de los escollos, inconmovibles y eternos, y bueno como el que más: como hijo del país, como patagonés, como parte viva de la humanidad. Por bueno ¡cuántos sacrificios afrontó! Por bueno ¡a cuántos náufragos salvó!

Como piedra, es uno de los peñascos sobre los cuales golpean de continuo las grandes olas del mar argentino, clamando para que sus ideales se patenticen.

Piedra Buena: ¡qué apellido más adecuado para tal hombre! ◈

Buenos Aires, junio de 1968

NOTA: El gobierno de la provincia de Santa Cruz, por decreto número 1.281/68, ha producido la rectificación en cuanto al centro urbano mencionado en la precedente nota, disponiendo que se le llame Comandante Luis Piedra Buena.



y el tradicional confort del

esquel palace hotel

juan a. dominguez

SAN MARTIN y 25 de MAYO tel. 83 esquel (ch.)

Estancia

CRISTINA

de Percival Masters

☆

Desde 1904 contribuyendo al engrandecimiento agropecuario de Lago Argentino.

TALLER MECANICO THUNDERBIRD



Piezas mejores para mejor servicio

Rectificación y ajuste general

Especialidad en DODGE — VALIANT — FARGO

DE SOTO — PLYMOUTH — CHRYSLER

ATENCION PERSONAL DE

rodolfo ivanovich

Comodoro Rivadavia

ESCRIBANIA

Alberto de Bernardi

Gral. Roca 745 T.E. 90

Esquel (Chubut)

Farmacia "MARGARA"

Fontana 257 T.E. 0102

TRELEW

Escoin y Cía. s. r. l.

REPRESENTACIONES · ACOPIOS DE FRUTOS DEL PAIS

VENTA DE ANTISARNICOS

Agentes en la zona de:

S.A.C.F. Fuhrmann Ltda.

Carlos Lücke S.A.I.C.

Lavadero "Thomas" S. A.

Federico Loew S. A.

Avda. AMEGHINO 1664

C. C. 30 - Tel. 42

ESQUEL (Chubut)

Turismo ECHEVERRIA

AGENCIA DE VIAJES

ZAPIOLA 283 - T. E. 293 - C. C. 149

RIO GALLEGOS

La Escuela Normal Popular

¡Hay muy pocas escuelas como aquélla:
la "Normal Popular"!

Las escuelas de hoy vienen de arriba:
un decreto ¡y ya está!

Pero la nuestra vino desde abajo,
como las flores, como el pan
que brota de la entraña de la tierra
hecho espiga, hecho grano sin majar...

Vino de lo telúrico del mundo
¡como Adán!

Nació del maridaje de dos ansias
enormes a cual más:
un hombre de ojos vivos
enfundado en el hábito talar
y otro hombre que portaba un teodolito
y en la mente un ideal.

Los caminos se encuentran
cuando los hombres que los trillan van
con la frente bien alta
y el corazón en paz.

Y aquellos dos heraldos de cultura
se encontraron... en la calle nomás...
en una encrucijada de la vida
(¡cruce providencial!)

Y de ese encuentro nace un ateneo,
modesto por demás;
pero primer gimnasio de la mente
de la Argentina austral
que a la tierra que es sólo una esperanza
le abre de par en par
las puertas de madera y las del alma
para todo rapaz
que sintiera brillar en sus adentros
la chispa de un ideal...

Nacida de la entraña de su pueblo
vieja escuela normal
tiene sabor a chacolí sureño
pisado en el lagar.

De ese crisol salieron los maestros
que derramaron por la inmensidad
de la escuálida y triste Patagonia
la luz de su fanal,
de su tea o su antorcha
para ahuyentar la sombra pertinaz.

Los he visto en Ushuaia y en Cholila,
en El Caín y junto al Imperial:
las aulas, un ranchito gris de adobes,
y arriba, el tremolar
de la bendita enseña de Belgrano:
la que hace vencer la soledad.

Y la escuálida y triste Patagonia
dejó de ser erial:
rayan las alas del avión su cielo
y los barcos su mar,
se trazan las picadas
y el asfalto desplaza al macadam...

El desierto de ayer fue una esperanza
trocada en realidad...
¡lo que puede una escuela que ha
[nacido
bajo el signo feliz de la amistad
que deja atrás toda la gama oscura
de prejuicios e ideas en agraz,
para poner los ojos en la estrella
que navega en un mundo cenital!

¡Salve, fuente sagrada do bebimos
raudal de luz, de arte y de verdad!

¡Sigue por siempre iluminando mentes
y dorando el solar
de nuestros padres con la luz radiante
de la dicha y la paz!... ◈

RAÚL A. ENTRAIGAS

ORACION POR LA PATRIA

Señor...!
Que podamos ver siempre la paz de tu cielo
En el sol de la tarde y en la anchura del mar
En el borde magnífico, dentado de hielo,
Y en la luz de los campos, que permites arar.
Esta paz, te pedimos, se nos dé por el mérito
De tu sangre bendita, que Mendoza y San Juan
Con sus vinos imitan, para darte su anhelo
Por el trigo del centro, que produce tu pan.
Por el sur patagónico, que amamanta al cordero
Dulce imagen viviente, que llevaste al altar,
Por el norte encantado, cuyos templos primeros
De tu fé se encendieron, para no claudicar.
Por el agua que corre en los ríos inmensos,
Con su andar misionero, que no cesa jamás,
Por el humo potente, que dibuja aguafuertes,
Respirar del trabajo, sobre cada ciudad...
Dános paz en la tierra de los santos guerreros,
Que este suelo argentino, sólo dé libertad! ◈

MARÍA EUGENIA LÓPEZ CANESSA

Perfiles Patagónicos

Chos Malal:

El Domuyo te mira de lo alto
de su torre enjoyada en pedrería,
que resplandece con la luz del día
mostrando su realeza mudo y cauto.
Rugen vientos, en rudos sobresaltos,
despeñando sus nieves a porfía,
que los picachos de la lejanía
parecen trasponer en un gran salto.
Chos Malal, acunando sus desvelos,
se ha quedado dormido y silencioso
bajo el manto radioso de su cielo.
Y el Mallal, como un muro, a la distancia
vigila todo el valle, y lo fecunda
el Neuquén, con soberbia y arrogancia.

La Playa en "La Adela"
(Península Valdez)

He mirado tu mar embravecido
romper sus olas de penachos blancos,
como crines de un potro, que sus flancos
de soberbia y grandeza fuera ungido.
Y tu seno seguro, adormecido,
sin peñas, ni arrecifes, sin un banco,
tientan al pescador, que rudo y franco,
traspone tus oleajes complacido.
En el acantilado, varias focas
se adormecen al sol, o juguetean
al amparo del viento entre las rocas.
Y una llama, a lo lejos, se extravía
desplegando en el mar sus velos rojos
que van muriendo con la luz del día.

Ruego Pehuenche:

El grano rubio lo molió en la "cudi" (*)
sobre el cuero tendido.
De rodillas nació su pan moreno
que asó entre las brasas crepitantes.
La madre, con sus manos amorosas,
le trozó en varias partes,
y los hijos gustaron en silencio
su corteza dorada.
La boca humedecida
suavizó la palabra.
Un salmo de esperanzas
coronó la plegaria:
Tierra, recibe el grano
y que lo entibie el sol en tus entrañas,
para que sea la espiga quien nos traiga
el pan a nuestra casa.
La mañana es un canto de esperanza
en el surco sembrado. ◈

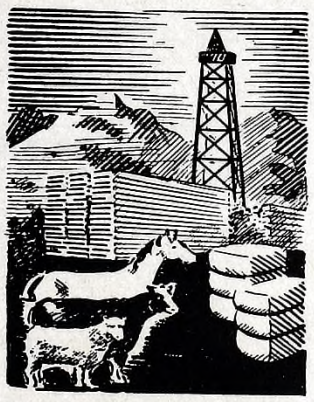
María Elena Pérez Petit de Ortiz

(*) Piedra de moler cereales.

El Hombre de yuyo creyó...

El hombre de yuyo creyó
que el mundo era suyo,
que bajo sus pies
moría el barullo.
Sintió, pensó, soñó...
Creyó que era mar
ese azul tan cierto,
creyó que era sol este gran desierto.
Pensó que amaba, amó sin motivo,
corrió en el oscuro,
penoso camino:
Vio estrellas y nubes,
y campos desiertos,
personas que mueren
con ojos abiertos,
muy juntas las manos
pidiendo la vida,
que ya se les va
en pocos momentos.
Vio luces oscuras,
oscuros lamentos,
cien niños que gimen
en pos de alimento...
Se vio arrodillado junto al señor viento,
cantando, rezando
en todo momento.
Caminó cien vidas,
cien cielos con nubes,.
cien fríos y estrellas,
cien tristes senderos...
Llegó hasta un puerto
con barcos de vela,
con amarras rotas,
con rotas banderas.
Se sentó muy poco,
se arrodilló un rato,
sintió en la cara la brisa marina
y el cansancio
de cien años de marcha,
dobló su espalda,
cerró su pupila
y se sintió dichoso,
allí solo y muerto
en medio del puerto
de barcos de vela.

LAURA MOSQUERA



TRANSPORTES "ANDIA"

FARDOS y LANAS - ANIMALES - MADERAS - PETROLEO
MODERNAS UNIDADES DODGE - PERKINS ASEGURAN
CELERIDAD y SEGURIDAD PARA SUS CARGAS

FIJESELO: para sus fletes "ANDIA" es todo una garantía

RIO GRANDE
C. C. 38

en Buenos Aires
AZCUENAGA 942 - T. E. 80-3466



Una vista general de las instalaciones de la planta transmisora.

UN TRANSMISOR DE 25/30 KW TIENE LA EMISORA "LU 12 RIO GALLEGOS"

El gobernador Rayneli y el capitán Ibarra, presidente del "Conart", presidieron la ceremonia de la puesta en marcha del moderno equipo. Hace treinta años...

EL 23 de marzo de 1938, según las mejores memorias, LU 12 Radio Río Gallegos, inició sus transmisiones. Acababa de ser puesto a punto el equipo que, con la superintendencia del ingeniero Luis F. Guaragna, concluía de armar el técnico de la R.C.A. Victor, señor Luis Tomás Barbería. La onda de aquella emisora, instalada conforme al plan audaz de la Compañía Broadcasting de la Patagonia, se expandió por todo Santa Cruz, llegó a la Tierra del Fuego y entretuvo con buena música y oportunas palabras a la ciudad de Punta Arenas.

No era sino de 1 kW la potencia del transmisor, pero parecía que tuviese mucho más. El éter, entonces, no estaba tan poblado de ondas, que ahora forman una verdadera red invisible, pero evidente.

El 24 de marzo de 1968 —treinta años después de aquel milagro de la electrónica sostenida por la fe en la Patagonia— fue puesto en servicio el nuevo equipo transmisor de LU 12 Radio Río Gallegos, con 25/30 KW de potencia, por tanto con una fuerza expansiva y penetrante como más pudiera desearse en el extremo sur del país.

La extraordinaria elevación de la potencia fue resuelta por el titular de la referida emisora, don Alberto Raúl Segovia, que como galleguense nativo tiene, como sus antecesores en la empresa, profunda fe en los destinos patagónicos, principalmente de Santa Cruz, centro de sus actividades.

Un slogan difundió el nuevo equipo, provisto por la Philips: "30 años, 30 kW"; es decir: una trayectoria en ascenso y un anticipo de lo que puede ser la regla del futuro.

Fue una fiesta

La inauguración del nuevo equipo se efectuó en una llamativa ceremonia, de la cual participaron autoridades y vecinos. Para colmo de bienes, el sol, que suele ser esquivo en ese tiempo, puso luz doquiera y llevó la caricia de sus rayos tibios a los rostros, a las manos, también a las flores y a las plantas, que con el césped embellecen más el sitio. ¡Lo que ha cambiado todo, no por la obra del tiempo, se entiende, sino por el entusiasmo, el cariño y la dedicación!

El presidente del Consejo Nacional de Rediodifusión y Televisión, capitán de navío Carlos A. Ibarra, se trasladó expresamente desde la Capital Federal para asistir a la ceremonia, que presidió juntamente con el gobernador de Santa Cruz comodoro (R) Carlos Alberto Rayneli. Este se hallaba en gira por el interior de la provincia, pero regresó expresamente para demostrar con su presencia su estimación del paso dado. Sus ministros, el Dr. Pablo J. Borrelli, el comandante Eduardo Ramón Robles y el

LA CALIDAD PARA SUS OBRAS
se llama "LUJOMAR"!
de nuestra línea de producción:
CAL H.H. LUJOMAR - CAL AEREA GRANULADA CENTENARIO
CAL HIDRATADA - YESO BLANCO ANGOSTURA - ARCILLAS
YESO - CAOLINES - BLOQUES HºVº

"LA ALICIA"
MINERA - INDUSTRIAL - COMERCIAL
FABRICAS en TRELEW y Campto. VILLEGAS (Ch.)
ADMINISTRACION BARRIO "EL PORVENIR"
LUIS JORGE MARZULLO
Geólogo

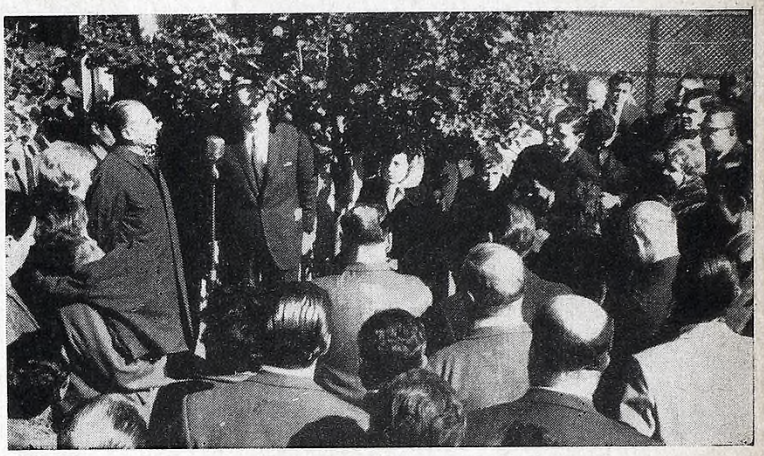
DISTRIBUIDOR ZONAL EXCLUSIVO DE LOS PRODUCTOS "IGGAM"



El capitán de navío Carlos Alberto Ibarra pone en funcionamiento el nuevo equipo transmisor de LU 12.



El gobernador de Santa Cruz, comodoro (R) don Carlos Alberto Rayneli, iza la Bandera.



Habla el capitán Ibarra.

capitán de corbeta Juan A. Plaza; es decir: todo el gabinete. Con éste, el intendente municipal ,ingeniero Roberto Llaneza. La Cámara de Comercio de Río Gallegos, la Sociedad Rural, los bancos, la industria, las instituciones, escuelas, delegaciones de Radio Azul, Radio Polar, numerosas damas, caballeros, niños también. Es que era la fiesta de todos.

La inauguración

El nuevo equipo fue puesto en marcha por el capitán Ibarra, previamente bendecido por monseñor José Eulalio Paris. Fue descubierto un retrato del general Roca, cuyo nombre lleva aquel, y en seguida se izó la bandera nacional en el mástil situado en el jardín de acceso, lo que estuvo a cargo del comodoro Rayenli. Al pie del mástil se colocó una placa de bronce en homenaje a los fundadores de la primera compañía de broascasting del Sur argentino: "a los fundadores de LU 12 en reconocimiento de su rotunda fe en los destinos de Santa Cruz". En ese momento se entonó el Himno Nacional.

Pronunció seguidamente un discurso el señor Segovia, quien mencionó rápidamente lo que se ha venido haciendo y enunció lo que se seguirá haciendo, afirmando que la emisora "es una tribuna desde la cual se difunde el ideario de la argentinidad". Dijo que "desde ahora llegamos más lejos que es una manera de estar más cerca" y anunció: "dejamos concluida una etapa para comenzar otra".

Terminó su discurso diciendo que ofrecía la obra a la provincia, como un exponente de un ideal argentino.

El presidente del Conart, luego de las felicitaciones, pronunció un breve discurso, diciendo que había experimentado la necesidad de que un representante del Poder Ejecutivo Nacional tuviera oportunidad de dirigirse al pueblo de Santa Cruz, porque en ese instante se iniciaba una nueva etapa trascendente. Dirigiéndose al señor Segovia concluyó diciendo: "Esto que el Estado le ha otorgado como titular de la licencia lo ha usado con decoro, con dignidad y con amor". ◈

★



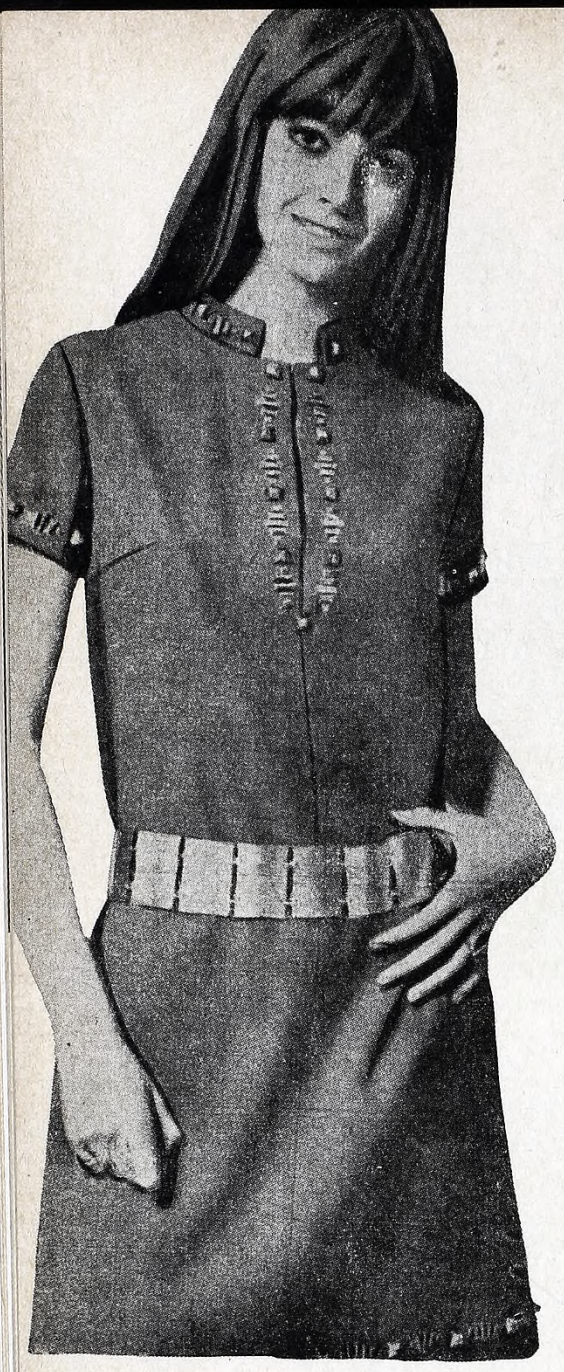
El señor Alberto Raúl Segovia pronuncia su discurso.

Monseñor José Eulalio Paris entrega al señor Segovia un recuerdo, luego de haber oficiado una misa en acción de gracias.



El capitán Ibarra, el señor Segovia, el ingeniero Roberto Luis Llaneza, el comodoro Rayneli y el señor Juan Hilarión Lenzi, en amable plática.





Tachas geométricas de modernos diseños, con cinturón de "gladiador".

Modas

Por CLARISSA

En la proximidad de una primavera con faldas muy cortas y colores muy fuertes

La primavera siempre ha significado un renovarse de colores en la indumentaria para la mujer moderna. Y en esta primavera la renovación viene en forma total. Adiós estampados pequeños y los colores esfumados, ahora el motivo del estampado es enorme, tanto que ocupa, un solo dibujo, todo el vestido, y los colores contrastantes, en contrastes bien definidos. El estampado suele ser sustituido por los dibujos geométricos, uno o dos en todo el vestido, aplicados sobre él con arte y siguiendo una tendencia aero-espacial, que sigue siendo la actitud psicológica de toda modista de nuestro tiempo.

Precisamente es siguiendo esa línea que muchos utilizan, aun entrada ya la primavera, las botas largas, a la usanza de Cardin o, veces, sustituyendo esas botas con medias oscuras de extraños brillos, que constituyen una manera menos abrigada de mantener el estilo.

Han sido inútiles todas las tentativas por alargar la pollera. La mujer moderna siente la imperiosa necesidad de permanecer eternamente joven y no quiere incursionar en ninguna línea que pueda comunicarle años. Cortos, y cortados en las caderas, con pequeñas campanas en la falda que, como hemos dicho antes, y a pesar de estos cortes, no se alargan.

TEJEDURIA
Emka
·trelew·
·chubut·
LENCERIA

BELLEZA

Adaptar las tonalidades de los colores en el maquillaje a la propia conformación facial es una de las habilidades más importantes para resaltar su belleza. Casi todas las mujeres conocen, intuitivamente, de qué manera deben aplicar su colorete, en qué zonas y combinados con qué colores, pero nunca está demás tener algunos conocimientos teóricos aplicables a este fin. Es sabido que los colores oscuros "hunden" la mirada, es decir, todo lo que esté más oscuro tiende a achicarse y desaparecer a los ojos, mientras los colores claros, y el blanco, sobre todo, levanta, es decir, adquiere mayor volumen, se hace más visible.

Así, un rostro muy redondo puede disimularse aplicando crema base más oscura a los costados de la cara, en la zona que va entre el mentón y la mandíbula; una nariz muy prominente se disimula con crema base muy oscura bajo la capa de polvo; las ojeras muy pronunciadas con blanco en las partes hundidas y negro en las partes abolsadas, todos estos contrastes, naturalmente deberán esfumarse con mucho cuidado, de manera que no sean perceptibles líneas divisorias.

CONSEJOS PARA LAS MADRES

Literatura infantil

Es un poco inevitable que cuando el niño recién comienza a leer solo se enfrasque en cada nueva revista o diario que caiga en sus manos y empiece a deletrear frases trabajosamente. Transcurre casi siempre algo menos de un año hasta que ese deletreo se considera una real lectura, es decir, hasta que adquiere la capacidad para deletrear con tal rapidez que en el mismo ejercicio se comprenda rápidamente el significado de las palabras; la lectura pasa a ser, desde ese mismo momento, no sólo una importante experiencia nueva, sino también uno de los pasos más importantes para penetrar en el mundo de los adultos y salir del infantil. Los padres comienzan recién entonces a pensar en qué se les hará leer. Los quioscos están llenos de revistas infantiles, y ésas serán las primeras lecturas de nuestro infante, que no llevan consigo más mérito formativo que la simple tira de televisión, pero que el mismo niño, poco tiempo después relega al olvido, por motivo de su misma dinámica siempre igual. Desde entonces el niño puede ser receptor de toda la literatura infantil formativa que los padres quieran aproximarle, cuentos folklóricos y cuentos modernos y, sobre todo, se lo puede interesar por los novelistas clásicos, que le resultarán amenos y sustanciosos. Así el niño alternará literatura con las revistas de amplia difusión con las que tropezamos todos los días en la calle, pero se trata de un fenómeno inevitable en la época actual y que sólo podemos conjugar teniéndole en la biblioteca los buenos libros de nuestros antepasados y esperar a que él aprenda, con los años y el ejercicio de la lectura, a valorar y distinguir.

COCINA

Tarta de alcauciles

Es este un plato que bien puede servirse frío o caliente, es decir, se adapta con facilidad para la presente temporada. Consiste en preparar una masa para torta que es realmente novedosa. Se trata de mezclar un cuarto litro de vino blanco, entibiado, con doscientos gramos de manteca y 300 gramos de harina leudante. Esta preparación se coloca en la heladera durante media hora y mientras tanto se prepara el relleno, que consiste en una docena de alcauciles pelados y cortados, en crudo y que luego se frien, en una taza de aceite con dos cebollas, hasta que los alcauciles queden un poco cocidos y blandos, luego se le agrega sal, pimienta, nuez moscada, 100 gramos de queso rallado y cuatro huevos, se revuelve toda la preparación y se deja entibiar. Se saca luego la masa del horno, se estira y se coloca sobre una tortera no muy chata, y luego de pinchar la masa se le coloca el relleno de alcauciles, se cubre luego nuevamente con la masa y se coloca en el horno durante veinte minutos a fuego muy lento. Se sirve fría o caliente. ◈

"ACONCAGUA"

Compañía Sudamericana de Seguros S.A.

Lavalle 348 Buenos Aires T.E. 32-9481/9485

OPERA EN:

VIDA
INCENDIO
PERDIDA DE BENEFICIOS
ACCIDENTES DEL TRABAJO
ESTATUTO DEL PEON
ACCIDENTES PERSONALES
TRANSPORTES
AUTOMOVILES
CRISTALES
ROBO
GANADO
RESPONSABILIDAD CIVIL
FIDELIDAD DE EMPLEADOS
RIESGOS VARIOS
GRANIZO
AERONAVEGACION

DIRECTORIO

PRESIDENTE: Sr. Alejandro Braun Menéndez; VICEPRESIDENTE: Dr. Juan C. Pinasco; SECRETARIO: Sr. Francisco Orcoyen; TESORERO: Dr. Carlos A. Menéndez Behety; VOCALES: Dr. Miguel Bomchil; Sr. Arturo A. Bullrich; Sr. Juan J. Caminos; Dr. José L. Cantilo; Sr. Jorge Curi; Dr. Alberto N. Dodero; Dr. Julio M. Juncosa Seré; Sr. Fernando J. Menéndez Behety; Dr. Ambrosio C. Nougués; Dr. Alfredo D. Olaechea; Sr. Otto Tolderlund; SUPLENTES: Dr. Oscar Braun Menéndez; Dr. José J. Brignoli; Ing. Eduardo Escasany; Ing. César H. Menéndez Behety; Sr. Alfredo Peralta Ramos; SINDICO: Sr. Roberto Howard; SINDICO SUPLENTE: Sr. Jorge Baliero Guerrico; GERENTE GENERAL: Dr. Luis F. Orcoyen.

PATAGONIA AL DIA

PRODUCCION DE TOMATE Y UVA EN LA PROVINCIA DE RIO NEGRO

De acuerdo a las estadísticas oficiales, dadas a conocer por conducto de la Secretaría de Agricultura y Ganadería de la Nación, la producción de tomate y uva en la campaña agrícola 1967/68 en la provincia de Río Negro ha mostrado disminuciones en ambos rubros de la actividad. En efecto, con relación al tomate, Río Negro produjo en la campaña agrícola 1966/67, 75.950 toneladas, mientras que en 1967/68 la disminución operada llegó a 26.650 toneladas, alcanzando solamente 49.300 toneladas. Esta cifra constituye el 15,6 % de la producción total del país en el mismo período. Con ello Río Negro continúa ubicada en el segundo lugar como provincia productora, superada por Mendoza.

Con respecto a la uva, en 1966/67 Río Negro había producido 165.300 toneladas que disminuyeron en la última campaña agrícola a 136.400. La disminución fue del orden de las 28.900 toneladas. La producción rionegrina alcanzó a ser el 5,7 % del total del país. Con esos guarismos continúa siendo la tercera provincia productora luego de Mendoza y San Juan, en ese orden.

Como explicación adicional alrededor de la sensible disminución en el resultado de la producción de tomate, se consigna en la misma fuente que en Río Negro se verificó disminución del área cultivada, bajos rendimientos y ataques de hongos y heladas tardías, y en las variedades "perita" los efectos causados por "tizón".

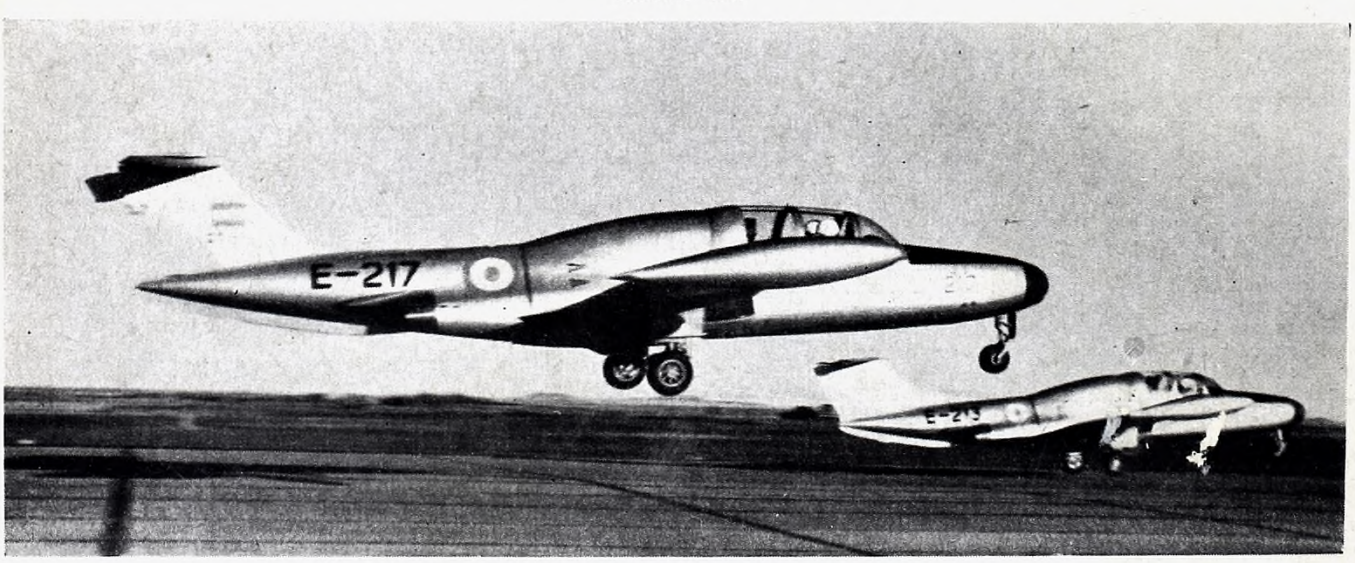
NUEVO DIRECTORIO DE ATANOR S.A.M.

Atanor S.A.M. procedió a la nueva integración de su directorio quedando cubiertos los cargos de la siguiente manera: presidente, doctor Julio A. Orozco Diz; directores titulares: ingeniero Luis Bisignani, ingeniero Hernando Campos Menéndez, coronel (R.E.) Víctor Raúl Córdoba, doctor José Manuel Delfino, Ing. Mario Faldini, señor Carlos A. Lockwood, doctor Carlos Moyano Llerena, ingeniero Pablo Valdés-Pagés; directores suplentes: señor Alejandro Braun Menéndez, ingeniero Theodore David Peightal, señor Roberto Roscoe, señor Elmer K. Stilbert, coronel (R.E.) Eliseo Varela; síndicos titulares: señor Fernando J. Menéndez Behety y doctor Matías Luis Rodríguez Conde; síndico suplente: doctor Alfredo A. Lichter.

EL PRIMER CONGRESO DE HISTORIA DE RIO NEGRO

Un importante evento, el Primer Congreso de Historia de la provincia de Río Negro, se efectuará a partir del 21 de noviembre en San Carlos de Bariloche. La iniciativa está a cargo de la Dirección Provincial de Cultura, Junta de Investigaciones y Estudios Históricos de Río Negro y el Instituto Superior del Profesorado, departamento de Humani-

Una escuadrilla de Moranne Saulnier, de la Fuerza Aérea Argentina, de la Base de Morón, visitó Río Gallegos, en vuelo al extremo sur.





Asumieron sus funciones las nuevas autoridades del Rotary Club de Río Gallegos, encabezadas por el ingeniero Luis Roberto Llaneza.

dades. El tema central y general del Congreso, según se anticipó, abarcará la Historia de San Carlos de Bariloche hasta el año 1910. Podrán participar de la reunión todos los estudiosos de la historia que estén interesado en la de Río Negro, especialmente en lo que concierne a San Carlos de Bariloche. Serán invitados historiadores del ámbito nacional y/o que se encuentren relacionados —por sus estudios— con el tema central del Congreso.

LAS COOPERATIVAS EN LA PROVINCIA DE SANTA CRUZ

El gobierno provincial, mediante un decreto dispuso la creación del servicio de Cooperativa, dependiente de la Subsecretaría de Producción del Ministerio de Economía y Obras Públicas. El organismo especializado tiene por misión centralizar la política provincial respectiva, ejecutando las medidas de fomento y promoción, asesorando al Poder Ejecutivo en la materia. Además conducirá las relaciones cooperativistas en el orden nacional, prestará consejo técnico a las entidades constituidas o por constituirse, divulgará estudios en la especialidad y tendrá a su cargo las tareas de registro y estadísticas.

PRUEBAS DE FORESTACION EN PUERTO DESEADO

Por una iniciativa del club de pesca y náutica "Capitán Oneto", de Puerto Deseado, con la plena colaboración de la Subprefectura Marítima local y de la Municipalidad, se inició una prueba de forestación en las islas de la ría Deseado.

La primera etapa del plan comprendió, en Isla Larga e Isla de los Pájaros, la plantación de árboles y arbustos.

EDIFICIO ESCOLAR PARA PICO TRUNCADO

El gobierno santacruceño ha señalado entre las prioridades en materia de obras públicas, la de dotar de adecuados edificios a los establecimientos esco-

»——>

BANCO DE GALICIA y BUENOS AIRES

CUENTA ESPECIAL DE AHORRO

para inversiones en préstamos hipotecarios

PAGA 10%

LIBRE DE IMPUESTOS

PARTICIPACION EN LAS UTILIDADES

CAPITALIZACION SEMESTRAL

CANGALLO 415 - Con 52 Filiales - Tel. 46-0271 y 0281

Sinfonía de gustos, para el paladar....



Exquisito por su nobleza y bouquet, que brindan la nota más alta en calidad de los grandes vinos...!!!

vinos CANCILLER
Reserva tinto Cabernet
Reserva tinto Borgoña
Blanco Sauvignon
Blanco Riesling
Blanco Pinot Gris
Rosado traminer Rouge

vinos La Colina
Tinto Pinot, Tinto Añejo
Tinto Rerserva, Rubí La Colina
Añejo Blanco

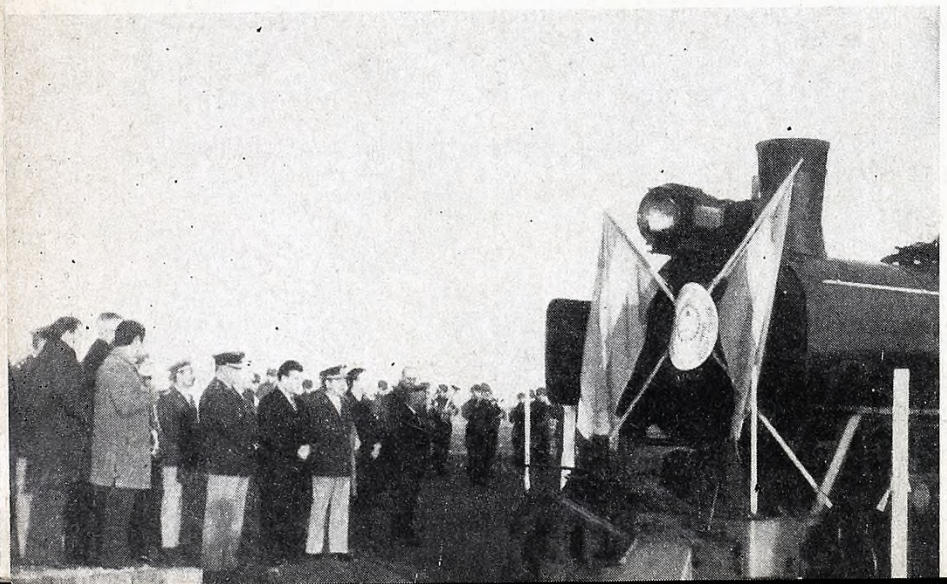
vinos TORO VIEJO Reserva Tinto, Vino Blanco



Arriba y abajo: dos aspectos del pasaje de efectivos del Regimiento 24 de Infantería y el Distrito Santa Cruz que juraron fidelidad a la Bandera, en Río Gallegos.



Instantes previos a la inauguración del ramal ferroviario "General Conrado E. Villegas" que se articula hasta la Guarnición Militar de Río Gallegos.



lares. Recientemente ha aprobado el llamado a liictación para la construcción de un edificio escolar en Pico Truncado. La obra incluye las aulas, servicios, oficinas, depósitos, etc.

BENEFICIOS PARA EQUIPAMIENTO A UNA EMPRESA DEL CHUBUT

Por decreto del Poder Ejecutivo Nacional se declaró a la firma Hughes Tool Company, con planta industrial en la ruta 3, en el tramo de Comodoro Rivadavia a Caleta Olivia, comprendida en el régimen de beneficios del decreto Nº 3.113/64 para la instalación de su fábrica de portamechas para columnas de perforación petrolífera. Se agregó, además que se concedió a la empresa una prioridad de equipamiento por 100.000 dólares, para introducir en el país maquinarias y equipos.

UNA CELEBRACION FELIZ DE UN HITO EDUCATIVO

En Rawson, en el despacho del ministro de Gobierno y Justicia de la provincia, doctor Salvador E. Bauzá se efectuó la celebración del centenario de la escuela creada en el Chubut en 1868 y la recordación de todos los maestros que ejercieron en la provincia en los últimos 100 años.

A la reunión asistieron el subsecretario de Educación, doctor Butti, el interventor en el Consejo Provincial de Educación, señor Giménez Faraldo, el director general de Turismo, señor Antonio Torrejón, la directora de Cultura, señorita María de las Mercedes Martínez, el presidente y secretaria de la Junta de Estudios Históricos del Chubut, señor Luis Feldman Josín y señora María del Carmen Fontán de Márgara, y los exinspectores de enseñanza, señor Alesio Saade y Savino.

En el mes de octubre próximo se efectuarán los actos principales en conmemoración de este acontecimiento. ◈

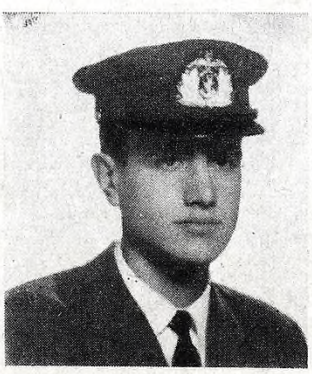
DUERME, ARAUCANIA

Ocaso diluido en tintes rojo y ciclamen.
Colosales y cambiantes nubes
de fosforescentes "pillanes".
Retazos de luz y sombra
sobre tus agrestes pinares.
Bronco rumor del agua
que, allá abajo en la hondonada,
se tuerce y desaparece
entre cerros y lomadas.
Espectrales figuras de tus piedras
que, desde planos distantes,
hunden sus afiladas puntas
en el cielo sangrante
y, al contraluz semejan
embozados caminantes
huyendo por la montaña
en negro poncho azabache.
Se estremece la "ñuque mapu"
en el estertor de la tarde,
y brotan vagos gemidos
que por doquier se expanden,
sacudidos por el vértigo
de la noche alucinante,
mientras se esfuman las formas
de lengas y ñirantales.
Ya el reino de "Nguenechen"
se va encendiendo
de miríadas de brillantes,
que refulgen esplendentes
con magnetismo hechizante.
. . .Duerme ya. Araucania.
Todo ha quedado en sosiego,
y el silencio penetra
como un dulce arpegio. . .
De pronto, "sácudese el ámbito
razgado por audaz estrépito".
Se oye el patético y angustioso llamado
de raudas aves que al vuelo
migran surcando el espacio
del río siguiendo su lecho.
Se acrecientan sus voces agoreras,
y luego se pierden. . . muy lejos.

Celia Zingoni de Yerio



JOVEN DEL SUR



Oriundo de Comodoro Rivadavia, el joven Jorge F. Sabella se encuentra cursando estudios en la Escuela Nacional de Náutica "Gral. Manuel Belgrano".



por M. Llarás Samitier

REALIDAD Y LEYEN

Buenos Aires, junio de 1968

SOBRE la región del lago Tar —sucio en lengua aborigen— flotaba un halo de misterio, desde épocas anteriores a la colonización de la amplia zona cordillerana que forman los lagos santacruceños. Se sabe que los indígenas incursionaban por su vecindad de mala gana y no lo ocultaban. Decían que no les agradaba cazar por los campos aledaños de aquel embalse, porque en sus aguas vivían animales monstruosos. Todo esto contribuia a mantener vigente la aureola de misterio que envolvía aquellos ventosos y solitarios parajes. El relato sobre el "palo vivo" que allá por el año treinta Lobodón Garra incluyó con gran suceso en su libro titulado "La Tierra Maldita", tenía muy antiguos y conocidos antecedentes en la región del Tar, aunque es evidente que este autor conoció únicamente la versión que circulaba allende la cordillera entre los mestizos y chilotes. Las confusas noticias iniciales que se difundieron entre los colonos que poblaron el lugar se referían a un animal muy grande y los indios lugareños lo comparaban con un caballo barrigón y gigante provisto de largo cuello sin crines que salía a pastar por las herbosas orillas en las noches de luna. Agregaban que, a pesar de su tamaño, era muy tímido y asustadizo, pues al menor ruido se alejaba lago adentro y se ocultaba bajo el agua.

Estos vagos informes circulaban entre los naturales y algunos renegados que vivían con ellos en los toldos de la región. Estos últimos aseguraban lo que otros les habían contado, y hasta se decía que más de un cazador solitario había perecido aplastado por sus moles al intentar interceptarles la retirada. Los que se jactaban de haber visto a tan extraños animales retozando y pastando en las vegas de la orilla hacia la hora del crepúsculo, los describían como de color amarillo grisáceo, pero insistían en que era imposible acercarse porque al menor ruido volvían a sumergirse y desaparecían rápidamente formando bulliciosos remolinos de olas, a la vez que se escuchaban sus potentes resoplidos. Algunos cazadores solitarios, decían haber oído de noche extraños ruidos como si algún gran animal chapaleara en el barro, y luego al amanecer habían observado con gran asombro las gigantescas huellas estampadas en los tramos de barro más seco. Estas huellas tenían cierta semejanza con los rastros del puma, pero aseguraban que en el hueco correspondiente a la uñas, entraba con holgura una bola de las boleadoras. En todos los casos que habían seguido sus huellas, éstas se perdían bajo el agua casi siempre agitada por el viento.

Nunca pudieron observar que los rastros correspondientes a uno o dos animales se alejaran mucho metros del nivel que alcanzaban las aguas, y esto únicamente ocurría en los sitios donde crecía lozano el pastizal. Todos coincidían en afirmar que eran animales exclusivamente herbívoros a juzgar por la forma en que talaban el pastizal en los lugares por donde incursionaban. Estos nebulosos y legendarios relatos reactualizaron la adormecida creencia en forma inesperada allá por el otoño del año 1913, pues hasta esa fecha todos quienes aseguraban haber visto a los animales prehistóricos, carecían de testigos y sus explicaciones eran dudosas y no siempre coincidían ni merecían mucho crédito.

En el mes de abril de ese año, el capataz de una estancia cercana encargó a dos peones oriundos de

Agencia Y. P. F.
paredes hnos S.R.L.
y Estación de Servicio Autorizada
YPF
Rivadavia 1102
ESQUEL (Chubut)

DA DEL MYLODON

Corrientes, ambos muy buenos jinetes, y a un indio que servía de baqueano y rastreador, la búsqueda de una tropilla extraviada. Siguiendo los rastros y guiados por el indio llegaron a las vegas del Tar un ventoso y frio atardecer. Como al caer el sol el temporal no amainaba, los tres buscaron refugio dispuestos a pernoctar al reparo de un manchón de altos matorrales que crecían en un zanjón que se abría sobre las barrancas gredosas, situadas a unos cien metros de la ribera.

Aún faltaba mucho para que rayara el alba, cuando despertaron sobresaltados por un extraño ruido. Pese al silbido del viento oían nítidamente como si uno o varios animales anduvieran chapaleando en el fango de la orilla. La luna brillaba clarísima en el cielo, de modo que poco tardaron en divisar dos sombras gigantescas que pasaban frente a ellos, y observaron que a medida que caminaban se entretenían ramoneando en el pastizal, alzando y girando recelosos constantemente sus largos cuellos. El espectáculo, visto a la luz de la luna, era impresionante, pues a veces los monstruos alzaban simultáneamente sus cabezas relativamente pequeñas en comparación con la mole de su cuerpo, y alargaban el cuello como para captar algún ruido extraño, y luego seguían pastando tranquilamente. Uno de los peones, llamado Florentino Almada, se levantó, dispuesto a ir hasta la orilla, pero el indio y su compañero se lo impidieron. El indígena dijo que aquellas sombras eran los mentados caballos gigantes del lago, y que si se acercaba y lo veían tratando de interceptarles la retirada hacia el centro del agua, lo aplastarían fácilmente. Aseguró también que no era la primera vez que veía esos animales, y que los mismos le producían mucho miedo, motivo por el cual insistió en que debían permanecer ocultos hasta que se alejaran.

Contrariado por la pusilánime actitud que adoptaron sus compañeros, Almada aguardó hasta el amanecer y se dirigió resueltamente al lugar por donde habían andado las bestias, comprobando que, en efecto, sus gigantescas huellas eran visibles nítidamente en el barro, según dijo, añadiendo que

>——>

Reproducción del mylodón, según las referencias del caso.



las mismas se parecían mucho a las de los yacarés, pero, eso sí, también eran mucho más grandes. Estaba disgustado por que él, allá en sus pagos, había cazado gigantescos saurios a lazo, sacándolos del fangal a la cincha de su caballo, y que allí, con ayuda de sus compañeros, también podía haber capturado a uno de esos animales, pues aquella ventosa noche los tuvieron a tiro de lazo. Explicó que no podían ser caballos gigantes, como se decía, pues los rastros que él observó con gran atención se parecían a los de un gran lagarto, porque, además de las uñas, se advertía claramente que arrastraban una gruesa y potente cola. Luego de discutir y echar en cara su cobardía al indio y a su compañero, fueron en busca de la tropilla, que descubrieron pastando en una vega vecina, y regresaron a la estancia, donde sus relatos causaron gran sensación. Como no faltaron los incrédulos, el correntino, herido en su amor propio y rebosante de coraje, dijo que volvería a la orilla del lago. También advirtió a todos, que no se impresionaran si lo veían regresar jineteando alguno de esos monstruos.

Lo habían ofendido tratándolo de exagerado y mentiroso, de modo que estaba dispuesto a convencer a los que se burlaban de él. Además, tenía especial interés en demostrar a sus dos compañeros, indecisos testigos de su aventura, que le sobraba valor para enfrentar a cualquier bestia, por grande y temible que fuera.

De todos modos, no encontró quien lo acompañara en su proyectada aventura cinegética, y debió alejarse solo con permiso del capataz que, de mala gana, accedió a sus requerimientos, pues en la estancia había mucho que hacer y faltaba gente. Pero, como éste conocía muy bien el carácter levantisco de los epones, sabía que, de seguir siendo blanco de tantas pullas, Almada no tardaría en echar mano al cuchillo en defensa de su prestigio. Autorizando esa excursión, consideró que podría calmar el ambiente ya por demás excitado y evitar la reyerta que se estaba incubando en el establecimiento.

Provisto de un par de lazos, boleadoras, revólver y cuchillo, se marchó el bravo correntino hacia las orillas del Tar completamente solo y disgustado con sus compañeros, pues antes de partir, no se olvidó de amenazar a todos. Si no podía traer vivo al monstruo, pensaba escarmentarlos y juraba que se daría el gusto de invitarlos a comer un costillar asado a todos los que se burlaban de él.

Al cabo de un par de días, como no se tuviera ninguna noticia del valiente gaucho, el capataz, acompañado por dos peones y el indio, decidió averiguar personalmente qué había de cierto en el zarandeado misterio del monstruo que, según se decía, habitaba en el lago.

Guiados por el tehuelche, llegaron al atardecer al sitio donde habían acampado días atrás, mas no pudieron observar ninguna novedad. Al amanecer encendieron una fogata para dar su posición a Almada, y marcharon inspeccionado la orilla del lago. Más o menos un kilómetro hacia el oeste divisaron un nutrido grupo de caranchos que, al parecer, revoloteaban sobre alguna reciente carroña. Avanzaron rápidamente y ,medio cubierto por el agua, descubrieron el cadáver del caballo perteneciente al correntino sobre el cual se agitaban las aves de rapiña. Galoparon presurosos y comprobaron que el animal parecía haber sido arrastrado más de cien metros por la fangosa orilla, y que aún conservaba atado a la cincha un pedazo de lazo. Observaron con atención y creyeron ver, aunque muy borrosas, las huellas del monstruo estampadas en el barro, pero de Almada no vieron señal ni rastro alguno.


aserradero
"LAGUNA VERDE"
PRETTO y BRANDANI
12 de Octubre s/n t.e.346
USHUAIA (T. del FUEGO)

Retrocedieron y buscaron el lugar por donde penetró en el agua y, en efecto, descubrieron las inequívocas señales donde el caballo perdió pie y comenzó a ser arrastrado en medio del barro y el pastizal. El indio que los acompañaba, escrutando cuidadosamente los alrededores, halló el revólver con las seis balas servidas, lo cual demostraba que lo había disparado, posiblemente antes de arrojar el lazo y caer para ser arrastrado junto con el caballo.

Ante la evidencia de que allí algo muy grave había ocurrido, siguieron buscando afanosamente por los alrededores y prendieron nuevas fogatas para llamar la atención del gaucho, por si, a causa del accidente, hubiera quedado a pie, pero no obtuvieron respuesta. Al promediar la tarde, sumante abatidos, pues el indio y los peones estaban seguros que el valiente correntino había muerto víctima de su audacia, emprendieron el regreso.

Según explicaba el indio, Almada debió permanecer a la expectativa con el caballo ensillado y el lazo listo, cerca de la orilla, aguardando la aparición de los animales. Seguramente pudo sorprenderlos y acercarse lo suficiente como para balearlos y enlazar uno a la luz de la luna, pero éste, que poseía una fuerza descomunal, aunque herido, lo arrastró violentamente, tumbando el caballo, y el hombre quedó sepultado en el barro, aplastado por el peso de la bestia, hasta que el lazo se rompió.

El capataz, un vasco incrédulo, no compartía estas opiniones, pero tampoco hallaba una explicación satisfactoria a lo ocurrido. Recordó que el año anterior había dado trabajo a tres paisanos suyos recién llegados de España, encargándoles el tendido de una línea de alambre que pasaba por la vecindad de las barrancas situadas al sur del lago. Estos, sin dar mayor importancia al asunto, contaron al administrador que una tarde habían observado cómo dos grandes animales salían del lago y se paseaban por la orilla comiendo tranquilamente el pasto que allí crecía lozano. Dijeron que eran mucho más grandes que un caballo, que tenían el cuello muy largo y la cola grande y baja pero sin crines. Cuando al parecer los descubrieron o los olfatearon, tendieron hacia ellos los largos cuellos, dieron media vuelta y se metieron rápidamente en el agua desapareciendo de inmediato. Al enterarse que este relato andaba en boca de sus paisanos, los increpó muy duramente diciéndoles que no debían poner en evidencia tanta ignorancia y simpleza, al repetir los cuentos que narraban los gauchos y los indios, afirmando que también ellos habían sido testigos de la existencia de monstruos en aquellos lugares. Pero éstos, a su vez, le recordaron ingenuamente, que a poco de llegar les habían contado que allí existían gatos gigantes, y como tomaron a broma la noticia, pocos días después los peones trajeron un puma muerto con el único objeto de mofarse de ellos y ponerlos en ridículo.

Con estos episodios y la misteriosa desaparición de Almada, por un tiempo, cobró vigencia con matices de realidad la noticia de que grandes animales desconocidos moraban en las aguas del lago Tar. Pero, también a partir de entonces, quedó latente la duda sobre si Almada, que era un gran tirador, no habría herido mortalmente a las bestias, dado que nadie volvió a mencionar su existencia, tal como periódicamente venía sucediendo desde fines del siglo pasado.

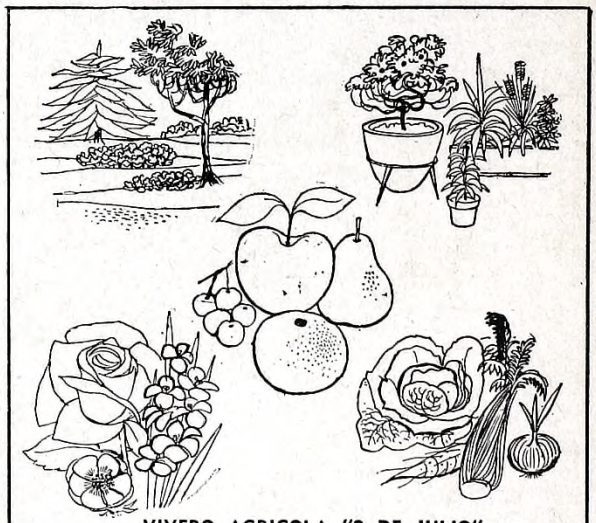
Años después en la parte opuesta ocurrió un

»——>

COMESTIBLES PERECEDEROS



CARLOS CERRUTI s.a.i.c.i.f.



VIVERO AGRICOLA "9 DE JULIO"

CULTIVOS DE PLANTAS Y FLORES BULBOS - SEMILLAS - MACETAS ABONOS - FERTILIZANTES - RAMOS PALMAS CORONAS ENVIOS AL INTERIOR

PASCUAL PARDILLOS ORCE

Avda. YRIGOYEN y COLON — C. Correos 363
BARRIO INDUSTRIAL — COMODORO RIVADAVIA

hecho calificado de tragicómico, pero que en su momento también tuvo mucha repercusión en la zona, y al parecer clausuró definitivamente el ciclo sobre relatos y apariciones del legendario Mylodon patagónico en aquellos ventosos escenarios.

Un poblador recién instalado en el lugar contrató los servicios de un gaucho norteño recién llegado al lugar, y ambos sellaron un acuerdo para alambrar unas leguas de campo, trabajos que entonces estaban en su apogeo. Aquel alambrador llamado Julio Quiroga conchabó a su vez varios peones y entre ellos un chilote fantasioso y charlatán llamado Juan Borquez que, según aseguraba, había servido de guía y baqueano a una expedición científica alemana que entre los años 1923 y 1924 inspeccionó la cueva del seno Ultima Esperanza, donde, como se sabe, fueron hallados restos de un animal prehistórico en buen estado de conservación. Según había oído decir a los científicos alemanes, ante aquellas evidencias tan recientes de su existencia, no sería del todo improbable que en alguna parte de la Patagonia aún vivieran algunos de esos animales y precisamente allí, en las cercanías del lago Tar habían hallado restos de un esqueleto que empaquetaron cuidadosamente. El había colaborado en la tarea de desenterrar los huesos, motivo por el cual estaba bien enterado de su tamaño, y además había observado los dibujos realizados por los científicos, de los cuales conservaba en su poder algunos bocetos y borradores. Para remate, agregaba que éstos tenían especial interés en hallar algún huevo fósil de lagartos prehistóricos, y que a tal efecto inspeccionaron minuciosamente muchos lugares. De existir huevos tan bien conservados como los restos del animal que habitó la cueva de Ultima Esperanza, a su juicio era más que probable que en alguna parte aún inexplorada, existieran también cachorros de Mylodon, animales que según oyó decir, podían vivir cientos o aun miles de años, y que los huevos de los lagartos se incubaban a la intemperie.

La imaginación del chilote no tenía límites en esta cuestión, y tampoco desperdiciaba la oportunidad de dar a conocer los conocimientos y las teorías más avanzadas en la materia que poblaban su mente, a causa de su salteada y deficiente ilustración. Lo cierto es que una tarde, al desencadenarse una tormenta de viento y agua, se refugiaron en las carpas levantadas junto a las pilas de torniquetes, rollos de alambre, postes y varillas.

Mientras tomaban mate y se preparaba la frugal cena, el locuaz chileno, según su costumbre, repasó el tema agregando algunos inquietantes y terroríficos pormenores de su cosecha, que siempre tenían la virtud de dejar asombrados y boquiabiertos a sus rústicos oyentes. Al obscurecer arreció el viento y el agua por momentos se convirtió en granizo. Se acostaron, pero no resultaba fácil conciliar el sueño arrullados por la formidable borrasca. Al filo de la medianoche todos se despertaron asustados. Afuera se oían chasquidos y resoplidos intermitentes, y los dos perros ladraban como poseídos de incontenible furor. Los extraños ruidos se escuchaban nítidos a pesar del viento. El chileno, entre temeroso e intrigado, corrió la lona que servia de puerta al refugio, y a la luz de un relámpago no pudo contener un alarido de terror.

Comenzó a gritar que el Mylodón se les venía encima ,y volteando la carpa, arranco los sostenes de la parte opuesta para huir como enloquecido. Sus compañeros lo imitaron, alertando a Quiroga que dormía al lado en otra carpa. Este, por su parte, dando muestras de coraje y serenidad, desenfundó el revólver y descargó los seis tiros contra la grisácea mole que, según le pareció a él también, se les venía encima.

De inmediato emprendió la fuga siguiendo a sus peones, que gritaban como enloquecidos por el terror y la desesperación en medio del temporal. Finalmente, empapados hasta los huesos, rendidos de fatiga, llamándose en la oscuridad lograron reunirse al reparo de un matorral y allí, entumecidos por el frío, aguardaron temblando de miedo el desenlace de los acontecimientos. El ventoso y gris amanecer los sorprendió mirándose estupefactos, cuando silenciosos emprendieron el regreso.

El supuesto Mylodón no andaba por la vecindad como suponían, ni tampoco los había atacado ningún monstruo esa noche que para todos resultaría inolvidable.

A causa del viento se había soltado un extremo mal atado de la lona que cubría la pila de torniquetes y rollos de alambre, y al agitarla las violentas ráfagas de viento, producía los extraños ruidos y silbidos que tanto habían atemorizado al chileno. El ulular del viento al filtrarse por el hueco que formaban los rollos de alambre, y los violentos chicotazos de la lona húmeda volvían a oírlos a medida que se aproximaban al campamento. Los dos perros que los habían acompañado en la lóbrega aventura, tornaban a irritarse y ladraban furiosamente.

Sobre la lona se veían claramente los seis balazos que la habían perforado, cuando el capataz saltó de su carpa revólver en mano. Demás está decir que el trasandino fue despedido de su empleo esa misma mañana con la amenaza de que si volvía a mencionar la existencia del Mylodón, los seis tiros serían para él. Pero como es de suponer, si bien la popularidad de Borquez como experto en materia de animales prehistóricos sufrió un catastrófico revés, no ocurrió lo mismo con la leyenda.

Desde aquellos lejandos tiempos, y pese al categórico desmentido del gaucho Quiroga, que se exasperaba y montaba en cólera cada vez que oía mencionar estos relatos, la curiosa historia quedó incorporado definitivamente al patrimonio literario de la vieja Patagonia. ◆

HUDSON EN EL RIO NEGRO

Por *R. Gorraiz Beloqui*

EN 1866, el gaucho Guillermo E. Hudson, más tarde todo un escritor de habla inglesa, residente en Londres, servía militarmente en la sección fronteriza que tenía su comandancia en un rancho del pueblecito de Azul. ¿Por voluntad propia? ¡Debemos dudarlo! Luego pasó a la Banda Oriental. Era, sin duda, un alma inquieta y andariega, coom tantos de los dominados por la desgracia o la felicidad de cargar ideas o sentimientos. Y de sus impresiones y apuntes de la tierra de Artigas y Regules, diecisiete años después, saldría "La tierra púrpura que Inglaterra perdió", su primer libro.

En 1870, el viajero está nuevamente en Buenos Aires, de regreso desde la Banda Oriental; y en diciembre, tras ciertas peripecias de náufrago, encuéntrase en la única localidad del Río Negro, el viejo fuerte de Patagones, cuya visita era uno de sus más vivos ensueños. Tenía entonces treinta años, muchas lecturas, un gran deseo de saber, y una rara curiosidad por profundizar su visión de la naturaleza.

Hudson estuvo casi un año en el anchuroso e inspirativo valle rionegrense. Según él, fueron días de ocio. Sin embargo, pensó mucho y reconocerá con atención y afecto el lugar, bajando hasta el litoral, y yendo desde la misma boca del río hasta doscientos kilómetros aguas arriba. Todo le interesa, igual que a todos los buenos cerebros; observa los pájaros con la pasión de un ornitólogo; examina los paraderos indígenas paciente y sesudamente; juzga los gravísimos efectos de la sequía, el viento y el calor. No será un Darwin, pero trata de entenderlo y de seguir sus huellas, sintiéndose con buena inteligencia..

Los calores estivales convierten en polvo y ceniza la vegetación proveniente de semilla importada, el viento arranca sus tallos y raíces, y tras esta operación remueve la tierra vegetal hasta la arena y el guijarro en que se asienta. Aparece entonces, en este y aquel lugar, y ocupando áreas considerables, toda una verdadera manifestación de la antigüedad del hombre regional, restos numerosos del utilaje de tribus distintas, vivientes en lejanas centurias. En el mero curso de una hora de caminata es posible hallar hasta una decena de esas manifestaciones.

Como puede presumirse, el explorador se entusiasma ante tales hallazgos. No es un etnógrafo; no anda por el valle con espíritu científico; no ha pensado convertirse en un arqueólogo ni en un coleccionista, su atracción principal, su fin más firme es estudiar la vida de esos seres diminutos, los pájaros, que viven y cantan entre el pastizal, los chañares, los cactus u otras plantas aborígenes; pero esos vestigios de la vida tribal, primitiva, son demasiado elocuentes para mirarlos con indiferencia. Por consiguiente, pasa muchas horas entre ellos.

En algunos paraderos son muy abundantes los huesos de ñandú, guanaco, ciervo, liebre, mulita, vizcacha y otros mamíferos, lo mismo que de aves, que han servido de alimento; y en todos es fácil hallar puntas de flecha, cuchillos, raspadores y otros objetos de pedernal, como así morteros, fragmentos de alfarería, caracoles perforados, piedras pulidas y otras que han servido de yunque. El dueño de la población en que estaba, río arriba, le manifestó que la única producción del valle, ese año, fue la de flechas, dejadas al descubierto por las excavaciones del viento. El mismo Hudson lo-

»——>



gró recoger tantas, que pudo llevarse cientos a Inglaterra; pero los hallazgos más curiosos y artísticos se le perdieron en el camino, pese a su cuidado, lo cual fue un duro golpe para él, más doloroso, según su recuerdo, que el tiro que recibió en la rodilla accidentalmente, poco después de instalarse en la población mencionada.

El futuro escritor observó también que la mayor parte de las piezas líticas de las estaciones del valle eran de un trabajo más esmerado que aquéllas de las excavaciones de las bardas; y de esto dedujo que estas últimas no podían ser sino de un período histórico muy anterior. Y ante esas flechas pequeñas, de cristal, ágata, o pedernal verdoso, amarillento o córneo, y dentadas, no pudo menos que ver la individualidad de los artífices, y señales concretas de un sentido artístico y estéticos. Para sus fabricantes, dice, la belleza ha debido ser tan importante como la utilidad. Ergo, ya no eran enteramente bárbaros, ni imposibles de civilizarse.

Hudson no fue sólo un intelecto bien cultivado, sino también un artista de extraordinaria sensibilidad y un gran amor por la naturaleza. Sus páginas sobre el Río Negro son buena prueba de ello. Y su alejamiento de esa soledad y del país, no resulta fácil de entender. Puede pensarse que haya influido la transformación de la pampa, muy acelerada en esa hora, debido a la inmigración. Prefiero la urbe a una soledad bastarda, dice por ahí el filósofo alemán. Y también esto: Me gusta el verano en Nápoles y el invierno en Siberia. ¿Ideas así habrían movido a Hudson? Como es sabido, se embarcó en abril de 1874, vivió hasta 1922, pero nunca más vería esos sitios que tanto quiso.

El gaucho Sosa

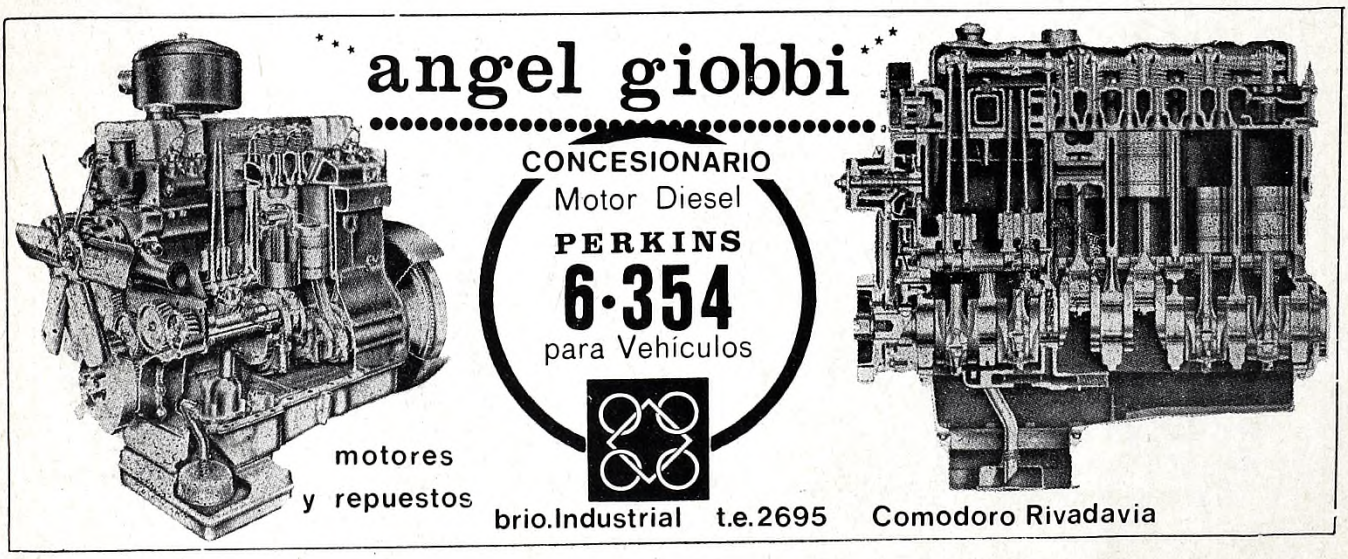
El gaucho Sosa es uno de los personajes de Hudson que también habría despertado la atención del autor de *Facundo*. Lo conoció durante su permanencia en el valle del Río Negro. Cuenta que tenía fama de tener tan buena vista que casi parecía sobrenatural, lo mismo que mucha experiencia de la vida en las fronteras, tanto que se solía emplearlo como explorador de los movimientos del aborigen. Por estas cualidades se le perdonaban o toleraban sus defectos, que no eran pocos, y entre los que sobresalía su afición al arreo de caballos ajenos. Y su padre también se había destacado por su vista, su aptitud de rastreador y demás virtudes de hombre de la pampa, al punto que llegó a ser comandante fronterizo en la época de Rosas.

Cierto caso referente a la poderosa visión de Sosa le pareció muy curioso a Hudson. En 1861, el gaucho cree prudente retirarse un tiempo de la vecindad de Patagones, donde no le faltaban enemigos, acompañado de cinco o seis como él, que sólo se sentían tranquilos en el desierto. Fueron a vivir de la caza por las márgenes del Río Colorado, zona rica en ñanduces, guanacos y otros representantes de la fauna autóctona, y enteramente deshabitada.

El 20 de marzo, refiere Hudson, tenían su campamento en el valle, casi al pie de unos sauces. Asaban carne de avestruz para la cena. De repente, a eso de las nueve de la noche, Sosa se irguió y mantuvo el brazo en alto. No corre, dijo, ningún viento; y sin embargo, las hojas se sacuden. ¿Qué puede ser esto? Los demás alzaron los ojos y no vieron nada. Naturalmente, sonrieron y se burlaron de él.

El gaucho se sienta otra vez. Sin embargo, está intranquilo. Repite que nunca le ha ocurrido nada semejante. El es capaz de sentir el aire antes que los árboles. Pero no ha habido viento. Supersticioso, queda pensando que debe tratarse de un aviso de desgracia, tal vez para todos.

No mucho después se supo que ese día y a esa hora, un gran terremoto redujo a escombros la ciudad de Mendoza. Perecieron miles de personas. La vibración subterránea pasó el Río Negro. Hasta en las ciudades de Rosario y Buenos Aires se pararon los relojes. Así, el temblor de las hojas de los sauces no había sido una ilusión de Sosa. ◈



UNA VISITA AL BUQUE TANQUE "PUNTA MEDANOS"

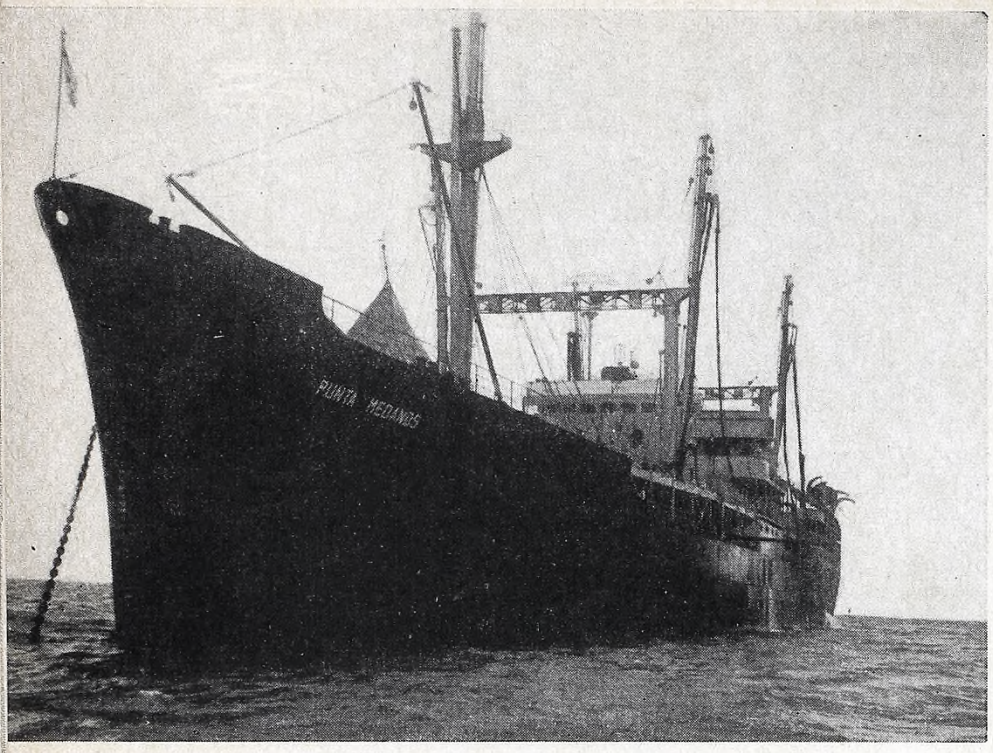
JUAN DARIO TRAVAGLIA

TANTO deseándolo, y por fin se nos presentó la oportunidad tan esperada de poder visitar este barco que algunos llamaban "petrolero", otros, de "abastecimiento", otros de "carga general". Pero se develó el misterio sobre el mismo cuando llegó a Comodoro Rivadavia, fondeando en las cercanías del muelle de Y.P.F. situado en Km. 3, y el día 28 de mayo a las 9 horas comenzamos a conocer la verdad de las tres aseveraciones: es cierto que es petrolero pues transporta 7.600 Ton. entre gasoil, diesel-oil, nafta, aeronafta y aceites; es verdad que es de abastecimiento, pues transporta 1.400 Ton. de agua para servicio general, 280 Ton. de agua para alimentación, diversas carnes y verduras en cámaras frigoríficas con capacidad para 85 m³., y como barco carguero cuenta con bodegas para carga general con capacidad de 1.400 m³. Entonces llegamos a la conclusión de que este "buque tanque" no es tal, sino que se trata de un barco de abastecimiento para la flota de la Armada Argentina, y lo más interesante es que dicho abastecimiento lo realiza en alta mar y en navegación. Pero con todo esto no termina su tarea, pues contando con panadería a bordo, también en ocasiones necesarias provee de pan fresco, que suena a bendición de Dios para el navegante que está obligado a consumir pétrea galleta o pan correoso. Pero aún no termina allí su función: cuenta además con un depósito de repuestos esenciales que puede hacer llegar en cualquier momento y en cualquier lugar cuando hacen falta a las naves de la flota con que navega, aparte del o los técnicos que puede transbordar al buque necesitado pues cuenta con ellos entre el personal que revista en la tripulación. Así y todo, allí aún no termina su tarea, pues desde el submarino, al destroyer, acorazado o portaaviones, también les abastece con el alimento que necesitan sus cañones y tubos lanza-torpedos, pues para ello cuenta con una bodega especial de Santa Bárbara con 225 m³. de capacidad para munición. Así me lo explicaba gentilmente el señor comandante del Punta Médanos, capitán de fragata Benjamín Oscar Cosentino entre sorbos de té en compañía del señor jefe del Departamento de Cubierta, teniente de navío Mateo A. Giordano, quien, con la amabilidad característica del marino, me acompañó en calidad de cicerone por todos los vericuetos de la nave, explicándome un sin fin de cosas que al neófito o al simple observador, mi caso por ejemplo, se le escapa a su entender el uso específico de las mismas, tales como mangueras de distintos diámetros, tuberías, llaves, compresores, cables, sogas y soguitas... Y allí es donde, gracias al atento acompañante, comienza a aclararse el panorama: el buque tiene un largo de 154 mts. (eslora), con un ancho de 19 mts. (manga) y una altura de 10,70 mts. (puntal), con un desplazamiento total de 16.400 toneladas y calado de 29 pies con una velocidad máxima de 20 nudos horarios, producida por dos hélices de 5 mts. cada una, movida por dos equipos de turbinas de 20.000 HP de potencia, además cuenta con dos calderas acuatubulares para vapor principal y una cilín-

»——>



El autor de la nota, en su visita a la nave, en compañía del Comandante, capitán de fragata Benjamín Cosentino, segundo comandante capitán de corbeta Nicolás Piccaluga y un oficial del Punta Médanos.

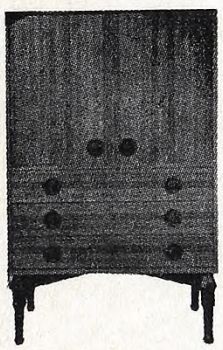


Fondeado a tres millas de Comodoro Rivadavia, resultó una caja de sorpresas, en cuanto a utilidad y eficacia.

drica para vapor auxiliar; el equipo eléctrico consta de 2 turbo generadores y dos motores generadores.

Es el primer buque de nuestra Armada que lleva tal nombre, y lo debe a la denominación del accidente geográfico situado sobre la costa de la provincia de Buenos Aires, en el que se halla el faro de este nombre (Lat. S. 36º 53' - Long. W. 56º 40') que exhibe su luz a 59 metros de elevación, desde una armazón triangular de hierro, con plataforma superior, barandilla y garita; de noche el alcance del faro es suficiente para recalar con toda seguridad, señalando con sus destellos la buena ruta a los navegantes. El buque tanque Punta Médanos es el único de este tipo con que cuenta nuestra Marina de Guerra y fue construido especialmente para las tareas de reabastecimiento logístico en el mar, en astilleros ingleses por encargo de nuestro Gobierno en noviembre de 1947, con planos confeccionados exclusivamente por ingenieros navales Argentinos, botado el 20 de febrero de 1950 y afirmado el pabellón argentino el 10 de octubre, llegando a nuestro país el 18 de diciembre del mismo año. Desde entonces, hasta el presente, ha navegado la friolera de 680.000 millas, equivalentes a treinta y dos vueltas al mundo, cumpliendo en forma silenciosa y eficaz la vital tarea de sostén logístico.

Por sus características especiales está en condiciones de reabastecer en el mar a las unidades de combate durante la navegación, a unas 16 millas de velocidad horaria, recibiendo simultáneamente dos buques, uno por cada banda, con mangueras de 2 a 6 pulgadas, según la calidad del líquido: nafta y aero-nafta en el primer caso y combustibles pesados y menos flúidos en el segundo, a una distancia de buque a buque de 30 metros con obligación de una sincronización precisa de maniobra, rumbo y velocidad, además de la tensión de los cables a que van amarradas las mangueras, que debe ser perfecta; en la maniobra se comunican telefónicamente y en forma contínua los comandantes desde el puente de mando de cada buque, como así también los dos oficiales a cargo del bombeo del flúido; deben coordinar también las posiciones de inclinación de las plumas, que son de cuatro toneladas cada una, dos a proa y dos al medio, a babor y estribor, respectivamente, además de otra a popa, que son accionadas por diez poderosos guinches a vapor colocados por parejas para cada pluma atendidos por hombres especializados en su manejo, pues lo mismo se realiza la operación diurna como nocturna; en este último caso se trabaja en penumbra, pues solamente es iluminada la tarea por dos focos de luz roja que apenas permiten siluetear las máquinas y los hombres, ya que debe ocultarse a la visual del enemigo.



muebles "los andes"



FABRICACION de MUEBLES FINOS

CESAR G. CRUZELA

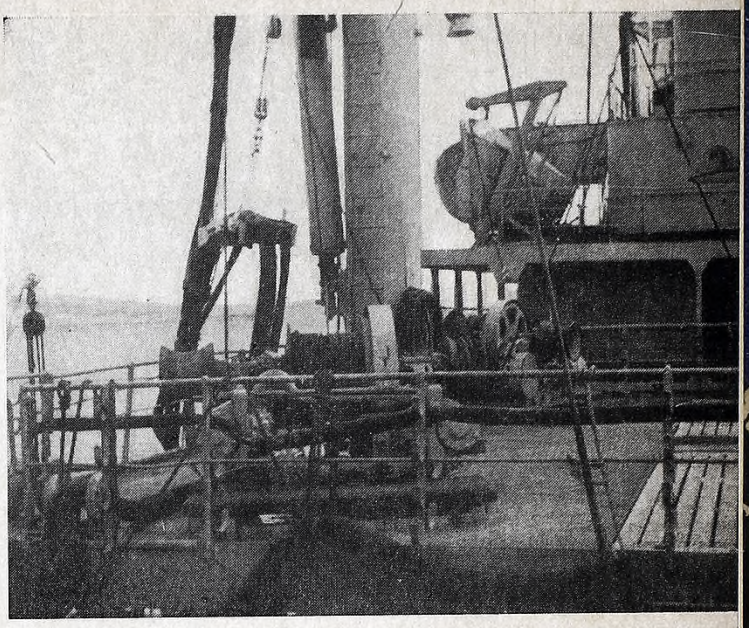
SARMIENTO 1355
COM.RIVADAVIA

Estando el buque fondeado, puede atender hasta cuatro barcos simultáneamente, pues puede dar o recibir a dos más por popa; consta de cuatro cuartos de bombas para realizar estas tareas. Tiene dos tanques de nafta y aeronafta, cuatro tanques para petróleo, uno para agua de servicios generales y otro para agua de alimentación, amén de cuatro bodegas de carga general que están situadas en proa; además lleva carga para consumo interno, pues la tripulación completa (oficialidad, maestranza y marinería) llega a 174 hombres; más de la mitad de la maestranza y la marinería es personal contratado, pues son técnicos en los diversos trabajos a que cada uno está designado y debe realizar a la perfección, ya que un error en una maniobra podría acarrear una catástrofe; el resto de la tripulación son ciudadanos conscriptos que en esta forma, aprendiendo, cumplen con su deber de servir a la patria.

La Plana Mayor está constituida por trece oficiales: el señor comandante, Cap. Frg. Benjamín Oscar Cosentino; segundo comandante, Cap. Corb. Nicolás Piccaluga; jefe Depto. Ingeniería, Cap. Corb. Gustavo B. Bearzi; jefe Depto. Abastecimiento, Tte. Nav. Elio Félix Taurián; jefe Depto. Cubierta, Tte. Nav. Mateo A. Giordano; jefe cargo Electricidad, Tte. Frg. Hugo H. Colombo; jefe Depto. Sanidad, Tte. Fgta. Oscar S. Ingaramo; jefe cargo Control Averías, Tte. Fgta. Elvio L. Lecco; jefe cargo Propulsión, Tte. Cbta. Oscar Chocobar; jefe Depto. Operaciones, Tte. Cbta. Osvaldo M. Linero; ayudante cargo Electricidad, guardiamarina José M. Núñez, y ayudante cargo Control Averías, guardiamarina Félix A. Carrizo. Este último, al serme presentado, me llamó la atención y motivó mi simpatía en el acto de conocerlo en el comedor de la nave, donde se me invitó al almuerzo, pues es oriundo de Comodoro Rivadavia, cuyo padre trabaja en YPF y su familia vive en General Mosconi (km. 3); es universitario y como ha cursado un año de escuela esperial de Marina, al efectuar el servicio militar ha sido graduado en calidad de guardiamarina con todas las responsabilidades y obligaciones de oficial que le caben al jefe de Control de Averías.

Para hacerse una idea cabal de la importancia de este tipo de barco, debemos consignar que en los Operativos UNITAS que efectúan en conjuntos las flotas argentina, norteamericana y brasileña, al confeccionar el plan a desarrollar se debe tener la seguridad plena de contar con el Punta Médanos, ya que de no ser así las acciones deben desarrollarse en distinta forma a la elaborada con anterioridad. Por sus singulares características de "buque petrolero" tiene acceso a cualquier puerto de otras naciones para su reabastecimiento y contando con su velocidad de veinte millas puede apartarse de la escuadra, cargar sus tanques de combustible necesario y demás vituallas o repuestos y a toda máquina reincorporarse en poco tiempo al convoy que debe atender en alta mar. Tan es así la importancia que reviste este tipo de buque que luego que las flotas británica y norteamericana constataron su eficacia en acción, mandaron a construir sobre planos similares a los nuestros otros buque-tanques de abastecimiento gigantes, pues desplazan más de 50.000 toneladas, pero las características son las mismas que las del Punta Médanos, por donde no puede escapársenos su importancia dentro de una flota de guerra.

La labor tesonera y callada que realiza nuestra Marina de Guerra, sacrificada y eficiente como todas las escuadras del mundo, es más admirable que aquellas, pues existe una gran diferencia: nuestros marinos luchan contra el tiempo, porque mientras las demás naciones cuentan con unidades modernas, nosotros, por falta de presupuestos adecuados a la actualidad y a las necesidades perentorias por que atraviesa nuestra Marina de Guerra, que ha ido quedando atrás y al presente cuenta con unidades por completo obsoletas. Recordamos y añorando la "edad de oro" de nuestra Marina, que hasta el año 1930 estaba figurando en la primera línea en América del Sur y en el séptimo orden mundial; desde entonces hemos ido retrogradando



Vista de los dos poderosos guinches que sirven a la pluma, de la que penden las mangueras utilizadas para el abastecimiento.

con el tiempo de forma tal, que hoy revistamos en el puesto vigésimo en el concierto mundial. Si paulatinamente con el desgaste que ocasiona el tiempo y el uso hubiéramos ido reequipando nuestra flota, no se encontraría la Marina de Guerra Argentina en la situación actual de desamparo. Debemos, sí, enorgullecernos de nuestro material humano, que con sacrificio y eficiencia es capaz de solucionar, con lo poco que tienen, los muchos problemas que se les presentan; por ejemplo, no contando con repuestos nuevos que por desgaste o rotura deben ser renovados, deben fabricarlos a bordo o en sus talleres, cosa que no hacen flotas de otros países, pues si rompen algunas piezas de importancia recurren a cambiarlas por otras nuevas, mientras nuestros marinos deben fabricárselas o improvisar el sustituto como puedan, pues están librados a sí mismos. Todas nuestras naves que fueron adquiridas en su época a "0 kilómetro" y construidas bajo supervisión de técnicos argentinos con planos argentinos, son hoy completamente "ancianas", pues la más "joven" ya pasó los 15 años. A pesar de todo esto y otras cosas más que se maquinan entre los vericuetos de la burocracia lenta e insensible, nuestra Armada y sus hombres cumplen con la función específica que les corresponde y a la que se han consagrado con todo amor. Bien podría por el obselitismo de sus unidades fondear en puerto, intervenir en una que otra maniobra y dar por finalizada allí no más su tarea. Pero no es así: un buque anclado no cumple con sus funciones específicas, pues se enquista la conciencia de la gente de a bordo, ya no miran hacia el mar, y en cambio nuestra Armada tiene formado el concepto de que el buque debe siempre proyectarse hacia y en el mar, en el presente y para el futuro, navegando constantemente, instruyendo sus soldados para que en el mañana sean hombres útiles para la patria, para sus familias, para la sociedad y para sí mismos, tocando otros puertos de otras naciones, llevar enhiesto nuestro pabellón patrio a los más alejados pueblos del orbe, relacionarse constantemente con gente de distintos puntos de la Rosa del Mar, hacernos conocer en el mundo a través de sus hombres y su cultura que forma a bordo, en sus recaladas, en sus maniobras, en su presencia tangible de buque de guerra argentino, que representa a la República y a nuestro pueblo en cualquier latitud del globo y pueda decir, como en nuestro caso del buque tanque A.R.A. Punta Médanos: ¡PRESENTE! ◈

INDICE DE "ARGENTINA AUSTRAL"

(Tomo XXXVIII: Julio de 1967 - Junio de 1968)

AUTORES

	Nº	Pág.
ALVAREZ, ANTONIO, Los horóscopos	433	42
ANDINIO, GRACIELA ISLA DE, Oración a la bandera	429	17
ARGENTINO ENOTRIO, El apellido del capitán Luis	434	54
BELTRAMINO, ROBERTO F. Dr., Soda Solvay	429	10
BRAUN MENENDEZ, ARMANDO Dr., A manera de responso	434	11
BRUNSWIG, HERMANN, capitán de corbeta alemán (r), Con la tropilla	431	14
CASAMIQUELA, RODOLFO M., Los relatos policiales patagónicos del sargento Domingo Tello (VI), su reproducción	430	40
—Los relatos policiales patagónicos del sargento Domingo Tello (VII), su reproducción	432	42
—Los relatos policiales patagónicos del sargento Domingo Tello (VIII), su reproducción	433	45
CASTILLA, EDUARDO S., A Chile, por Puyehue	429	6
CASTIÑEIRA DE DIOS, J. M., El Santito Ceferino Namuncurá	431	6
CHUCAIR, ELIAS, Chivera de mis pagos	430	30
ENRIQUEZ, JORGE A. y OTERO, RENE HIPOLITO, Guillermo Fritz, un paladín de la prensa patagónica	431	44
ENTRAIGAS, RAUL A. R. P., Romance del primer nauta	431	35
—Centenario de una escuela patagónica	433	24
GORRAIZ BELOQUI R., Hudson en el río Negro	434	73
JACA, JUAN RODOLFO, La actividad industrial de Don Alejandro Menéndez Behety	433	14
LENZI, JUAN HILARION, Patagonia: región turística	429	12
—El sentimiento patriótico y la vocación social de Don Alejandro Menéndez Behety	433	6
—**Argentina Austral** a lo largo del tiempo	434	14
LLARAS SAMITIER M., La isla San Pedro o Georgia del Sur	430	7
—Historia de un fantasma	432	6
—Realidad y Leyenda del Mylodón	434	68
MEDINA, LIBERO J., La actualidad literaria patagónica y su profundo significado	431	33
OTERO, RENE HIPOLITO Y ENRIQUEZ, JORGE A., Guillermo Fritz, un paladín de la prensa patagónica	431	44
PATAGONIA, JUAN, Sus primeros sesenta años	434	21
PEREZ, ESTEBAN, ingeniero, El gas en el desarrollo patagónico	429	34
PEREZ MORANDO, HECTOR, Don Juan Morris	433	30
PIÑERO, LEONOR MARIA, Angélica Fuselli	434	44
RATIER, HORACIO, Zapala, allá lejos y hace tiempo	430	21
REGUERA SIERRA, ERNESTO, Terminología geográfica (I)	432	15
—Terminología geográfica (II)	433	19
—Terminología geográfica (III)	434	49
REY ANA ESTER, Confidencia de una joven porteña para los jóvenes del sur	429	32
—Qué opinan de esa "aparente hombría" los muchachos de hoy	431	38
—Los hijos del divorcio	432	40
REY LUIS, De Galileo al sacrificio	429	41
—Mate, café, coñac, cigarrillos y nieve	430	16
—Baratillo de retazos	432	28
—Símbolo de la Patagonia	433	35
—En el 39º aniversario de **Argentina Austral**	434	32
ROSSI DEMO, ATILIO, Una odisea de 22 días	433	26
SALESKY ULIBARRI, AURELIO, Estela, la niña de Caleta Córdova	432	46
—Bichoco, el ovejero	433	49
SCUNIO, ALBERTO D. H., teniente 1º, El periodismo en las Islas Malvinas	431	30
SUREÑO, La recatada urbe del oeste	434	34
TRAVAGLIA, DARIO	434	75
H. V., Centenario de Don Roberto Gómez	429	29
—El aprehensor de los sublevados: Teniente Carmelo Gregorio Suárez	431	21
—Abel Chaneton, un mártir del periodismo neuquino	434	42
YERIO, CELIA ZINGONI DE, Araucarias	432	38
—Duerme Araucania	434	67

EDITORIALES

La conservación de la naturaleza	429	5
Los transportes y la Patagonia	430	5
Los problemas de la lana	431	5
La preocupación por la historia	432	5
Un puerto patagónico de ultramar	433	5
La decisión, por Don Carlos Braun Menéndez	434	9

TEMAS GENERALES Y DE ACTUALIDAD

Honras a la enseña patria y a su creador	429	18
Plan de obras para el Chubut	429	21
Primera colación de grados en la Universidad de la Patagonia "San Juan Bosco"	429	45
Televisión fueguina, una realidad	429	28
San Julián: segunda exposición de artes plásticas "Libre Expresión"	430	34
Fue entregado el premio "Emecé", 1966	430	37
Un cuarto de siglo de existencia del Regimiento 24 de Infantería se recordó	430	50
Un aniversario de trascendencia para Trelew y el Chubut	430	50
El presidente de la Nación inauguró la Escuela Hogar Mamá Margarita"	431	12
Tiene el Chubut su Junta de Estudios Históricos	431	19
Funcionan los canales de televisión en Tierra del Fuego	431	28
Alcanzó brillo la XXXI Exposición Ganadera de Comodoro Rivadavia	432	22
Asistió el secretario de Agricultura y Ganadería de la Nación a la inauguración de la muestra en Puerto Deseado	432	24
La cabaña San Cristóbal obtuvo importantes distinciones en la Exposición Ganadera de la Sociedad Rural Valle del Chubut	432	26
Bibliografía Patagónica	433	34
Modernas máquinas de la Fuerza Aérea concitaron interés en su visita a Río Gallegos	433	50
Los fundadores	434	30
Un transmisor de 25/30 Kw. tiene la emisora "LU 12", Río Gallegos	434	60

DESDE SANTA CRUZ CUBRIENDO TODA LA PATAGONIA



Reserva de la Patria.....

donde se extrae la mayor cantidad de petróleo y carbón del pais; segunda provincia productora lanera que goza del mayor poder adquisitivo por habitante.



L U 12 RADIO RIO GALLEGOS

La más austral de las emisoras privadas argentinas

Representante en Bs. As. EDUARDO MORINO
Lavalle 1625 - P.B. - Oficina 1 - Capital
Tel.: 49-1313

Oficinas en Bs. Aires Av. R. S. Peña 615 Tel.: 46-2762

ANDRES M. VIVANCO

ESCRIBANO

Alberdi 2 **Río Gallegos**

OFICINA LIEGEOIS S.C.C.

COMISIONES
CONTABILIDAD
REPRESENTACIONES

Sarmiento 24 **Río Gallegos**

ALBERTO R. SEGOVIA S.R.L.

Cap. $ 4.000.000.—
DESPACHANTE DE ADUANA
IMPORTACION - EXPORTACION
REPRESENTANTES SEGUROS
Telegramas "Asegovia"
Río Gallegos

Adolfo A. Agulla Bordo

ESCRIBANO PUBLICO

★

COMODORO RIVADAVIA 143

RIO GALLEGOS

GALLIE COM. Y FIN. S.R.L.

CAPITAL $ 4.500.000.—

Contabilidades - Representaciones - Comisiones - Administración de Estancias

Sarmiento 169 - C.C. 65 - Río Gallegos

VICENTE A. EDREIRA

FRUTOS DEL PAIS

Río Gallegos **Buenos Aires**

Foto "ROIL"

Trabajos de primera calidad

GRAN EXISTENCIA DE VISTAS DE LA PROVINCIA

RIO GALLEGOS

CONFITERIA CARRERA

de VLADIMIRO JACKIK

Servicio de lunch a domicilio

Roca y Fagnano - T. 179 - Río Gallegos

HOTEL COMERCIO

Calefacción central. Agua caliente en todas las habitaciones.

Departamentos con baño privado.

Roca 1308 - T.E. 209 - Río Gallegos

...SU COCTEL ...EN SU CONFITERIA

CONFITERIA MONACO

Roca y San Martín **Río Gallegos**

ESTUDIO

Fisch y Braun Menéndez

(Provincia de Santa Cruz)

ABOGADOS:

Dr. JORGE ALBERTO MORON
Alte. Zar 733
Pto. Deseado

Dr. NESTOR ARGÜELLES
San Martín 683
Río Gallegos

TRAVESIA S.A. de TRANSPORTES

COMERCIAL e INDUSTRIAL

A sus órdenes en todo el Sur Argentino
Casa Central: Jean Jaures 241 - T.E. 88-1415, Buenos Aires.

Sucursal: Comodoro Rivadavia - Sarmiento 565 - T.E. 2208.
Sucursal: Río Gallegos - Mendoza y Roca.

CASA SUAREZ

30 AÑOS DE CALIDAD EN PAPELERIA COMERCIAL
LIBROS - REVISTAS NACIONALES Y EXTRANJERAS

•

SAN MARTIN 210 **Comodoro Rivadavia**

"LA ROSARINA" S. R. L.

FABRICA DE MOSAICOS GRANITICOS Y CALCAREOS
MESADAS Y ESCALERAS (RECONSTITUIDOS)
GRAL. ALVEAR 75 - T. E. 3221
COMODORO RIVADAVIA



Farmacia "AVENIDA"

JOSE A. RENTERIA
Farmacéutico

•

La farmacia de su hogar

RIVADAVIA 1334 **C. RIVADAVIA**

FOTO ESTUDIO BELGRANO

JOSE M. CORES

RETRATOS PARA DOCUMENTOS EN MINUTOS

Belgrano 754 **Tel. 2291** **Comodoro Rivadavia**

Asunción Reigada

Escribana Nacional
9 de Julio 811 - T. E. 3472
1er. piso - Comodoro Rivadavia
Chubut

El tradicional

HOTEL COLON
COMODORO RIVADAVIA

50 habitaciones
16 con baño privado
Cocina de primer orden
Bebidas de calidad

•

SAN MARTIN 341

Teléf. 2283 - C.C. 187

FARMACIA "COMODORO"

- ★ **ESPECIALIDADES**
- ★ **YERBAS MEDICINALES**
- ★ **PERFUMERIA - COSMETICOS**

ENVIOS URGENTES AL INTERIOR

COM. RIVADAVIA - SAN MARTIN 674 - T. E. 2362

Farmacia "FREILE"

ANDRES FREILE
Químico Farmacéutico

NACIONALES E IMPORTADOS

•

ESPECIALIDAD EN PERFUMES
San Martín 228 - Teléfono 2224
COMODORO RIVADAVIA

Eduardo Landin Centeno
Angel Silvio Ragno

ABOGADOS
SAN MARTIN 263 (entrepiso)
Comodoro Rivadavia

COMODORO hotel

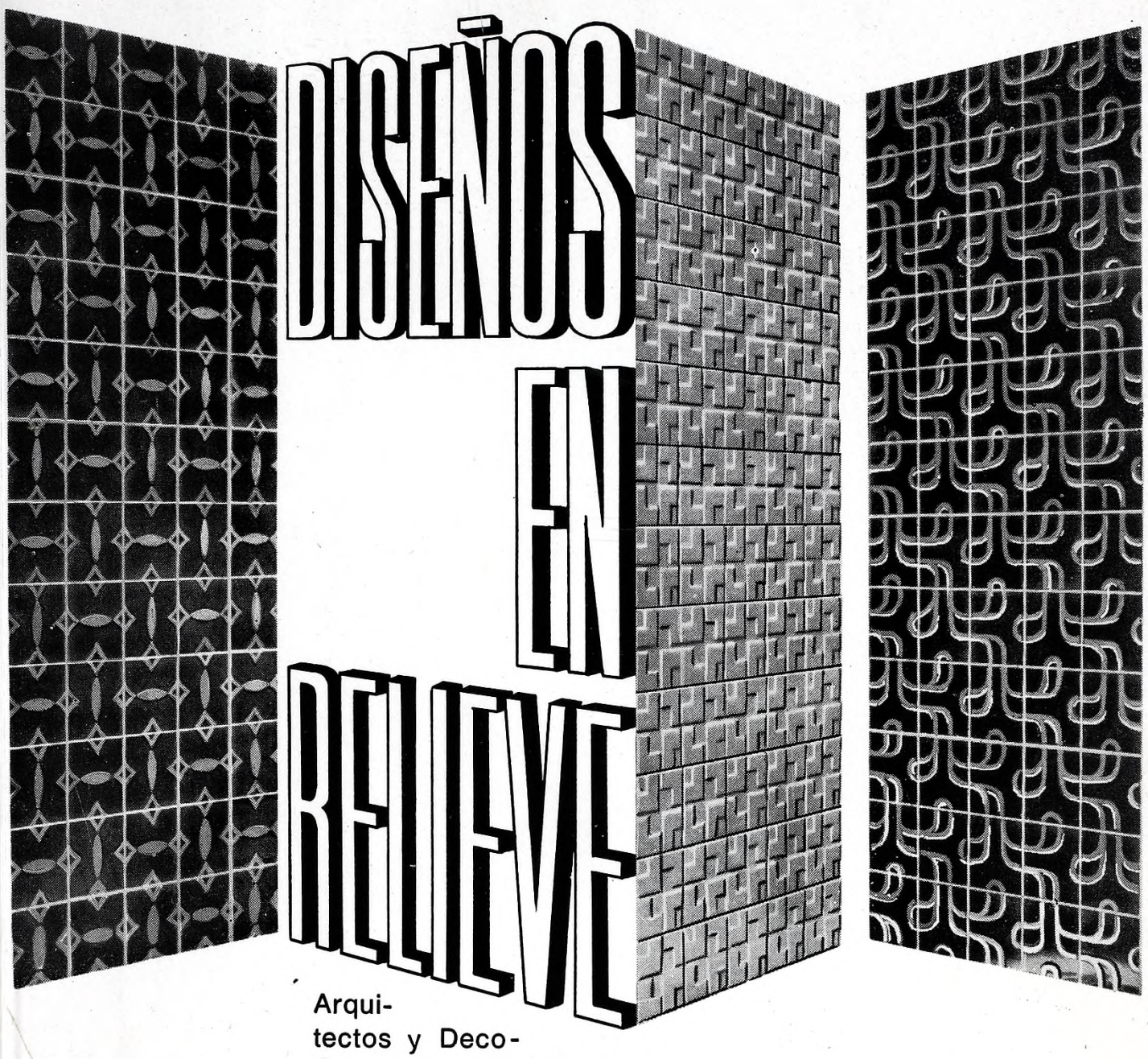
120 HABITACIONES
CON BAÑOS INDEPENDIENTES
EL HOTEL MAS CONFORTABLE DE LA COSTA ATLANTICA
RESTAURANT A LA CARTA
CONFITERIA
SALON PARA FIESTAS



9 de Julio esq. Rivadavia
T. 2061 al 2063
Comodoro Rivadavia

CORREO ARGENTINO Central (B)
FRANQUEO PAGADO
Concesión Nº 1488
TARIFA REDUCIDA

Talleres Gráficos Gadola S.A.C. e I., Rivadavia 775-785, Bs. Aires



DISEÑOS EN RELIEVE

nuevo valor estético en paredes azulejadas

Arquitectos y Decoradores pueden ahora dar más fuerza y más belleza al obligado pulcro revestimiento de ofices, cocinas, baños, columnas y paneles.

Riqueza de colores. Fantasía de hoy en tercera dimensión.

La más actual medida: 11 x 11 cm. Para combinar clásico o moderno. Inigualables!

Mayólicas IGGAM

a pleno cromatismo

IGGAM S. A. I. Defensa 1220 34 - 5531 BUENOS AIRES

SUCURSALES:

BAHIA BLANCA Villarino 46 Tel. 30466 RESISTENCIA Alte. Brown 398 Tel. 4519
CORDOBA Santa Rosa 279 Tel. 35160 ROSARIO Av. Córdoba 4276 Tel. 39-1837
M. DEL PLATA Belgrano 2519 Tel. 35211 SANTA FE Urquiza 1880 Tel. 42112
" " " Av. Luro 5849 Tel. 28273 TUCUMAN 25 de Mayo 446 Tel. 17445
MENDOZA 25 de Mayo 1936/38 Tel. 16607 y Distribuidores en todo el país

AMERICA

Nueva Cubierta

Firestone 500

¡especial para altas performances!



Firestone

HOY Y SIEMPRE LO MEJOR

en los salones de **La Anónima**